

vesna

 **BAGAT**
603 **UPUTA**
ZA UPOTREBU
I ODRŽAVANJE



BAGAT

vesna 603

**UPUTA
ZA UPOTREBU
I ODRŽAVANJE**

**УПУТСТВО
ЗА УПОТРЕБУ
И ОДРЖАВАЊЕ**

**NAVODILO
ZA UPORABO
IN VZDRŽEVANJE**

**УПАТСТВО
ЗА УПОТРЕБА
И ОДРЖУВАЊЕ**

**VAŠ ŠIVAČI STROJ NAJBOLJE MOŽETE UPOZNATI
NA BAGAT TEČAJEVIMA KROJENJA, ŠIVANJA I VEZENJA**

**ВАШУ ШИВАЧУ МАШИНУ НАЈБОЉЕ МОЖЕТЕ УПОЗНАТИ
НА БАГАТ-КУРСЕВИМА КРОЈЕЊА, ШИВАЊА И ВЕЗЕЊА**

**VAŠ ŠIVALNI STROJ NAJBOLJŠE BOSTE SPOZNALI
NA BAGAT-TEČAJEVIMA ZA KROJENJE, ŠIVANJE IN VEZENJE**

**ВАШАТА МАШИНА ЗА ШИЕЊЕ НАЈДОБРО МОЖЕТЕ ДА ЈА ЗАПОЗНАЕТЕ
НА БАГАТ-КУРСЕВИТЕ ЗА КРОЕЊЕ, ШИЕЊЕ И ВЕЗЕЊЕ**

VLADO BAGAT RO za proizvodnju šivaćih i alatnih strojeva,
plinskih armatura i drvnih proizvoda

Z A D A R, Ulica narodnog heroja Vlade Bagata bb

**V A Š Š I V A Ć I S T R O J N A J B O L J E M O Ž E T E U P O Z N A T I
N A B A G A T T E Ć A J E V I M A K R O J E N J A , Š I V A N J A I V E Z E N J A**

**В А Ш У Ш И В А Ћ У М А Ш И Н У Н А Ј Б О Л Ћ Е М О Ж Е Т Е У П О З Н А Т И
Н А Б А Г А Т - К У Р С Е В И М А К Р О Ј Е Њ А , Ш И В А Њ А И В Е З Е Њ А**

**V A Š Š I V A L N I S T R O J N A J B O L J Š E B O S T E S P O Z N A L I
N A B A G A T - T E Ć A J E V I M A Z A K R O J E N J E , Š I V A N J E I N V E Z E N J E**

**В А Ш А Т А М А Ш И Н А З А Ш И Е Њ Е Н А Ј Д О Б Р О М О Ж Е Т Е Д А Ј А З А П О З Н А Е Т Е
Н А Б А Г А Т - К У Р С Е В И Т Е З А К Р О Е Њ Е , Ш И Е Њ Е И В Е З Е Њ Е**

V L A D O B A G A T RO za proizvodnju šivaćih i alatnih strojeva,
plinskih armatura i drvnih proizvoda
Z A D A R , U l i c a n a r o d n o g h e r o j a V l a d e B a g a t a b b

ЇESTITAMO! ЧЕСТИТАМО! ЇESTITAMO! ЧЕСТИТАМЕ!

Shvatili ste da je šivači stroj potreba i pomoć u svakom domaćinstvu. Kupili ste ga i dobro uložili svoj novac. Ta će vam se investicija višestruko isplatiti.

Izradom samo dvadesetak odjevnih predmeta, šivači stroj sam sebe otplaćuje, a otvara i mogućnost dodatne zarade.

Ženi pruža i priliku da iskaže mogućnosti svog vlastitog stvaranja šivanjem nove odjeće, te popravljanjem stare. Ako dječju odjeću, potrzanu na laktovima i koljenima prekrijete ukrasnim zakrpama živih boja, ona će djelovati vrlo dekorativno i moderno. Vjerojatno ste na sve to mislili, kada ste se odlučili da nam ukažete povjerenje. Vi vjerujete u svoje ruke!

Vi vjerujete u Bagat
— Bagat vjeruje u vas!

BAGAT vodi računa o tome da je vaše vrijeme dragocjeno. On zna da je rad utrošen na izradu nekog odjavnog predmeta vrlo skup. S toga će vam pomoći da na jednom od nekoliko stotina tečajeva krojenja, šivanja i ve-

Схватили сте да је шиваћа машина потреба и помоћ у сваком домаћинству. Купили сте је и добро уложили свој новац. Та ће вам се инвестиција много-струко исплатити.

Израдом само двадесетак одевних предмета шиваћа машина сама себе отплаћује, а отвара и могућност додатне зараде. Жени пружа и прилику да покаже своју стваралачку вештину шивањем нове одеће те поправљањем старе. Ако дечју одећу, потрзану на лактовима и кољенима прекријете украсним закрпама живих боја, она ће деловати врло декоративно и модерно. Вероватно сте на све то мислили, када сте се одлучили да нам укажете поверење. Ви верујете у своје руке!

Ви верујете у Bagat
— Bagat верује у вас!

БАГАТ води рачуна о томе да је ваше време драгоцено. Он зна да је рад утрошен на израду неког одевног предмета врло скуп. Стога ће вам помоћи да на једном од неколико стотина течајева кројења, ши-

Ugotovili ste da je šivalni stroj potreba in pomoć v vsakem gospodinjstvu, ga kupili in tako dobro vložili svoj denar. Ta investicija se vam bo večkratno obrestovala.

Šivalni stroj je plaćan že, če sašijete nanj le dvajset oblačil, a daje tudi možnost dodatnega zaslужka. Ženi se tako da tudi možnost da se pokaže u vlastitem kreiranju in šivanju nove obleke in tudi tako v prepravitvi stare.

Če otroška oblačila, potrzanu na komolcih in kolenih prekrijete z zaplatami živih barv, bodo postala zelo dekorativna in pestra. Verjetno pa ste na vse to že mislili, ko ste se odločili, da nam boste zaupali. Vi verujete v svoje roke.

Vi ste zaupali Bagatu
— Bagat zaupa vam!

BAGAT ve, da je vaš čas dragocen in ker vemo, da je pri šivanju najdragocenejše vloženo delo, vam bomo pomagali na enem od par sto tečajev krojenja, šivanja in vezenja širom po Jugo-

Свативте дека машината за шиене е потреба и помок' во секое домак'инство. Го купивте и добро ги вложивте своите пари. Таа инвестиција повеќекратно ќе ви се исплати.

Со изработка на само двасесетина одевни предмети, машината за шиене самата себе се отплатува, а отвара и можност за додатна заработувачка. На жената и дава можност и прилика да ги искаже можностите на своето сопствено творештво со шиене на нова облека, и со поправање на старата. Ако детската облека, искината на лактовите и колениците ја покрите со украсни закрпи со живи бои, таа ќе делува многу декоративно и модерно. Веројатно сте мислеле на сето тоа, кога сте се одлучиле да ни ја укажете својата доверба. Вие им верувате на своите раце!

Вие верувате во Bagat
— Bagat ви верува вам!

Багат води сметка за тоа дека работата вложена во изработка на некој одевен предмет е

zenja, širom Jugoslavije usavršite svoje znanje i umijeće — ono što je nekada pripadalo profesionalnim krojačicama.

Šivati ćete za zadovoljstvom dječje i ženske haljine i suknje, muške hlače, košulje, pidžame, spavačice, bluze, komplete za plažu, haljinice i kecelje za djeцу и низ других одјевних предмета.

Uvjeriti ćete se da šivači stroj i vaše ruke mogu učiniti čuda. Pustite mašti na volju, a ispred vas će se otvoriti polje neslućenih mogućnosti izražavanja na tkanini.

Tisuće kombinacija veza, koji je ponovno moderan, prenijet ćete na platno.

Posjetite BAGAT — prodavaonicu — centar našeg djelovanja na terenu. Uvijek vama stojimo na usluzi.

Tu se možete upisati na naš tečaj krojenja, šivanja i vezenja, a možete nabaviti sav pribor za krojenje (krojni arci, škare, krede, centimetri i td.). Šivanje i vezenje (sve vrste konaca) igle svih veličina i namjena, patent-zatvarače, pribadače, dugmad itd.).

Uživajte u onome što ste svojim rukama sašili za sebe i svoju obitelj.

Naše zadovoljstvo biti će potpuno ako budete i vi zadovoljni.

BAGAT

вања и везења, širom Југославије, усавршите своје знање и умеће — оно што је некада припадало професионалним кројачицама.

Шиваћете са задовољством дечје и женске хаљине и сукње, мушке хлаче, кошуље, пиджаме, спавачице, блузе, комплете за плажу, хаљинице и кецеље за децу и низ других одевних предмета.

Уверите се да шиваћа машина и ваше руке могу учинити чуда. Пустите машти на вољу, а пред вама ће се отворити поље неслућених могућности изражавања на тканини.

Хиљаде комбинација веза, који је поново модеран, пренећете на платно.

Посетите BAGAT — продавницу — центар нашег деловања на терену. Увек вам стојимо на услузи.

Ту се можете уписати на наш теčaj кројења, шивања и везења, а можете набавити сав прибор за кројење (кројни арци, маказе, креде, сантиметре ита.), шивање и везење (све врсте конаца, игле сваке величине и намене, патент-затвараче, игле за прибадање, дугмад ита.).

Уживајте у ономе што сте својим рукама сашили за себе и своју породицу.

Наше задовољство биће потпуно ако будете и ви задовољни.

BAGAT

slaviji izpopolniti vaše znanje — to kaj je nekdar pripadalo samo profesionalnim šveljam.

Z zadovoljstvo boste šivali obleke, otroške, ženske in moške hlače, srajce, pižame, spalne srajce, bluze, komplete za plažo, obleke in predpasnike za otroke in še cel kup stvari. Prepustite domišljiji in pred vami se bo odprlo celo polje neslutelih možnosti izražanja na tkanini.

Tisoč kombinacij veza, ki je spet postal moderan, boste lahko prenesli na platno.

Obiščite prodajalno BAGAT — center našega delovanja na terenu in vedno na uslugo!

Tu se lahko upišete v naš tečaj krojenja, šivanja in vezenja, a nabavite lahko tudi ves pribor za krojenje (krojne pole, škarje, krede, metre itd.), šivanje in vezenje (vse vrste prejice, šivanke vseh velikosti in vse namene, zadrgе, sponke, gumbe, itd.).

Uživajte v tistemu kaj ste svojimi rokami sašili za sebe in svojo družino.

Najbolj bomo zadovoljni, če boste zadovoljni tudi vi.

BAGAT

многу скапа. Поради тоа к'е ви помогне да на еден од неколкуте стотини курсеви за кроење, шиене и везење, ширум Југославија го усавршите своето знаење и умење — оно што некогаш им припаѓало на професионалните шивачки.

Со задоволство к'е шите детски и женски фуџтани и сукњи, мушки панталони, кошули, пиджаме, спавак-ици, блузи, комплети за плажа, фуџтанчиња и престилки за деца и низ други одевни предмети.

Ке се уверите дека машината за шиене и вашите раце можат да направат чуда. Препуштете и се на фантазијата, и пред вас к-е се отвори поле на неслућени можности на изразување врз тканината. Иаада комбинации на вез, кој е поново модерен, к'е ги пренесете на платно.

Посетете ја BAGAT — продавницата — центар на нашето делување на теренот. Ви стоиме секогаш на услуга.

Тука можете да се запишете на нашиот курс за кроење, шиене и везење, а можете да го набавите и ситот прибор за кроење (кројни арци, ножици, креди, сантиметри и т. н.), шиене и везење (сите врсти на конци, игли од сите големини и намени, патент-затварачи, копчиња и т. н.).

Уживајте во она што со своите раце сте го сошиле за себе и за својата фамилија.

Нашето задоволство к'е биде потполно ако бидете и вие задоволни.

BAGAT

ОПИС СТРОЈА BAGAT (Sl. 1)

- A — Poluga položaja igle
 B — Regulator širine cik-cak
 C — Regulator dužine boda
 Z — Dugme zateznika konca
 G — Dugmad za fiksiranje poluge »B«

ОПИС МАШИНЕ БАГАТ

- A — Полуга положаја игле
 B — Регулатор ширине цик-цак
 C — Регулатор дужине обода
 Z — Дугме затезача конца
 G — Дугмад за фиксирање полуге »B«

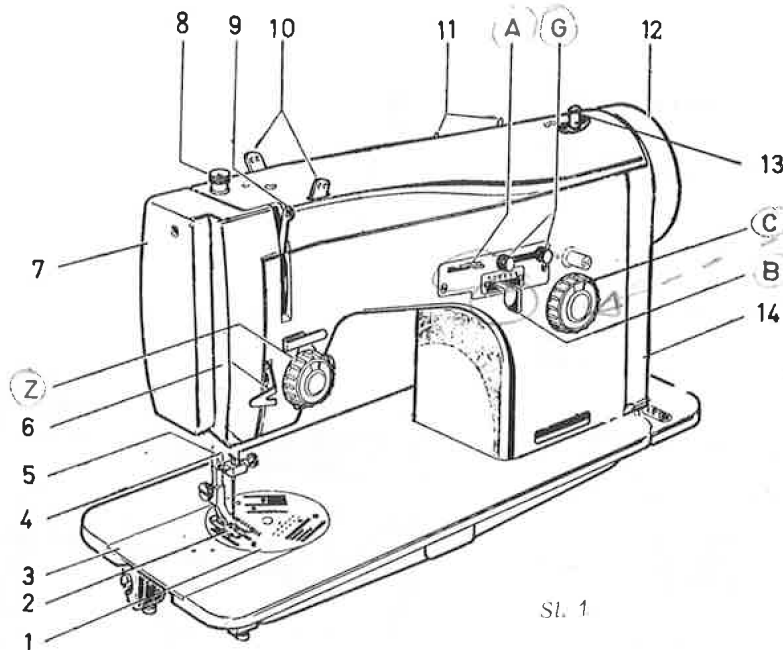
ОПИС СТРОЈА BAGAT (Sl. 1)

- A — Ročica za reguliranje položaja igle
 B — Regulator širine cik-caka
 C — Regulator dolžine šiva
 Z — Gumb za zategovanje sukanca
 G — Gumb za fiksiranje ročice B

Ке биде корисно да добро ги прегледате упатствата, што к'е ви помогне да машината од првиот ден ја користите со сите нејзини можности.

ОПИС НА МАШИНАТА БАГАТ (Сл. 1)

- A — Полуга за положајот на иглата
 B — Регулатор на широчината цик-цак
 C — Регулатор на должината на бодот
 Z — Копче на затегнувачот на конецот
 G — Копчиња за фиксирање на полугата »B«



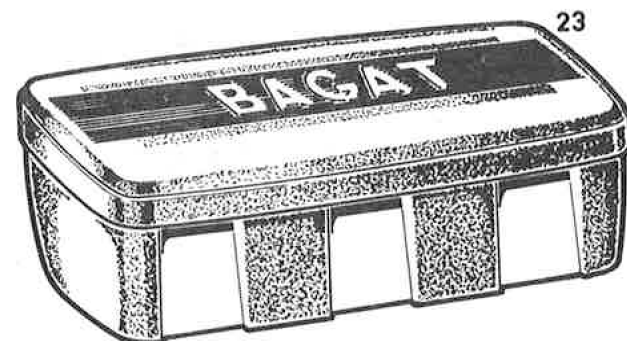
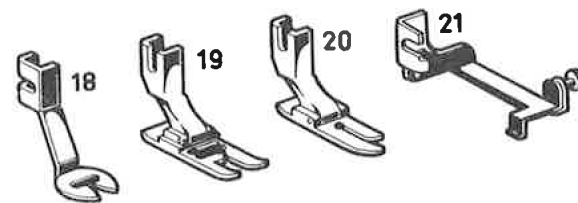
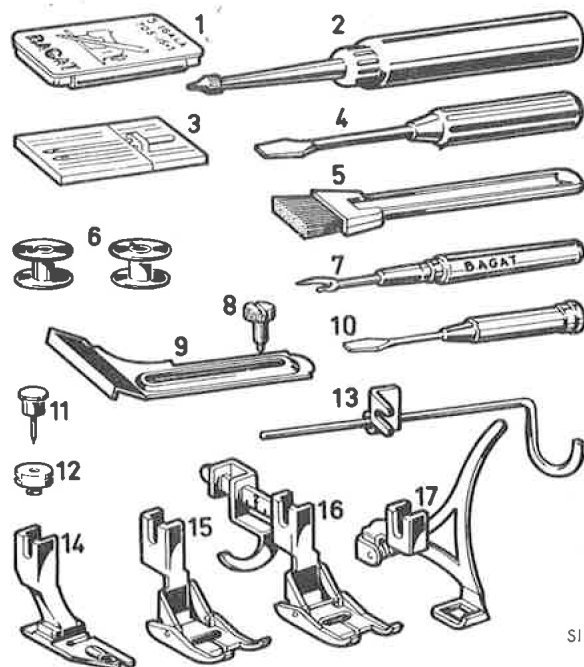
Sl. 1

- 1 — Ubodna pločica
- 2 — Stopica
- 3 — Pomična pločica
- 4 — Igljenjača
- 5 — Osovina pritiskivača platna
- 6 — Vodilica konca
- 7 — Čeoni poklopac
- 8 — Regulator pritiskivača platna
- 9 — Trzavac
- 10 — Gornje vodilice konca

- 1 — Убодна плочица
- 2 — Шивача ножица
- 3 — Помична плочица
- 4 — Носач игле
- 5 — Осовина притискивача платна
- 6 — Водилац конца
- 7 — Чеони поклопац
- 8 — Регулатор притискивача платна
- 9 — Трзавац
- 10 — Горње водилаце конца

- 1 — Vbodna ploščica
- 2 — Šapica
- 3 — Pomična ploščica
- 4 — Igljenjača
- 5 — Os pritiskivača platna
- 6 — Vodilo sukanca
- 7 — Čelni pokrov
- 8 — Regulator pritiskača platna
- 9 — Trzavac
- 10 — Zgornje vodilo sukanca
- 11 — Nosilci tuljave

- 1 — Убодна плочка
- 2 — Стопица
- 3 — Подвижна плочка
- 4 — Иглењача
- 5 — Осовина на притискач на платното
- 6 — Водилац на крајот
- 7 — Чеден капак
- 8 — Регулатор на притискачот на платното
- 9 — Трзавец
- 10 — Горна водилица на коне-



Slika 2

- 11 — Nosači kalema
- 12 — Zamašnjak
- 13 — Nosač namotača konca
- 14 — Stražnji poklopac

- 11 — Носачи калема
- 12 — Замашњак
- 13 — Намотач конца
- 14 — Стражњи поклопац

- 12 — Zamašnjak
- 13 — Navijalec sukanca
- 14 — Zadnji pokrov

- 11 — Носачи на калемот
- 12 — Замасец
- 13 — Намотувач на конецот
- 14 — Заден капак

**UZ SVAKI ŠIVACI STROJ
BAGAT ISPORUČUJE SE
SLIJEDECI PRIBOR (Sl. 2):**

1. Kutija sa pet igala
2. Uljenka
3. Kutija s dvoiglovkom
4. Izvijač srednji
5. Četka
6. Kalem (2 kom.)
7. Nožić sa futrolom
8. Fiksirni vijak
9. Ravna vodilica
10. Izvijač mali
11. Čavlić za kružno šivanje
12. Dugme za kružno šivanje
13. Papučica za šivanje jorgana
14. Stopica za porublјivanje
15. Stopica za cik-cak vezenje
16. Stopica za šiv. rupice
17. Stopica za štopanje
18. Stopica za prišiv. dugmadi
19. Stopica sa suportom
20. Stopica za ravno šivanje
21. Graničnik
23. Kutija za pribor

**УЗ СВАКУ ПШИВАЊУ
МАШИНУ БАГАТ
ИСПОРУЧУЈЕ СЕ
СЛЕДЕЋИ ПРИБОР (Сл. 2):**

1. Кутија са пет игала
2. Кантица с уљем
3. Кутија са двоструком иг-
лом
4. Извијач средњи
5. Четка
6. Калем (2 ком.)
7. Ножич са футролом
8. Фиксирни вијак
9. Равна водилица
10. Извијач мали
11. Чавлић за кружно шивање
12. Дугме за кружно шивање
13. Папучица за шивање јорга-
на
14. Шивача ножица за поруб-
љивање
15. Шивача ножица за цик-цак
везење
16. Шивача ножица за шивање
рупница
17. Шивача ножица за штопање
18. Шивача ножица за приши-
вање дугмади
19. Шивача ножица са супор-
том
20. Шивача ножица за равно
шивање
21. Граничник
23. Кутија за прибор

**Z VSAKIM ŠIVALNIM
STROJEM BAGAT
DOSTAVLJEN JE
NASLEDNI PRIBOR (Sl. 2):**

1. Škatlja s petimi iglami
2. Kantica za olje
3. Škatlja z dvoiglovko
4. Srednji izvijač
5. Šetka
6. Tuljava (2 kom.)
7. Nožek s futrolo
8. Fiksirni vijak
9. Ravno vodilo
10. Mali izvijač
11. Žebliček za krožno šivanje
12. Gumb za krožno šivanje
13. Stopalce za šivanje prešitih
odej
14. Šapica za zaroblјanje
15. Šapica za cik-cak vezenje
16. Šapica za šivanje luknjic
17. Šapica za krpanje
18. Šapica za šivanje gumbov
19. Šapica s suportom
20. Šapica za ravno šivanje
21. Mejniki
23. Škatlja za pribor

**СО СЕКОЈА МАШИНА
ЗА ШИЕЊЕ БАГАТ
СЕ ИСПОРАЧУВА
СЛЕДИНОТ ПРИБОР (Сл. 2):**

1. Кутија со пет игли
2. Посудица за уље
3. Кутија со двоигловка
4. Извивувач (шрафцигер)
5. Четка
6. Калем (2)
7. Ножче со футрола
8. Шраф за фиксирање
9. Равна водилица
10. Извивувач (шрафцигер) мал
11. Шајче за кружно шиене
12. Копче за кружно шиене
13. Педала за шиене на јоргани
14. Стопица за порубување
15. Стопица за цик-цак везење
16. Стопица за шиене на дуп-
17. Стопица за штопање
18. Стопица за ушивуење на
19. Стопица со супорт
20. Стопица за равно шиене
21. Граничник
23. Кутија за прибор

ПОГЛАВЛЈЕ I

ОПШЕ УПУТЕ

— При раду шиваћег stroja bilo na električni bilo na nožni pogon, zamašnjak se mora okretati prema osobi koja šije. To se postiže na taj način da se zamašnjak na početku rada rukom pokrene prema sebi.

— Tkaninu ne treba povlačiti radi ubrzanog prolaza ispod stopice jer to stroj radi sam automatski. U protivnom postupku igla bi se mogla slomiti.

— Ne stavljajte u pogon stroj sa spuštenom stopicom ako pod njom nije umetnuta tkanina.

— Kad se strojem ne radi, uvijek stavite pod stopicu komadić tkanine.

— Prije negoli počnete šivati ne zaboravite spustiti stopicu.

— Šivaći stroj s osvjetljenjem i elektro-motorom predviđen je za priključak na električnu mrežu preko utičnice.

Upozorenje

Kad престанете raditi šivaćim strojem, kad ga čistite i redite, kad zamjenjujete strojne dijelove ili pribor, šivaći se stroj mora isključiti od strujnog napajanja vađenjem utikača iz utičnice. Nazivna snaga žarulje je 15 W i ne smije se upotrebljavati žarulja veće snage.

1. PRIPREMA ŠIVACEG STROJA ZA RAD

Priključak stroja na električnu mrežu

Šivaći stroj se priključuje na električnu mrežu preko priključ-

ПОГЛАВЛЈЕ I

ОПШТА УПУТСТВА

— При раду шиваће машине било на електрични или ножни погон, замањњак се мора увек окретати према лицу које шије. То се постиже на тај начин, да се замањњак на почетку рада руком покрене према себи.

— Тканину не треба повлачити ради убрзаног пролаза испод шиваће ножице, јер то машина ради сама, аутоматски. У противном поступку може доћи до лома игле.

— Не стављати у погон машину са спуштеном шиваћом ножицом, ако под њу није уметнута тканина.

— Кад се машина не користи, ставити под шиваћу ножицу увек комадић тканине.

— Пре почетка шивања не заборавите спустити шиваћу ножицу.

— Шиваћа машина са осветљењем и електромотором је предвиђена за прикључак на електричну мрежу преко утикачке кутије.

Упозорење

Кад престанете радити шиваћом машином, при чишћењу, замени машинских делова или прибора, мора се шиваћа машина искључити из струјног напајања вађењем утикача из утикачке кутије. Номинална јачина сијалице је 15 W и не сме се употребљавати јача сијалица.

I ПОГЛАВЈЕ

SPLOSNA NAVODILA

— При uporabi šivalnega stroja na električni ali nožni pogon se mora zamašnjak vedno vrteti proti osebi ki šiva. To dosežemo na ta način, da zamašnjak obrnemo z roko proti sebi ko začnemo šivati.

— tkanino ni potrebno vleči izpod tesnila zaradi hitrejšega pomikanja, ker to stroj dela avtomatsko. V nasprotnem primeru lahko pride do zloma igle.

— ni priporočljivo dati stroj v pogon če je šapica spuščena in pod njo ni podstavljena tkanina.

— kadar stroj ne obratuje, postavite pod šapico kos tkanine.

— ne pozabite spustiti šapico preden začnete šivati.

— predvideno je da šivalni stroj, ki ima osvetlitev in elektro-motor, priključite na električno mrežo preko vtičnice.

Opozorilo:

Kadar престанете delat na šivalnem stroju, kadar ga vzdržavate, kadar zamenjujete strojne dele ali pribor, šivalni stroj izključite s tem da vzamete vtičak iz vtičnice. Moč žarnice je 15 W kar pomeni da se ne smeju uporabljati močnejše žarnice.

1. PRIPRAVA ŠIVALNEGA STROJA ZA UPORABO

Priključeg stroja na električno mrežo

Šivalni stroj se priključi na električno mrežo s pomočjo priključnega kabla. Na kablu se nahaja: natičak (H), vtičak (S), in

ГЛАВА I

ОПШТИ УПАТСТВА

— При работа на машината за шиене било на електричен или пожен погон, замаецот треба секогаш да се врти према лицето кое шије. Тоа се постигува на тој начин што замаецот на почеток на работата со рака се покрене кон себе.

— Ткаенината не треба да се повлекува поради убрзаниот пролаз под стопицата бидејќи машината тоа го прави сама аутоматски. Во противно може да дојде до кршења на иглата. — Не смее да се става машина-та во погон со спуштена стопица ако под неа не е вметата ткаенината.

— Кога со машината не се работи треба под стопицата секогаш да се стави парче ткаенина.

— Пред почеток на шиенето не заоравајте да ја спуштите стопицата.

— Машината за шиене со осветлувањето и електро моторот е предвидена за прикаучок во електричната мрежа преку утикачот.

Предупредување

При напуштање на машината за шиене кога ја чистите и редите, при замена на машинските делови или приборот, машината за шиене мора да се исклучи од струјното напојување со вадење на утикачот од утичницата (штекерот). Називна снага на сијалицата е 15 W и не смее да се употребува сијалица од поголема снага.

nog kabela. Na kabelu se nalazi: natičak (H), utikač (S) i papučica (K) (nožni regulator brzine). Natičak (H) utisne se u utikač (J) na šivačem stroju, a utikač (S) u zidnu utičnicu (P), time je stroj uključen i spreman za rad (slika 3).

Pokretanje stroja i reguliranje brzine šivanja

Sigurno rukovanje strojem osigurano je pregibnim prekidačem s oznakama M i O. Kad je prekidač u položaju O stroj ne može raditi. Tek pritiskom prekidača u položaj s oznakom M stavljamo stroj u pogon.

ПРИПРЕМА ШИВАЋЕ МАШИНЕ ЗА РАД

Прикључак машине на електричну мрежу

Шиваћа машина се прикључује на електричну мрежу прикључним каблом. На каблу се налази натиčак (H), утичак (S) и папучица (K) (ножни регулатор брзине). Натиčак (H) се утисне у утичак (J) на шиваћој машини, а утичак (S) у зидну утичку кутију (P); тиме је машина укључена и спремна за рад (слика 3).

Покретање машине и регулисање брзине шивања

Безбедно руковање шиваћом машином обезбеђено је пре-

ножица (K) (ножни регулатор брзине). Натиčак (H) втисне се втичак (J) на шивалном stroju, а втичак (S) в зидно втичницу (P), ин stroj је прикључен ин спреман за дело. (глеј слико 3).

Obratovanje stroja in regulacija brzine šivanja

Sigurna uporaba stroja je zagotovljena s pregibno sklopko z oznako M in O. Kadar je sklopka v položaju O stroj ne more delati. Šele s pritiskom sklopke v položaj z oznako M denemo stroj v pogon. Delovanje stroja in regulacija brzine šivanja vrši se pritiskom noge na nožicu.

(glej sliko 4).

сијалицата е 15 W и не смее да се употребува сијалица од поголема снага.

1. ПРИПРЕМА НА МАШИНАТА ЗА ШИЕЊЕ ЗА РАБОТА

Прикључок на машината на електричната мрежа

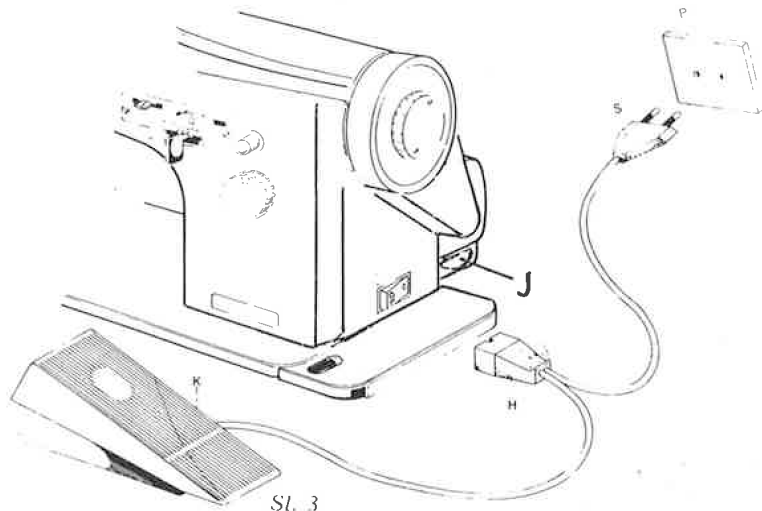
Машината за шиене се прикључува на електричната мрежа со прикључен кабел. На кабелот се наоѓа: натиčакот (H), утичакот (S) и папучицата (K) (ножниот регулатор на брзината). Натиčакот »H« се втиснува во утичакот »J« на машината за шиене, а утичакот »S« во зидната утичница »P« со тоа машината е вклучена и подготвена за работа (види слика 3).

Покренување на машината и регулирањето на брзините на шиене

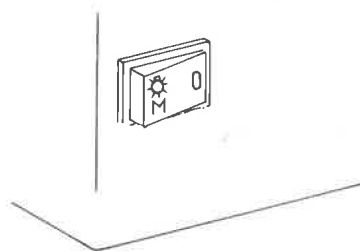
Сигурното ракување со машината е осигурано со прегибниот прекидувач со ознака M и O. Кога е прекидачот во положба O машината не може да работи. Дури со притиснување на прекидачот во положај со ознака M ја ставама машината во погон.

Покренување на машината и регулирањето на брзините на шиенето се врши со притисок на ногата на папучицата.

(види слика 4).



Sl. 3



Sl. 4

Pokretanje stroja i regulacija brzine šivanja vrši se pritiskom noge na papučicu.

(vidi sliku 4).

Rasvjeta

Postavimo li prekidač u položaj s oznakama (M) osim što stavljamo stroj u pogon, palimo i žaruljicu rasvjete. Čak i pri davanjem svjetlu tek s upaljenom žaruljicom imamo dobru rasvjetu radne plohe, što je važan preduvjet za dobro šivanje. Upaljena žaruljica znak je da je stroj spreman za rad a kad se ugasi rasvjeta više ni pritiskom na papučicu ne možemo staviti stroj u pogon.

гибним прекидачем са ознакама М и О. Кад је прекидач у положају О машина не може да ради. Тек притиском прекидача у положај с ознаком М стављамо машину у погон.

Покретање шиваће машине и регулисање брзине шивања врши се притиском ноге на папучицу.

(види слику 4).

Расвета

Поставимо ли прекидач у положај обележен са (М) поред тога што стављамо машину у погон, палимо и сијалицу расвете. Чак и при дневном светлу тек са упаљеном сијалицом имамо добру расвету радне плохе што је важан предуслов за добро шивање. Упаљена сијалица је знак да је машина спремна за рад, а када се расвета угаси, тада ни притиском на папучицу не можемо ставити машину у погон.

Razsvetljava

Ko postavimo sklopko v položaj z oznako (M), šivalni stroj je pripravljen za delo, prižgemo žarnico za razsvetlitev. Tudi pri dnevnih svetlobi je osvetlitev delovne plošče popolna le v primeru, da je žarnica prižgana, kar predstavlja predpogoj za dobro šivanje. Prižgana žarnica je znak da je stroj spravljen za delo a kadar se ugasne žarnica ne moremo stroj pognati niti s pritiskom na nožicu.

Осветлување

Го поставиме ли прекидувачот во положба со ознака М освен што ја ставаме машината во погон ја палиме и сијалицата за осветлување. Дури и при денско светло тек со запалена сијалица имаме добро осветление на работната површина, што е важен предуслов на удобно шиене. Запалената сијалица е знак дека машината е подготвена за работа, а кога се угаси, осветлението повеќе нити со притисокот на папучицата не можеме да ја ставиме машината во погон.

TABELA IZBORA IGLE I KONCA

VRSTA TKANINE	KONAC VRSTA I BROJ	IGLE	
		15 × 1	705 H
Posteljno platno — grubo	pamučni br. 40	14—16	90—100
Posteljno platno — fino, lako i flanel	pamučni br. 50	12—14	80—90
Damast	mercerizirani br. 50	12—14	80—90
Mješavina pamuk-sintetika	mercerizirani br. 60	10—12	70—80
	ili pamuk-sintetika br. 80/2	10—12	70—80
Popelin — za rublje	mercerizirani br. 60—70	10—12	70—80
Batist i razne mješavine pamuk-sintetika	pamuk-sintetika 80/2	10—12	70—80
<u>Tkanina za odijela i ogrtače</u>			
Vunene teške tkanine	pamučni br. 40	14—16	90—100
Vunene lake tkanine	mercerizirani br. 50	12—14	80—90
Mješavina vune-sintetike — teške	pamuk-sintetika 80/3	12—14	80—90
Mješavina vune-sintetike — lake	pamuk-sintetika br. 80/2	10—12	70—80
Tkanine za zimske haljine — teške	mercerizirani br. 50	12—14	80—90
Tkanine za ljetne haljine — lake	mercerizirani br. 70	10—12	70—80
Tkanine za radna odijela — deblje	pamučni br. 40	14—16	90—100
Tkanine za radna odijela — tanje	mercerizirani br. 50	12—14	80—90
Tkanine za ogrtače pamuk-sintetika — deblje	mercerizirani br. 80/3	12—14	80—90
Tkanine za ogrtače pamuk-sintetika — tanje	pamuk-sintetika br. 80/2	10—12	70—80

TABELA IZBORA IGLE I KONCA

VRSTA TKANINE	KONAC VRSTA I BROJ	IGLE	
		15 × 1	705 H
Jeans (teksas) tkanina — osnovni sav	pamučni br. 40	14—16	90—100
Jeans (teksas) tkanine — ukrasni šav	mercerizirani br. 30	16—18	100—110
Pamučni frotir — teški	pamučni br. 40	14—16	90—100
Pamučni frotir — laki	pamučni br. 50	12—14	80—90
Sintetične zavjese	mercerizirani br. 60	10S—12S	70S—80S
Sintetične zavjese	pamuk-sintetika br. 80/2	10S—12S	70S—80S
Dekorativne tkanine — teške	pamučni konac br. 40	14—16	90—100
Dekorativne tkanine — lake	mercerizirani br. 50	12—14	80—90
Jersey materijali			
Jersey vuneni	pamuk-sintetika br. 80/3	12—14	80—90
Jersey vuna-sintetika	pamuk-sintetika br. 80/3	12—14	80—90
Jersey sintetični — teški	pamuk-sintetika br. 80/3	10S—12S	80S—90S
Jersey sintetični — laki	pamuk-sintetika br. 80/2	10S—12S	70S—80S
Skaj laki	pamuk-sintetika br. 80/3	12—14	80—90
Vezenje na svim materijalima	mercerizirani br. 70	10—12	70—80
	— specijalni mercerizirani br. 50	10	70
	— ili umjetne svile za strojno vezenje	10	70

»S« = specijalne igle za šivanje materijala iz beskonačnih niti sintetike.

ТАБЕЛА ИЗБОРА ИГЛЕ И КОНЦА

ВРСТА ТКАНИНЕ	КОНАЦ ВРСТА И БРОЈ	ИГЛЕ	
		15 × 1	705 Н
Постељно платно — грубо	памучни бр. 40	14—16	90—100
Постељно платно — фино лако и флавел	памучни бр. 50	12—14	80—90
Дамаст	мерцеризирани бр. 50	12—14	80—90
Мешавина памук-синтетика	мерцеризирани бр. 60	10—12	70—80
	или памук-син. бр. 80/2	10—12	70—80
Попелин — за рубље	мерцеризирани бр. 60—70	10—12	70—80
Батист и разне мешавине памук-синтетика	памук-синтетика 80/2	10—12	70—80
<u>Тканина за одела и огртаче</u>			
Вунене тешке тканине	памучни бр. 40	14—16	90—100
Вунене лаке тканине	мерцеризирани бр. 50	12—14	80—90
Мешавина вуне-синтетике — тешке	памук-синтетика 80/3	12—14	80—90
Мешавина вуне-синтетике — лаке	памук-синтетика бр. 80/2	10—12	70—80
Тканине за зимске хаљине — тешке	мерцеризирани бр. 50	12—14	80—90
Тканине за летње хаљине — лаке	мерцеризирани бр. 75	10—12	70—80
Тканине за радна одела — дебље	памучни бр. 40	14—16	90—100
Тканине за радна одела — тање	мерцеризирани бр. 50	12—14	80—90
Тканине за огртаче памук-синтетика — дебље	мерцеризирани бр. 80/3	12—14	80—90
Тканине за огртаче памук-синтетика — тање	памук-синтетика бр. 80/2	10—12	70—80

ТАБЕЛА ИЗБОРА ИГЛЕ И КОНЦА

ВРСТА ТКАНИНЕ	КОНАЦ ВРСТА И БРОЈ	ИГЛЕ	
		15 × 1	705 Н
Бинс (Jeans) тексас тканине — — основни шав	памучни бр. 40	14—16	90—100
Бинс (Jeans) тексас тканине — — украсни шав	мерцеризирани бр. 30	16—18	100—100
Памучни фротир — тешки	памучни бр. 40	14—16	90—100
Памучни фротир — лаки	памучни бр. 50	12—14	80—90
Синтетичне завесе	мерцеризирани бр. 60	10S—12S	70S—80S
Синтетичне завесе	памук-синтет. бр. 80/2	10S—12S	70S—80S
Декоративне тканине — тешке	памучни конач бр. 40	14—16	90—100
Декоративне тканине — лаке	мерцеризирани бр. 50	12—14	80—90
Џерзи (Jersey) материјали			
Џерзи (Jersey) вунени	памук-синтетика бр. 80/3	12—14	80—90
Џерзи (Jersey) вуна-синтетика	памук-синтетика бр. 80/3	12—14	80—90
Џерзи (Jersey) синтетични — тешки	памук-синтетика бр. 80/3	10S—12S	80S—90S
Џерзи (Jersey) синтетични — лаки	памук-синтетика бр. 80/2	10S—12S	70S—80S
Скај лаки	памук-синтетика бр. 80/3	12—14	80—90
Везење на свим материјалима	мерцеризирани бр. 70	10—12	10—80
	— специјални мерцеризирани број 50	10	70
	— или уметне свиле за машинско везење	10	70

»S« = специјалне игле за шивање материјала из бесконачних нити синтетике,

TABELA IZBIRE ŠIVANK IN SUKANCEV

VRSTA TKANINE	SUKANEC VRSTA IN STEVILKA	ŠIVANKE	
		15 × 1 ⁿ	705 H
Posteljno platno — grobo	bombažni št. 40	14—16	90—100
Posteljno platno — fino	bombažni št. 50	12—14	80—90
Damast	mercerizirani št. 50	12—14	80—90
Mešanica bombaž-sintetika	mercerizirani št. 60	10—12	70—80
	ali bombaž-sintetika št. 80/2	10—12	70—80
Popelin — za perilo	mercerizirani br. 60—70	10—12	70—80
Batist in razne mešanice bombaž-sintetika	bombaž-sintetika 80/2	10—12	70—80
<u>Tkanina za obleke in površnike</u>			
Volnene težke tkanine	bombažni št. 40	14—16	90—100
Volnene lahke tkanine	mercerizirani št. 50	12—14	80—90
Mešanica volna-sintetika — težke	bombaž-sintetika 80/3	12—14	80—90
Mešanica volna-sintetika — lahke	bombaž-sintetika 80/2	10—12	70—80
Tkanina za zimske obleke — težke	mercerizirani št. 50	12—14	80—90
Tkanine za letne obleke — lahke	mercerizirani št. 70	10—12	70—80
Tkanine za delovne obleke — debelejše	bombažni št. 40	14—16	90—100
Tkanine za delovne obleke — tanjše	mercerizirani št. 50	12—14	80—90
Tkanine za površnike bombaž-sint. — debelejše	mercerizirani 80/3	12—14	80—90
Tkanine za površnike bombaž-sint. — tanjše	bombaž-sintetika 80/2	10—12	70—80

TABELA IZBIRE ŠIVANK IN SUKANCEV

VRSTA TKANINE	SUKANEC VRSTA IN ŠTEVILKA	ŠIVANKE	
		15 × 1	705 H
Jeans -- osnovni šiv	bombažni št. 40	14—16	90—100
Jeans — okrasni šiv	mercerizirani št. 30	16—18	100—110
Bombažni frotir — težki	bombažni št. 40	14—16	90—100
Bombažni frotir — lahki	bombažni št. 50	12—14	80—90
Sintetične zavese	mercerizirani št. 60	10S—12S	70S—80S
Sintetične zavese	bombaž-sintetika 80/2	10S—12S	70S—80S
Dekoratívne tkanine — težke	bombažni št. 40	14—16	90—100
Dekoratívne tkanine — lahke	mercerizirani št. 50	12—14	80—90
Jersey materiali			
Jersey volnen	bombaž-sintetika 80/3	12—14	80—90
Jersey volna-sintetika	bombaž-sintetika 80/3	12—14	80—90
Jersey sintetika — težki	bombaž-sintetika 80/3	10S—12S	80S—90S
Jersey sintetika — lahki	bombaž-sintetika 80/2	10S—12S	70S—80S
Skaj — lahki	bombaž-sintetika 80/3	12—14	80—90
Vezenje na vseh materialih	mercerizirani št. 70	10—12	70—80
	— specijalni mercerizirani št. 50	10	70
	— ali umetne svile za strojno vezenje	10	70

»S« = specialne šivanke za šivanje materiala iz brezkončnih niti sintetike

ТАБЕЛА НА ИЗБОР НА ИГЛА И КОНЕЦ

ВРСТА НА ТКАНИНА	КОНЕЦ, ВРСТА И БРОЈ	ИГЛИ	
		15 × 1	70 Н
Постелно платно — грубо	памучен бр. 40	14—16	90—100
Постелно платно — фино лесно и ланел	памучен бр. 50	12—14	80—90
Дамаст	мерцерициран бр. 50	12—14	80—90
Мешавина памук-синтетика	мерцеризиран бр. 60 или памук-син. бр. 80/2	10—12 10—12	70—80 70—80
Попелин — за долен веш	мерцеризиран бр. 60—70	10—12	70—80
Батист и разни мешавини памук-синтетика	памук-синтетика 80/2	10—12	70—80
Тканина за одела и огртачи			
Волнени тешки тканини	памучен бр. 40	14—16	90—100
Волнени лесни тканини	мерцеризиран бр. 50	12—14	80—90
Мешавина волна-синтетика — тешки	памук-синтетика 80/3	12—14	80—90
Мешавина волна-синтетика — лесни	памук-синтетика бр. 80/2	10—12	70—80
Тканини за зимски фустани — тешки	мерцеризиран бр. 50	12—14	80—90
Тканини за летни фустани — лесни	мерцеризиран бр. 70	10—12	70—80
Тканини за работни одела — по дебели	памучен бр. 40	14—16	90—100
Тканини за работни одела — по тенки	мерцеризиран бр. 50	12—14	80—90
Тканини за огртачи памук-синтетика по дебели	мерцеризиран бр. 80/3	12—14	80—90
Тканини за огртачи памук-синтетика — по тенки	памук-синтетика бр. 80/2	10—12	70—80

ТАБЕЛА НА ИЗБОР НА ИГЛА И КОНЕЦ

ВРСТА НА ТКАНИНА	КОНЕЦ, ВРСТА И БРОЈ	ИГЛИ	
		15 × 1	70 Н
Тексас (Jeans) тканина основен шав	памучен бр. 40	14—16	90—100
Тексас (Jeans) тканини — украсен шав	мерцеризирани бр. 30	16—18	100—110
Памучен фротир — тежок	памучен бр. 40	14—16	90—100
Памучен фротир — лесен	памучен бр. 50	12—14	80—90
Синтетички завеси	мерцеризирани бр. 60	10S—12S	70S—80S
Синтетички завеси	памук-синтетика бр. 80/2	10S—12S	70S—80S
Декоративни тканини — тешки	памучен конец бр. 40	14—16	90—100
Декоративни тканини — лесни	мерцеризирани бр. 50	12—14	80—90
Jersey материјали			
Jersey волнен	памук-синтетика бр. 80/3	12—14	80—90
Jersey волна-синтетика	памук-синтетика бр. 80/3	12—14	80—90
Jersey синтетички — тежок	памук-синтетика бр. 80/3	10S—12S	80S—90S
Jersey синтетички — лесен	памук-синтетика бр. 80/2	10S—12S	70S—80S
Скај лесен	памук-синтетика бр. 80/3	12—14	80—90
Везење на сите материјали	мерцеризирани бр. 70	10—12	70—80
	— специјални мерцеризирани број 50	10	70
	— или вештачка свила за машинско везење	10	70

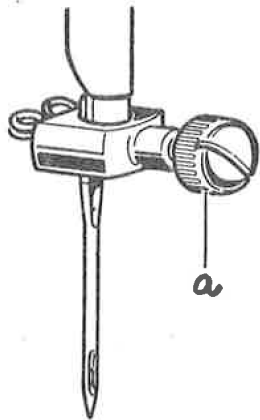
»S« = специјални игли за шиене на материјали од бесконечни нити на синтетика

2. ИЗБОР ИГЛЕ И КОНЦА

Da bi nam šivanje teklo glatko i bez smetnji i da bismo uvijek dobili pravilan, ravan i lijep šav, moramo obavezno odabrati prema tabeli iglu i konac, i to prema vrsti tkanine koju šijemo. Novi šivači strojevi su opremljeni iglama sistema 705 H ili 15×1.

3. POSTAVLJANJE IGLE:

— okrećući zamašnjak prema sebi, dovedemo iglenjaču u gornji položaj
— odvrnemo izvijačem vijak škripca igle »a« (vidi sl. 5)



Sl. 5

— u odgovarajući žlijeb iglenjače, gurnemo iglu do kraja vodeći računa da ravna ploha na gornjem dijelu igle bude okrenuta prema vijku »a« te ga zatim pritegnemo.

2. ИЗБОР ИГЛЕ И КОНЦА

Da bi nam šivanje teklo glatko i bez smetnji i da bi uvijek dobili pravilan, ravan i lepi šav, moramo obavezno odabrati prema dohoj tabeli iglu i konac, a prema vrsti tkanine koju šijemo. Нове шиваће машинe су опремљене иглама система 705 H или 15 × 1.

3. ПОСТАВЉАЊЕ ИГЛЕ

— okreћући замашњак према себи довести носач игле у горњи положај,
— одврнути извијачем вијак шкрипца игле »a« (види слику 5),
— у одговарајући жлеб носача игле гурнемо иглу до краја, водећи рачуна да равна плоха на горњем делу игле буде окренута према вијку »a«, те га затим притегнемо.

Напомена:

ВОДИТЕ РАЧУНА ДА ПРАВИЛНО ПОСТАВИТЕ ИГЛУ. Погрешно постављена игла се лако може сломити, те проузрочити кидане конца и оштећење рупице на убодној плочи.

4. УДЕВАЊЕ ГОРЊЕГ КОНЦА У ИГЛУ

— Веома је важно у свему се придржавати слике 6 ових упутстава, како би спречили кидане конца.

— Иглу и трзалицу »9« довести у њихов горњи положај, окречући замашњак руком према себи.

— Наместити калем конца на држач калема, (13)

2. ИЗБИРА ИГЛЕ И СУКАНЦА

Da bi nam šivanje teklo glatko i bez ovir, da bi bil šiv vedno pravilen, raven in lep, moramo izbrati iglo in sukanec v skladu s spodnjo tabelo in v skladu s taknino, ki jo šivamo. Novi šivalni stroji so opremljeni z iglami sistema 705 H ali 15 × 1.

3. VSTAVLJANJE IGLE

— Z obračanjem zamašnjaka dovedemo iglenjačo v gornji položaj
— z izvijačem odvijemo vijak škripca igle »a« (glej sliko 5)
— v ustrezni žleb iglenjače porinemo iglo do konca, in pazimo da je ravna plošča na zgornjem delu igle obrnjena proti vijaku »a« in ga nato zategnemo.

Opomba:

PAZITE DA PRAVILNO VSTAVITE IGLO. Napačno vstavljena igla se lahko zlomi, strga sukanec in poškoduje luknjico na vbodni plošči.

4. VSTAVLJANJE ZGORNJEGA SUKANCA

Pomembno je da ukrepate v skladu s slikami naslednjih 6 navodil.

— Iglo in trzavac »9« dovedemo v zgornji položaj tako da obračamo zamašnjak z roko proti sebi
— namestimo tuljavo sukanca na njegov držač (13)

— sukanec napeljemo skozi vodila sukanca (10) in ga vpeljemo med krožničke zateznika »Z«, nato z desno roko držimo tuljavo sukanca zato da se sukanec ne

2. ИЗБОР НА ИГЛАТА И КОНЕЦОТ

Da bi ni шиенето течело глатко и без пречки и да би секогаш добиле правилен, равен и убав шав, мораме секако према долната табела да ги избереме иглата и конецот а према врстата на тканината која ја шиеме. Новите машини за шиене се опремени со игли од системот 70 H или 15 × 1.

3. ПОСТАВУВАЊЕ НА ИГЛАТА

— вртејќи го замаецот према себе ја доведуваме игленјачата во горни положај,
— го одврнуваме со шрафцигер на шкрипецот од иглата »a« (види ја сликата 5),
— во соодветниот жлеб на игленјачата ја бугнуваме иглата до крајот водејќи сметка да равната површина на горниот дел на иглата биде обрната кон шрафот »a« а потоа го притегнуваме.

Напомена:

ВОДЕТЕ СМЕТКА ДА ЈА ПОСТАВИТЕ ИГЛАТА ПРАВИЛНО. Погрешно поставената игла лесно да се скрши и да предизвика кинење на конецот и оштетување на дупчето на убодната плоча.

4. УДЕНУВАЊЕ НА ГОРНИОТ КОНЕЦ ВО ИГЛАТА

— Многу е важно во сè да се придржуваме кон сликата 6 на овие упатства, како би го спречиле кинењето на конецот,

— иглата и трзавецот »9« треба да се доведат во нивниот

Napomena:

PAZITE DA ISPRAVNO POSTAVITE IGLU. Pogrešno postavljenja igla lako se može slomiti te prouzrokovati kidanje konca i oštećenje rupice na ubodnoj ploči.

4. UDIJEVANJE GORNJEG KONCA U IGLU

Veoma je važno u svemu se držati slike 6 ove upute kako bismo spriječili kidanje konca:

— iglu i trzavac »9« dovedemo u njihov gornji položaj okrećući zamašnjak rukom prema sebi

— namjestimo kalem konca na držač kalema (13)

— konac provučemo kroz vodič konca (10) i uvedemo ga među tanjuričje zateznika »Z«, a zatim desnom rukom držimo kalem konca da se ne odmotava s kalema, dok lijevom rukom vodimo konac gore tako da sjedne u oprugu konca (18) (vidi sliku 6)

— zatim uvedemo konac u otvor trzavca (9)

— konac provlačimo kroz vodič konca (6), tako da uđe u za to određenu kukicu

— konac provučemo u procjep (19) između čelne maske i ramena stroja

— i konačno konac provučemo kroz kukicu na škripcu za iglu (20) i uvedemo ga u ušicu igle s lijeva u desno, tako da nam viri iz igle za oko 10 cm.

5. NAMATANJE KONCA NA KALEM

Kada se istroši konac na donjem kalemčiću, potrebno ga je namo-

— Konaц провучи кроз водилце конца (10) и увести га међу танјуричне затезача »Z«, а затим десном руком држати калем конца да се не одмотава са калема, док левом руком водимо конца на горе тако да конац седне у опругу конца (18) (види слику 6).

— Затим увести конац у отвор трзавца (9),

— Конац провлачимо кроз водилцу конца (6), тако да конац уђе у за то одређену кукицу,

— Конац провучи у процеп (19) између челне маске и рамена машине,

— И коначно, конац провучи кроз кукицу на шкрипцу за иглу (20) и увести га у ушницу игле с лева у десно, тако да нам вири из игле за око 10 cm.

5. НАМОТАВАЊЕ КОНЦА НА КАЛЕМ

— Када се потроши конац на доњем калему, потребно га је намотати. Код тога морамо извршити следеће радње:

— Замашњак 12 ослободити. Ослобађа се на тај начин што се левом руком придржи замашњак да се не окрће, а десном руком одврне дугме »Q« у смеру стрелице (види сл. 7)

— Натиснути калемчић на осовиницу »Е« тако да прорез на калему седне на одговарајући изданак опружице на осовини »Е«. Притиском на осовину »Е« на десно, цели механизам

би одвио, међем ко з лево роко водимо суканец навзгор, тако да седе в взмет за суканец (18) (глеј слико 6)

— нато впелјемо суканец в одпртано трзавца (9)

— суканец впелјемо скози водило (6) тако да pride в зато доложено клјукико

— суканец потегнемо в режо (19) измед челне маске и рамена строја

— коңчно суканец потегнемо скози клјукико на шкрипцу за игло (20) и га впелјемо в ухо игле з лево проти десно, тако да га око 10 cm гледа из игле.

5. NAVIJANJE SUKANCA NA TULJAVO

Ко порабимо суканец на сподњи тулјави, га морамо поново навити. При тем морамо направити наредње:

— Одпустити замашњак 12. Одпустимо га тако да з лево роко држимо замашњак да би се не вртел, з десно роко па одврнемо гумб Q в смери пушчје (сл. 7).

Потиснути тулјаво на ос Е, тако да прорез на тулјави наведе на одговарајући изданак на ројци ос Е. Притиском на ос Е в десно, цели механизам навјалца в клоплјемо на нотрашњи вене замашњака 12.

— Гда је тулјаво пухна механизам се сам автоматично ископи и вrne в зачетни положај.

горен положај вртејки го замаецот према себе,

калемот на конацот треба да се намести на држачот на калемот, (13)

конецот треба да се вовлече низ водилцата на конецот (10) и да се воведе међу чинивчињата на затезникот »Z«, а потоа со десната рака да се држи калемот на конецот за да не се одмотува од калемот, додека со левата рака го водиме на горе така да конецот седне во опругата на конецот (18) (види ја сликата 6.).

потоа конецот треба да се уведе во отворот на трзавецот (9), конецот го провлакуваме низ водилцата на конецот (6), така да конецот влезе во за тоа одредената кука,

конецот се провлекува во процепот (19) меѓу челната маска и ременот на машината,

и најсетне конецот се провлекува низ кукаата на шкрипцот за игла (20) и се воведува во отворот на иглата од лево на десно, така да ни изаѓува од иглата за околу 10 cm.

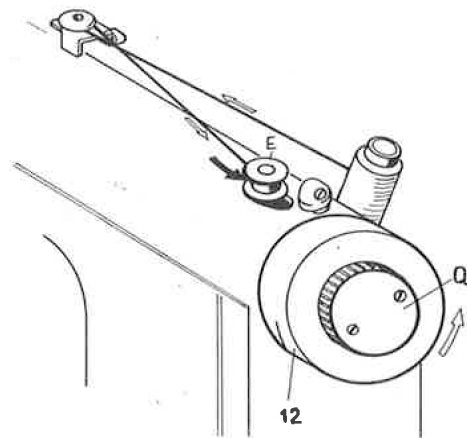
5. НАМОТУВАЊЕ КОНЕЦ НА КАЛЕМОТ

— Кога ќе се истроши конецот на долното калемче, потребно е да се намота. При тоа е потребно да се извршат следните работи:

— Да се ослободи замаецот 12. Се ослободува на тој начин што со левата рака го држиме замаецот да не се врти, а со десната рака се одвртува копчето

tati. Kod toga potrebno je izvršiti slijedeće radnje:

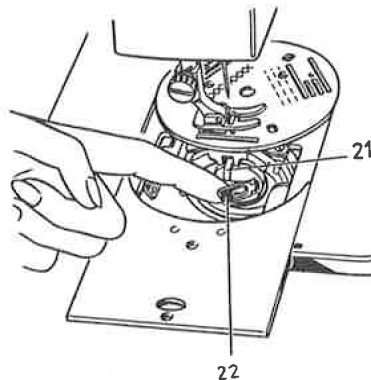
- Zamašnjak 12 osloboditi. Oslobađa se na taj način što se lijevom rukom pri- drži zamašnjak da se ne bi okretao, a desnom rukom odvrne dugme Q u smjeru strelice (vidi sl. 7).



Sl. 7

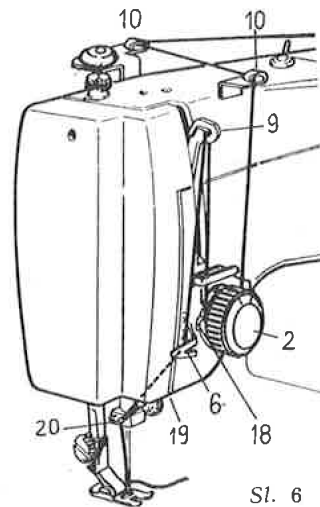
намотача укупчамо на унутрашњи венац замашњака 12.

- Кад је калем пун, механизам се сам аутоматски ископча и враћа у првобитни положај



Sl. 8

- Da bi stroj lahko ponovno šivao potrebno je z levo roko držati zamašnjak 12 pomikanjem gumba Q, v nasprotne mu smernupuščice, ztegnuti na mehanizem stroja.



Sl. 6

„Q“ во правец на стреличката (види сл. 7).

- Калемчето да се притисне на оската »Е«, така што прорезот на калемот да на- седне врз соодветниот из- дамок од федерот на оската „Е“. Со притисок на оската „Е“ во десно, целиот механизам на на- мотачот го вклучуваме на вна- трешниот ненец на зама- ецот 12.
- Кога калемот е полн, механиз- змот сам автоматски се ископ- чува и се враќа во првобитната положба.
- За да биде машината пак спо- собна за шиене, потребно е за- маецот 12, со поместување на копчето »Q« во обратен смер од стрелката, да се притегне на механизмот на машината.

- Natisnuti kalemčić na osovinicu E, tako da prerez na kalemu nasjedne na odgovarajući izdanak opružice na osovini E. Pritiskom na osovinu E u desno, cijeli mehanizam namotača ukopčamo na unutarnji vijenac zamašnjaka 12.
- Kad je kalem pun mehanizam se sam automatski iskopča i vraća, u prvobitni položaj.
- Da bi stroj bio opet sposoban za šivanje potrebno je zamašnjak 12, pokretanjem dugmeta Q, u obrnutom smjeru od strelice, pritegnuti na mehanizam stroja.

6. VAĐENJE KUCISTA KALEMA IZ PETLJACA

- dovedemo iglu u gornji položaj a zatim povučemo pomičnu pločicu (5) u lijevo (sl. 8)
- kažiprstom lijeve ruke podignemo lokot kućišta (22) i izvučemo ga u lijevo potežući kućište kalema prema van
- da bismo izvadili prazni kalem iz kućišta, potrebno je pustiti lokot kućišta kalema.

7. STAVLJANJE KALEMA U NJEGOVO KUCIŠTE

- namotani kalem u njegovo kućište stavljamo kako to pokazuje sl. 9, a pritom pazimo da se slobodni kraj konca izvučemo iz kućišta kalema za oko 10 cm.

- Да би машина била опет способна за шивање, потребно је замашњак, 12 покретањем дугмета »Q« у обрнутом смеру од стрелице, притегнути на механизам машине.

6. ВАБЕЊЕ КУЋИШТА КАЛЕМА ИЗ ПОЛУМЕСЕЦА (ПЕТЧАЧА)

- Довести иглу у горњи положај, а затим повући pomičnu pločicu (5) у лево (слика 8).
- Подигнути кажипрстом леве руке локот кућишта (22) и извући га у лево потежући кућиште калема према ван,
- Да би извадили празни калем из кућишта, потребно је пустити локот кућишта калема.

7. СТАВЉАЊЕ КАЛЕМА У ЊЕГОВО КУЋИШТЕ

- Намотани калем у његово кућиште ставити како то показује слика 9, а притом пазити да се слободни крај конца извуче из кућишта калема за око 10 cm.

8. ВРАЋАЊЕ КУЋИШТА КАЛЕМА У ПОЛУМЕСЕЦ (ПЕТЉАЧ)

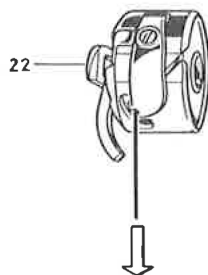
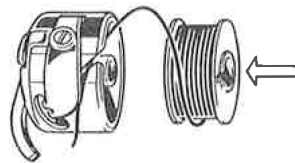
- При враћању кућишта калема у петљач, вршити обрнуту радњу од скидања с тиме, да се локот кућишта (32) држи подигнут све дотле док кљуун (21) кућишта калема не седне у одговарајући зарез на плочи која затвара полумесец (петљач) (слика 8); тек након тога се може локот кућишта (22), а само кућиште калема још

6. SNEMANJE OHISJA TULJAVE IN PETLJACA

- Iglo dovedemo v zgornji položaj, nato potegnemo pomično ploščico (5) na levo (slika 8)
- dvignemo s kazalcem leve roke ključavnico ohišja (22), ga potegnemo na levo in izvečemo ohišje tuljave
- če hočemo potegniti prazno tuljavo iz ohišja, moramo ključavnico ohišja izpustiti.

7. VSTAVLJANJE TULJAVE V OHISJE

- Navito tuljavo vstavimo v ohišje kot kaže slika 9 in pri tem pazimo da konec sukanca izvečemo iz ohišja za približno 10 cm.



Sl. 9

6. ВАДЕЊЕ НА ЛЕЖИШТЕТО НА КАЛЕМОТ ОД ПЕТЉАЧАТА

- иглата се доведува во горен положај а потоа се повлекува подвижната плочка (5) на лево (сл. 8),
- со показалецот на левата рака се подигнува катанецот на лежиштето (22) и се извлекува на лево потегнувајќи го лежиштето на калемот према надвор,
- да би го изваделе празниот калем од лежиштето, потребно е да се пушти катанецот на лежиштето на калемот.

7. СТАВАЊА НА КАЛЕМОТ ВО НЕГОВОТО ЛЕЖИШТЕ

- намотаниот калем треба да се стави во неговото лежиште како тоа го покажува сликата 9., а притоа треба да се пази да слободниот крај на конецот се извлече од лежиштето на калемот за околу 10 cm.

8. ВРАЌАЊЕ НА ЛЕЖИШТЕТО НА КАЛЕМОТ ВО ПЕТЉАЧАТА

- При враќање на лежиштето на калемот во петљачата, се врши обратна операција од симнувањето со тоа што катанецот на лежиштето (22) се држи подигнат се до тогаш дури кљуунот (21) на лежиштето на калемот не седне во соодветниот зарез на плочката која ја затвара петљачата (сл. 8), дури потоа може да се пушти катанецот на лежиштето (22) а самото лежиште на калемот треба уште малку да се бутне

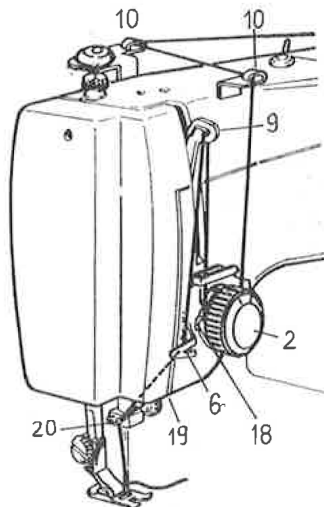
8. VRACANJE KUČISTA KALEMA U PETLJAC

— Kad vraćamo kućište kalema u petljač, obavljamo obrnutu radnju od skidanja, tako da lokot kućišta (32) držimo podignut sve dotle dok kljun (21) kućišta kalema ne sjedne u odgovarajući zarez na ploči koja zatvara petljač (sl. 8), tek nakon toga možemo pustiti lokot kućišta (22), a samo kućište kalema još malo gurnemo prema unutra, dok se ne osjeti lagani trzaj.

9. PRIPREMA ZA POČETAK ŠIVANJA

Sl. 10 a

— Udjeti gornji konac u iglu, kako je to prikazano na sl. 10 a.



Sl. 10a

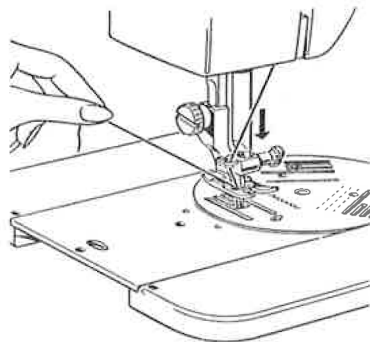
мало гурнути према унутра, док се не осети лагани трзај.

9. ПРИПРЕМА ЗА ПОЧЕТАК ШИВАЊА

Сл. 10 а

— Уденути горњи конач у иглу, како је то приказано на сл. 10 а.

Сл. 10 б



Sl. 10b

— подигните шиваћу ножицу, — придржите део конца који вири из игле и окрените замањак према себи за један пун окрет.

Сл. 10 ц

— Када се игла нађе у горњем положају, потегнути горњи конач. Доњи ће се извући кроз рупицу убодне плочице.

Сл. 10 д

— Кад су извучена оба конца, треба их провући испод шиваће ножице,

8. VSTAVLJANJE OHIŠJA TULJAVE V PETLJAC

Pri vstavljanju ohišja tuljave v petljač delamo nasprotno od snemanja, s tem da ključavnic ohišja (22) držimo dvignjeno vse dotlej, dokler kljun (21) ohišja tuljave ne sede v ustrezno zarezo na plošči ki zapira petljač (sl. 8), šele takrat lahko spustimo ključavnic ohišja (22). Samo ohišje tuljave porinemo še malo, dokler ne začutimo lahen sunek.

9. PRIPRAVA ZA ZAČETEK ŠIVANJA

Sl. 10a:

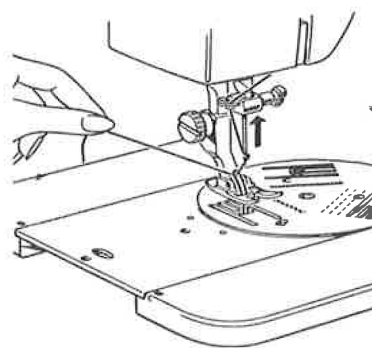
Vpeljemo zgornji sukanec v iglo, kot kaže slika 10a.

Sl. 10b:

— dvignemo šapico

— primemo del sukanca ki gleda iz igle in obrnemo zamašnjak proti sebi za en polni obrat.

Sl. 10c:



Sl. 10c

према внатре, дури не се осети лесен трзај.

9. ПРИПРЕМА ЗА ПОЧЕТОК НА ШИВАЊЕТО

Сл. 10 а

— Се уденува горниот конач на иглата, како е тоа прикажано на сликата 10 а.

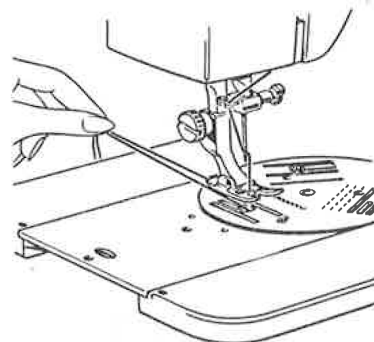
Сл. 10 б

— се подигнува стопицата, — придржете го делот на коначот кој излегува од иглата и завртете го замаецот према себе за еден полн окрет.

Сл. 10 ц

— Кога иглата се најде во горен положај, се потегнува горниот конач. Долниот к'е се извлече низ дупчето на убодната плочка.

Сл. 10 д



Sl. 10d

— Кога се извлечени о двата конца треба да се провлечат под стопицата,

Sl. 10 b

— podignite stopicu
— pridržite dio konca koji viri iz igle i okrenite zamašnjak prema sebi za jedan puni okret.

Sl. 10 c

— Kada se igla nađe u gornjem položaju, potegnite gornji konac. Donji će se izvući kroz rupicu ubodne pločice.

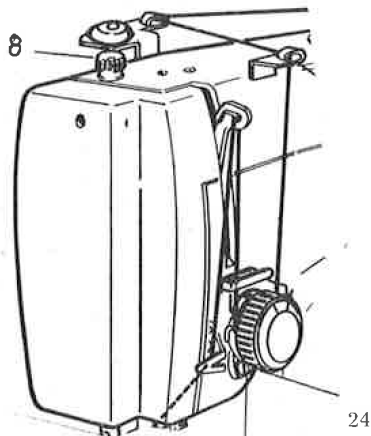
Sl. 10 d

— Kad su izvučena oba konca, treba ih provući ispod stopice

— Kad god počnete šivati, konac pridržite rukom za tri do četiri početna boda.

10. REGULIRANJE NAPETOSTI GORNJEG I DONJEG KONCA

Napetost gornjeg konca smanjuje se okretanjem dugmeta zateznika (sl. 11) u smjeru strelice, a povećava se okretanjem dugmeta u obrnutom smjeru.



Sl. 11

23

— Приликом сваког шивања, конач придржати руком за три до четири почетна бода.

10. РЕГУЛИСАЊЕ НАПЕТОСТИ ГОРЊЕГ И ДОЊЕГ КОНЦА

— Затегнутост горњег конца смањује се окретањем дугмета затезача (сл. 11) у смеру стрелице, а повећава се окретањем дугмета у обрнутом смеру.

Напомена:

Нормална затегнутост горњег конца означена је на скали дугмета **црв.** тачком, а налази се између бројева 2 и 3.

— Затегнутост доњег конца повећава се увијањем вијка (25) у смеру стрелице + (слика

Ko se igla nahaja v zgornjem položaju, potegnemo sukanec. Spodnji se bo izvlekel skozi luknjico vboodne ploščice.

Sl. 10d:

— ko sta zunaj oba sukanca jih potegnemo izpod šapice

— v začetku vsakega šivanja držimo sukanec z roko pri prvih treh do štirih vbodih.

10. REGULIRANJE NAPETOSTI ZGORNJEGA IN PODNJEGA SUKANCA

Napetost zgornjega sukanca se zmanjšuje z vrtenjem gumba — zateznika (sl. 11) v smeri puščice, povečuje pa se z vrtenjem gumba v nasprotni smeri.

Opomba:

Normalna napetost zgornjega sukanca je označena na skali gumba z **rde.** piko. Nahaja se med števkami 2 in 3.

— Napetost spodnjega sukanca se poveča z obračanjem vijaka (25) v smeri puščice (sl. 12), smanjšuje pa se z odvijanjem v smeri puščice.

Pri šivanju težjih tkanin priporočamo odpuščanje vijaka (23) (sl. 11) in pomaknemo ploščico (24) v nasprotni smeri od puščice. Pritisk šapice se regulira s pomočjo gumba — regulatorja pritiska (8) (sl. 11). Pri debelejših tkaninah je potrebna večja sila pritiska kot pri tanjših tkaninah. Z obračanjem gumba regulatorja pritiska v smeri urinega kazalca, se povečuje sila pritiska, z obračanjem v nasprotni smeri se sila pritiska zmanjšuje.

— kaj sekoj почеток на шењето, коңецот се придржува со рака во почетните три до четири бода.

10. РЕГУЛИРАЊЕ НА НАПЕТОСТА НА ГОРНИОТ И ДОЛНИОТ КОНЕЦ

— Затегнутоста на горниот коңец се смалува со вртење на копчето на затезникот (Сл. 11). во смерот на стреличката а се зголемува со вртење на копчето во обратен смер.

Напомена:

Нормалната затегнатост на горниот коңец е означена на скалата на копчиња со **црвен** тачка, а се навојја меѓу броевите 2 и 3.

— Затегнатоста на долниот коңец се зголемува со вртење на шрафот (25) во смер на стреличката + (Сл. 12) а се смалува со одвртување во смерот на стреличката —.

Кога се шиијат тешке тканини, се препорачува попуштање на шрафот (25) (Сл. 11) и малку да се помрдне плочката (24) во противен смер на стреличката. Притисокот на стопица, та се подесува со помок' на копчето на регулаторот на притисокот (8) (Сл. 11). При тоа треба да се постапува по правилото, колку е тканината по дебела во толку е потребна поголема сила на притисокот, а во колку е тканината тенка потребна е по мала сила на притисокот.

Со вртење на копчето на регулаторот на притисокот во смер на казалките на саатот, се зго-

Napomena:

Normalna napetost gornjeg konca označena je na skali dugmeta s crvenom točkom, a nalazi se između brojeva 2 i 3.

Napetost donjeg konca povećava se uvijanjem vijka (25) u smjeru strelice + (sl. 12) a smanjuje se odvijanjem u smjeru strelice —.

Kad se šiju teške tkanine, preporučujemo da popustite vijak (23) (sl. 11) i malo pomaknete pločicu (24) u suprotnom smjeru strelice. Pritisak stopice podešava se pomoću dugmeta regulatora pritiska (8) (sl. 11). Pritom postupate po ovom pravilu: ako je tkanina deblja, potrebna je veća sila pritiska, a ako je tkanina tanja potrebna je manja sila pritiska.

Uvrtanjem dugmeta regulatora pritiska u smjeru kazaljke na satu, povećava se sila pritiska a odvrtanjem se smanjuje sila pritiska.

Važna uputa za dobivanje normalne napetosti donjeg konca

Uхватите крај конца десном руком, како је то видљиво на сл. 12а. Ако кућиште калема лагано руком трзamo горе-долје, калем мора услед властите тежине лагано клизити према доле. Уколико кућиште калема не клизи, напетост конца је превелика, ако пак брзо клизи напетост конца је премала.

Napomena:

Код испоручених стројева podešeno je zatezanje gornjeg i donjeg konca za šivanje tkanina normalne debljine 2 do 3 mm. Ako treba šiti tkanine tanje od gore navedenih, okrenite dugme »Z« zatez-

12), a смањује се одвијањем у смеру стрелице —.

Када се шију тешке тканине, препоручује се попуштање вијка (23) (слика 11) и мало помакнути плочицу (24) у супротном смеру стрелице. Притисак шиваће ножице подешава се помоћу дугмета регулатора притиска (8) (слика 11). Код тога поступати по правилу, уколико је тканина дебља потребна је већа сила притиска, а уколико је тканина тања, потребна је мања сила притиска.

Увртањем дугмета регулатора притиска у смеру казаљке на сату, повећава се сила притиска, а одвртањем се смањује сила притиска.

Важно упутство за добивање нормалне напетости доњег конца

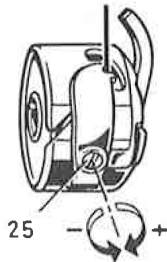
Ухватити крај конца десном руком, како је то видљиво на слици 12а. При лаганом трзању руком горе-доље кућишта калема, калем мора услед властите тежине лагано клизити према доле. Уколико кућиште калема не клизи, напетост конца је превелика, уколико пак брзо клизи, напетост конца је премала.

Напомена:

Код испоручених шиваћих машина подешено је затезање горњег и доњег конца за шивање тканина нормалне дебљине 2 до 3 мм. Ако треба шити тање тканине од горе наведених, окренути дугме »Z« затезача у лево, а ако је тканина дебља од уобичајене, дугме »Z« окренути у десно.

Važno navodilo za vzpostavljanje normalne napetosti spodnjega sukanca

Konec sukanca primemo z desno roko, kot kaže slika 12a. Pri lah-nem sunku z roko navzgor — is-pod ohišja tuljave, mora tuljava zaradi lastne teže zdrkniti navz-dol. Vkolikor ohišje tuljave ne zdrkne, je napetost sukanca prevelika, če pa zdrkne prehitro, je napetost sukanca premajhna.



Sl. 12

Opomba:

Pri dostavljenih strojih je nape-tost zgornjega in spodnjega sukanca uravnana za šivanje tkanin normalne debelosti (2 do 3 mm). Pri šivanju tkanin tanjših od zgoraj navedenih, obrnemo gumb »Z« zateznika v levo, če pa je tkanina debelejša, obrnemo gumb »Z« v desno.

11. PRAVILEN IN NEPRAVILEN ŠIV

Pravilen šiv

Zgornji in spodnji sukanec se mora vezati točno v sredini deblji-

le muva silata na pritiskot a so vrtenje vo obraten smer se smađuva silata na pritiskot.

Важни упатства за добивање на нормална напетост на долниот конец.

Фатете го крајот на конецот со десната рака, како тоа се види на Сл. 12а. Со лесен трзај на раката горе-доле на лежиштето на калемот, калемот мора поради сопствената тежина лесно да се лизга према доле. Во колку лежиштето на калемот не се лизга напетоста на конецот е преголема, воколку пак бргу се лизга напетоста е премала.

Напомена:

Кај испорачените машини подесено е затегнувањето на горниот и долниот конец за шиење на тканина со нормална дебелина 2 до 3 мм. Ако треба да се шијат потенки тканини од горе наведените, треба да се заврти копчето »Z« на затезникот на лево, а ако е тканина подебела од вообичаената копчето треба да се заврти на десно.

11. ИСПРАВЕН И НЕИСПРАВЕН ШАВ

Исправен шав. Горниот и долниот конец мораат да се врзат точно по средината од дебелината на тканината (Сл. 13), а нивната затегнутост мора да биде издначена. Под вакви услови можат да се случат две нежелни работи:

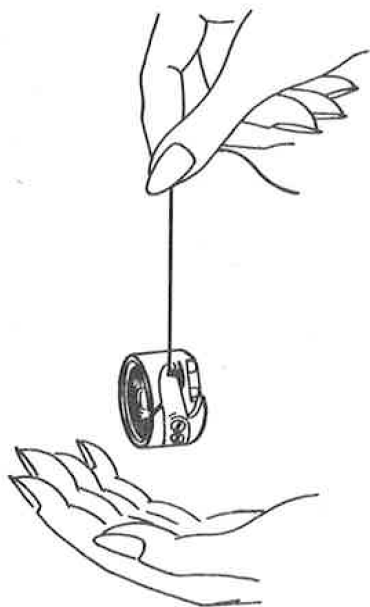
— еднаква затегнатост но слаба, бодовите се лабави. Треба

nika u lijevo, a ako je tkanina deblja od uobičajene, dugme »Z« okrenite u desno.

11. ISPRAVAN I NEISPRAVAN ŠAV

Ispravan šav

Gornji i donji konac moraju se vezivati tačno po sredini debljine tkanine (sl. 13) a njihova napetost mora biti izjednačena. Pod takvim uvjetimamogu se desiti dva nepoželjna slučaja:

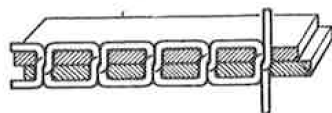


Sl. 12 a

11. ИСПРАВАН И НЕИСПРАВАН ШАВ

Исправан шав. Горњи и доњи конач морају се везивати тачно по средини дебљине тканине (Сл. 13), а њихова затегнутост мора бити изједначена. Под оваковим увјетима могу се десити два непожељна случаја: — једнака затегнутост али слаба, бодови су лабави. Треба повећати затегнутост оба конца. — подједнака затегнутост али прејака. Тканина се купи или пуца конач. Потребно је смањити затегнутост оба конца.

Неисправан шав. Код неисправног шава јављају се такођер два случаја.

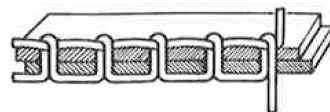


Sl. 13

— Ако је затегнутост горњег конца јача од доњег, горњи конач остаје по површини платна (Сл. 14) тако да је доњи конач извучен на супротну (горњу) површину и прави ситне чвориће. Треба изједначити затегнутост оба конца на тај начин, да се смањи затегнутост горњег конца или се повећа затегнутост доњег конца.

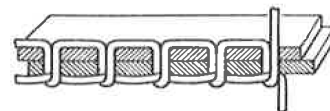
— Ако је јача затегнутост доњег конца, он остаје на доњој површини, а горњи прави чвориће с доње стране (Сл. 15). У овом случају треба затегнутост доњег конца смањити или за-

не тканине (сл. 13), њуна napetost pa mora biti izenačena. Pri takšnih pogojih lahko pride do dveh nezaželjenih slučajev:



Sl. 14

— izenačena napetost, toda slaba, šivi so otegnjeni. Povečati moramo napetost sukanca



Sl. 15

— izenačena napetost, toda premočna. Tkanina se naguba, sukanec poč. Zmanjšati moramo napetost obeh sukancev.

Nepravljen šiv

Pri nepravilnem šivu lahko prav tako pride do dveh pojavov:

— če je napetost zgornjega sukanca večja od napetosti spodnjega, zgornji sukanec ostane na površini platna (sl. 14), tako da je spodnji sukanec izvlečen na nasprotno (zgornjo) površino in pojavijo se drobni vozli. Izenačiti moramo napetost obeh sukancev na ta način da zmanjšamo napetost zgornjega sukanca, oziroma povečamo napetost spodnjega

да се зголеми затегнатост на двата конци.

— еднаква затегнатост но прејака. Тканината се собира или пука коначот. Треба да се смали затегнатост на двата конци.

Неисправен шав. Кај неисправном шаву се јавуваат исто така два случаја:

— Ако е затегнатоста (напетоста) на горниот конач појака од долниот, горниот конач останува по површината на платното (Сл. 14) тада да долниот конач е извлечен на спротивната (горна) површина и прави ситни чворчиња. Треба да се изедначи затегнатоста на двата конци на тој начин, да се смали затегнатоста на горниот конач или наголеми затегнатоста на долниот конач. — Ако е појака затегнатоста на долниот конач, тој останува на долната површина а горниот прави чворчиња од долната страна (Сл. 15). Во овој случај треба затегнатоста на горниот конач да се зголеми се дури не се изедначат.

12. РЕГУЛИРАЊЕ НА ДОЛЖИНАТА НА БОДОТ

Регулирање на должината се врши со регулатор на уодот (Сл. 16)

— Со вртење на копчето »С« (Сл. 16) се одбира саканата должина на бодот во мм.

— Нормална должина на бодот е 2 мм.

— Должината на бодот која е нормално потребна за »сатен бод« означена е на скалата со црвен квадратом.

— jednaka napetost, ali slaba, bodovi su labavi: treba povećati napetost oba konca.

— podjednaka napetost ali prejaka, tkanina se kupi ili puca konac: potrebno je smanjiti napetost oba konca.

Neispravan šav

Kad je šav neispravan, javljaju se također dva slučaja:

— ako je napetost gornjeg konca jača od donjeg, gornji konac ostaje po površini platna (sl. 14) tako da je donji konac izvučen na suprotnu (gornju) površinu i pravi sitne čvoriće. Treba izjednačiti napetost oba konca na taj način da se smanji napetost gornjeg konca ili se poveća napetost donjeg konca.

— ako je jača napetost donjeg konca, on ostaje na donjoj površini, a gornji pravi čvoriće s donje strane (sl. 15). Treba tada napetost povećati dok se ne izjednače.

12. REGULIRANJE DUŽINE BODA

Dužina se određuje regulatorom uboda (sl. 16).

— Okretanjem dugmeta »C« (sl. 16) odabire se željena dužina boda u milimetrima.

— Normalna dužina boda je 2 mm.

— Dužina boda koja je normalno potrebna za »saten bod« označena je na skali crvenim kvadratom.

Напомена:

Бројке на скали дугмета одговарају дужинама бода у мм.

— Стој нормално шије напред, а ако се жељи да нам стој шије

тегнуто горњег конца повећати док се не изједначе.

12. РЕГУЛИСАЊЕ ДУЖИНЕ УБОДА

Регулација дужине врши се регулатором убода (Сл. 16)

— Окретањем дугмета »C« (Сл. 16) одабира се жељена дужина бода у мм.

— Нормална дужина бода је 2 мм,

— Дужина бода која је нормално потребна за »сатен бод« означена је на скали црвеним квадратом.

Напомена:

Бројке на скали дугмета одговарају дужинама бода у мм.

— Машина нормално шије према напред, а ако се жељи да нам машина шије натраг, треба притиснути дугме »N« до краја (Сл. 16); у том случају машина ће шити натраг, са истом дужином бода као и према напред.

— Машина шије тако дуго натраг, док траје наш притисак на дугме. Чим пустимо дугме у његов првобитни положај, машина аутоматски шије опет према напред.

13. РЕЗАЊЕ КОНЦА

Резач конца налази се на стражњој страни осовине притискача плохе (4).

— Довести иглу и трзалицу у горњи положај, а након тога подигнути шиваћу ножицу.

— Извадити тканину испод шиваће ножице, повлачећи је назад а крај конца провући кроз резач (ножић) конца, који је

— ће је napetost spodnjega sukanca veća, ta ostaje na spodnjoj površini, pojavijo se vozli na spodnjoj strani (sl. 15). V tem primeru moramo napetost spodnjega sukanca zmanjšati, oziroma povečati napetost zgornjega sukanca, dokler se napetost obeh sukancev ne izenačita.

12. REGULIRANJE DOLŽNIE ŠIVA

Dolžino šiva reguliramo z regulatorjem šiva (sl. 16).

— Z vrtenjem gumba »C« (sl. 16) izbiramo zaželjeno dolžino šiva v mm

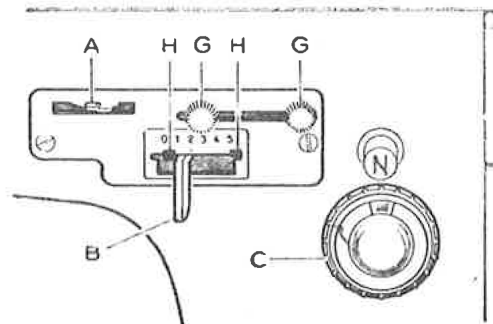
— normalna dolžina šiva je 2 mm

Напомена:

Бројките на скалата на копчето одговараат на должината на бодот во мм.

— Машината нормално шије напред а ако сакаме да машината шије назад, треба да се притисне копчето »N« до крај (Сл. 16), во тој случај машината ќе шије назад, со иста должина на бодот како и напред.

— Машината шије така долго назад, се додека трае нашиот притисок на копчето. Кога го пуштиме копчето во својот првобитен положај, машината автоматски шије повторно напред.



Sl. 16

natrag, treba pritisnuti dugme »N« do kraja (sl. 16); tada će stroj šiti natrag s istom dužinom boda kao i naprijed.

— Stroj šije tako dugo natrag dok traje naš pritisak na dugme. Čim pustimo dugme u svoj prvobitni položaj, stroj automatski šije opet naprijed.

13. REZANJE KONCA

Rezač konca nalazi se na stražnjoj strani osovine pritiskivača platna (4).

— Dovedite iglu i trzavac u gornji položaj, a nakon toga podignite stopicu.

— Izvadite tkaninu ispod stopice, povlačeći je nazad, a kraj konca provucite kroz rezač konca koji je izveden u obliku naoštrenog utora na osovini (sl. 17).

— Konac prerežite potegnuvši ga niže po naoštrenom dijelu rezača, a tkaninu otklonite.

14. POSTAVLJANJE UBOДNE PLOČICE

Uboдна pločica može se postaviti u tri različita položaja, (sl. 18) i to prema dolje navedenim uputama.

Položaj »I« upotrijebite za normalan ravni i cik-cak bod. Položaj »II« upotrijebite za ravni bod na lakim i mekanim tkaninama (najlon, свила итд.). Kada se šije ili veze s tim položajem, полуга »B« (sl. 19) mora biti u lijevom položaju ispod »O«. Полугу »A« također stavite u lijevi položaj. Za vrijeme rada полуга се не смије помичати, јер би се сломила игла.

Položaj »III« upotrijebite kada šijete s dvoiglovkom.

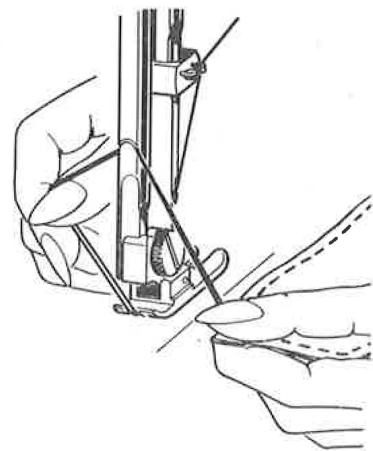
изведен у облику наоштреног утора на осовину (Сл. 17).

— Конац пререзати потегнувши га ниже по наоштреном делу резача, а тканину отклонити.

14. ПОСТАВЉАЊЕ УБОДНЕ ПЛОЧНЕ

Убодна плочица може се поставити у три различита положаја (Сл. 18), а према доле наведеним упутствима.

Положај »I« користити за нормалан равни и цик-цак бод.



Sl. 17

Положај »II« користити за равни бод на лаким и mekanim тканinama (најлон, свила итд.). Када се шије или везе са тим положајем полуга »B« (Сл. 19)

— должина шива, ki je normalno potrebna za »saten šiv« je označena na skali s rdečim črtami.

Opomba:

Stevilke na skali gumba ustrezajo dolžini šiva v mm.

— Stroj normalno šiva naprej, če pa želimo da šiva vzvratno, moramo pritisniti gumb »N« do konca (sl. 16). V tem primeru bo stroj šival vzvratno z isto dolžino šiva kot naprej.

— stroj bo šival vzvratno tako dolgo, dokler bomo pritiskali na gumb. Kakor hitro vrnemo gumb v njegov prvotni položaj, bo stroj avtomatski šival naprej.

13. REZANJE SUKANCA

Rezač sukanca se nahaja na zadnji strani pritiskača plošče (4).

— Iglo in trzavac dovedemo v zgornji položaj, nato vzdignemo šapico

— tkanino povlečemo izpod šapice nazaj, konec sukanca pa potegnemo skozi rezač, ki je izveden v obliki ostre reže na osi (sl. 17)

— sukanec prerežemo tako da ga potegnemo navzdol po naostrenem delu rezača, tkanino pa umaknemo.

14. POSTAVLJANJE UBOДNE PLOŠČICE

Vboдна ploščica se lahko postavi v tri različne položaje (sl. 18) vendar v skladu z naslednjimi navodili:

Položaj »I« se uporablja za normalni ravni in cik-cak šiv. Položaj »II« se uporablja za ravni šiv pri šivanju lahkih in mehkih тка-

13. СЕЧЕЊЕ НА КОНЕЦОТ

Сечачот на крајот се наоѓа на задната страна на осовината од притискувачот на површината (4).

— Да се доведе иглата и трзавецот во горна положба а потоа да се подигне стопницата.

— Да се извади тканина од под стопницата, повлекувајќи ја назад а крајот на крајот да се повлече низ сечачот на крајот, кој е изведен во облик на наострен утор на осовина (Сл. 17).

— Крајот да се пресече повлекувајќи го према доле по наострениот дел од сечачот а тканината да се тргне.

14. ПОСТАВУВАЊЕ НА УБОДНАТА ПЛОЧКА

Убодна плочка може да се стави во три различни положаји (Сл. 18) према доле наведениите упатства.

Положајот »I« се користи за нормален равен и цик-цак бод. Положајот »II« се користи за равен бод на лесни и меки тканини (најлон, свила и тн.). Кога се шије или везе со тој положај полугата »B« (Сл. 19) мора да биде во левиот положај под »Q«. Полугата »A« исто така се става во левиот положај. За време на работата полугата не смее да се мрда, бидејќи иглата к'е се скрши.

Положајот »III« се користи кога шиеме со двоигловка.

Машината е испорачана со положајот »I« како нормален и најчесто употребен.

Строј је испоручен с положајем »I« као нормалним и највише употребљаваним.

Ако је потребан који други положај, треба учинити слиједече:

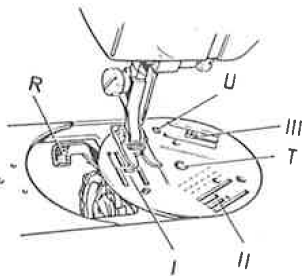
— подигнути иглу у горњи положај — pomičnu pločicu povući u lijevo, а помоћу дугмета »Е« ископчати зупце транспортера (види тачку 25 — сл. 29)

— ланганим притиском на полугу »R«, подигнут ће се убодна плочица из лежишта (сл. 18)

— заокренути убодну плочицу у жељени положај »II« или »III«, али притом треба pazити да rupica »U« на убодној плочици сједне на одговарајући испуст, који се налази на плочи строја

— потиснути дугме »Т« на доле и на тај начин учврстити убодну плочицу у њено лежиште

— враћањем дугмета »Е« у претходни положај укупчавају се зупци транспортера (сл. 29) и тек сада се може почети са шивањем. Kad vezete, дугме »Е« не дижете у претходни положај, већ зупце држите спуштене све дотле док траје везење.



Sl. 18

мора да буде у левом положају испод »О«. Полугу »А« такође ставити у леви положај. За време рада полуга се не сме помицати, јер ће се сломити игла. Положај »III« користи се када шијемо са двоструком иглом.

Шиваћа машина је испоручена са положајем »I« као нормалним и највише употребљаваним.

Уколико је потребан који други положај, треба учинити следеће:

— Подигнути иглу у горњи положај,

— Помичну плочицу повући у лево, а помоћу дугмета »Е« ископчати зупце транспортера (види тачку 25., слика 29),

— Гаганим притиском на полугу »R«, подигнуће се убодна плочица из лежишта (Сл. 18),

— Заокренути убодну плочицу у жељени положај »II« или »III«, али код тога треба pazити да руница »U« на убодној плочици сједне на одговарајући испуст, који се налази на плочи шиваће машине,

— Потиснути дугме »Т« на доле и на тај начин учврстити убодну плочицу у њено лежиште,

— Враћањем дугмета »Е« у претходни положај укупчавају се зупци транспортера (Сл. 29), и тек сада може почети шивање,

— Код везења, дугме »Е« не дизати у претходни положај, већ зупце држати спуштене све дотле док траје везење.

nin (nylon, svila in podobno). Kadar šivamo ali vezemo v tem položaju, mora ročica »B« (sl. 19) biti v tem položaju izpod »O«. Tudi ročica »A« mora biti v levem položaju. Ročice ne smemo premikati kadar stroj dela, ker lahko zlomimo iglo.

Položaj »III« uporabimo kadar šivamo z dvoiglovko. Stroj je dostavljen v položaju »I«, ki se najčešće uporablja.

Če želite uporabiti neki drugi položaj, storite naslednje: — vzdignete iglo v zgornji položaj

— pomično ploščico pomaknemo v levo, s pomočjo gumba »E« izključimo zobce transporterja (glej točko 25, sl. 29)

— z lahkim pritiskom na ročico »R« se vbodna ploščica vzdigne iz ležišča (sl. 18)

— zaobrnemo vbodno ploščico v zaželeni položaj »II« ali »III« in pri tem pazimo da luknjica »U« na vbodni plošči sede na ustrezni ispus, ki se nahaja na plošči stroja

— potisnemo gumb »T« navzdol in na ta način zagostimo vbodno ploščico v njeno ležišče

— ko vrnemo gumb »E« v prvotni položaj, se vključijo zobci transporterja (sl. 29) in šele tedaj lahko začnemo s šivanjem

— pri vезenju gumb »E« vraćamo v prvotni položaj, temveć so zobci spuščeni dokler traja vезenje.

Во колку е потребен некој друг положај, треба да се направи следното:

— да се подигне иглата во горњи положај,

— подвижната плочка да се повлече во лево, а со помошта на копчето »Е« да се ископчат зашците на транспортерот (види ја тачката 25 Сл. 29),

— со лесен притисок на полугата »R«, ќе се подигне убодната плочка од лежиштето (Сл. 18),

— убодната плочка треба да се заврти во саканиот положај »II« или »III«, но при тоа треба да се пази да дупчето »U« на убодната плочка сједне на соодветниот испуст, кој се наоѓа на плочата на машината, — копчето »Т« треба да се потисне на доле и на тој начин да се учврсти убодната плочка во нејзиното лежиште,

— со враќање на копчето »Е« во претходниот положај се уклучуваат зашците на транспортерот (Сл. 29). и дури сега може да се почне со шиенето.

— Кај везењето, копчето »Е« не треба да се дигне во претходниот положај, туку зашците треба да се држат спуштени сè до тогаш дури трае везењето.

ПОГЛАВЛЈЕ II

ŠIVANJE BEZ AUTOMATA

15. RAVNO ŠIVANJE

- Regulator širine cik-cak boda »B« (sl. 19) treba da postavimo sasvim u lijevo
- Regulator položaja igle »A« također sasvim u lijevo
- Regulator dužine boda »C« treba da postavimo na željenu dužinu boda. Normalna dužina boda je 2 mm pa postavljamo regulator »C« na broj 2
- Umjesto stopice za cik-cak bod uzimamo stopicu za ravno šivanje (sl. 2, broj 20)
- Ubodnu pločicu postavimo u položaj »II« (vidi toč. 14, sl. 18).

16. LABAVI BOD

- Labavi bod dobit ćemo na slijedeći način:
- Radimo isto kao pod toč. 15, ali dugme »C« postavimo na najdulji bod (br. 4) i gornji konac skroz olabavimo. Tim postupkom dobit ćemo labavi bod koji služi kod nabiranja.

17. ŠIVANJE CIK-CAK BODA

- Uzimamo stopicu za cik-cak bod ili za vezenje (prozirnu)
- Polugu položaja igle »A« (sl. 19 a) postavimo s obzirom na šaru koju šijemo u lijevi, srednji ili desni položaj
- Polugu širine cik-cak »B« (sl. 19 a) prema željenoj širini cik-cak boda

ПОГЛАВЉЕ II

ШИВАЊЕ БЕЗ АУТОМАТА

15. РАВНО ШИВАЊЕ

- Регулатор ширине цик-цак бода »В« (Сл. 19) требамо поставити сасвим у лево.
- Регулатор положаја игле »А« такође сасвим у лево.
- Регулатор дужине бода »С« требамо поставити на жељену дужину бода. Нормална дужина бода је 2 мм па постављамо регулатор »С« на број 2.
- Уместо шиваће ножице за цик-цак бод узимамо шиваћу ножицу за ravно шивање (Сл. 2, број 20).
- Убодну плочицу поставимо у положај »II« (види тач. 14, Сл. 18).

16. ЛАБАВИ БОД

- Лабави бод добићемо на следећи начин:
- Ради́мо исто као под тач. 15, али дугме »С« поставимо на најдужи бод (бр. 4) и горњи конач скроз олабавимо. Овим поступком добиће се лабави бод који служи код набирања.

17. ШИВАЊЕ ЦИК-ЦАК БОДА

- Узимамо шиваћу ножицу за цик-цак бод или за везење (прозирну).

II ПОГЛАВЈЕ

ŠIVANJE BEZ AVTOMATA

15. RAVNO ŠIVANJE

- Regulator širine cik-caka »B« (sl. 29) pomaknemo v skrajno levo stran
- regulator položaja igle »A« prav tako pomaknemo v skrajno levo
- regulator dolžine šiva »C« postavimo na zaželjeno dolžino šiva. Normalna dolžina šiva je 2 mm, zato postavimo regulator »C« na št. 2
- namesto šapice za cik-cak šiv vzamemo šapico za ravno šivanje (sl. 2, št. 20)
- vboдно ploščico postavimo v položaj »II« (glej točko 14, sl. 18).

16. OTEGNJENI ŠIV

- Otegnjeni šiv dobimo na naslednji način:
- postopek je isti kot v točki 15, le da gumb »C« postavimo na najdaljši šiv (št. 4) in zgornji sukanec popolnoma otegnemo. Na ta način bomo dobili otegnjeni šiv, ki ga uporabljamo pri nabiranju.

17. CIK-CAK ŠIV

- Vzamemo šapico za šivanje cik-caka ali vezenje (prozorno)
- ročico za položaj igle »A« (sl. 29a) postavimo v levi, srednji ali desni položaj, z obzirom na vzorec ki ga šivamo

ГЛАВА II

ШИЕЊЕ БЕЗ АУТОМАТ

15. РАВНО ШИЕЊЕ

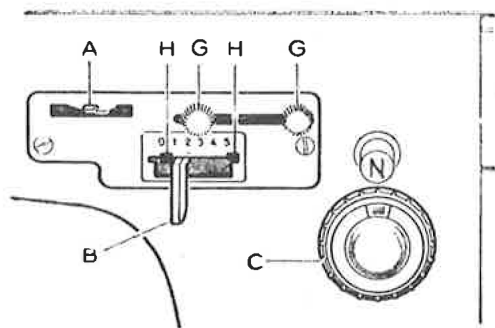
- Регулаторот на широчината на цик-цак бодот »В« (Сл. 19) треба да го поставиме сосем во лево.
- Регулаторот на положајот на иглата »А« исто така сосем во лево,
- Регулаторот на должината на бодот »С« треба да се постави на саканата должина на бодот. Нормалната должина на бодот е 2 мм па регулаторот »С« го поставуваме на бројот 2.
- Наместо стопицата за цик-цак бод ја земаме стопицата за ravно шиене (Сл. 2 број 20),
- Убодната плочка ја поставаме во положај »II« (види ја точката 14, Сл. 18).

16. ЛАБАВ БОД

- Лабав бод к'е добиеме на следниот начин:
- Го правиме истото што и под точ. 15, но копчето »С« го поставаме на најдолг бод (бр. 4) а горниот конец сосем го олабавуваме. Со оваа постапка к'е добиеме лабав бод кој се употребува кај набирањето.

17. ШИЕЊЕ НА ЦИК-ЦАК БОД

- Ја земаме стопицата за цик-цак бод или за везење (прозирната)



Sl. 19

— Regulator dužine boda »C« (sl. 19) prema željenoj dužini boda.

Напомена:

Odvrtanjem i zavrtanjem lijevog dugmeta »G« pomoću graničnika, možemo ograničiti pomak poluge za širinu cik-caka »B« na lijevoj strani. To isto možemo uraditi i s desnim dugmetom »G« i graničnikom s desne strane poluge za širinu cik-caka »B«. Brojke od 1—5 iznad poluge »B« pokazuju nam približno širinu cik-caka u mm (sl. 19 a).

— Полуку положаја игле »А« (Сл. 19 а) поставимо с обзиром на шару коју шијемо у леви, средњи или десни положај.
— Полуку ширине цик-цак »В« (Сл. 19) према жељеној дужини ни цик-цак бода.
— Дугме регулаже убода »С« (Сл. 19) према жељеној дужини бода.

Напомена:

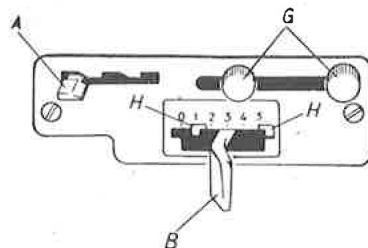
Одвртањем и завртањем левог дугмета »G« помоћу граничника, можемо ограничити помак

— роџицу за ширину цик-цака »B« (сл. 19a) премакнемо у складу з зажељено ширину цик-цака

— гумб за регулiranje дoлжине шива »C« (сл. 19) наместимо в складу з зажељено дoлжину шива.

Опoмба:

З вртeњeм лeвeгa гyмбa »G« с пoмoћjo мeјникa, лaхкo oмeјимo пoмик рoџицe зa ширинy цик-цaкa »B« нa лeви стрaни. Енaкo лaхкo нaрeдимo туди з дeсним гyмбoм »G« и мeјникoм з дeснe стрaни рoџицe зa ширинy цик-цaкa »B«. Штeвилкe oд 1 дo 5 изнaд рoџицe »B« пpикaзујeјo пpиблiжнo ширинy цик-цaкa в mm (сл. 19a).



Sl. 19a

18. VEZENJE S CIK-CAK ŠIVOM

— Sl. 20 prikazuje nekaj primerov vezenja s cik-cakom, lahko pa jih poljubno kombiniramo. Stroj pripravimo na naslednji način:

— šapica: prozorna za vezenje
— napetost sukanca: zgornji sukanec za spoznanje manj napet od spodnjega. Zgornji sukanec mora biti viđen s spodnje strani tkanine (sl. 15)

— Полуѓата на положајот на иглата »А« (Сл. 19) ја поставуваме према шарата која ја шијеме во лев, среден или десен положај,

— Полуѓата на широчината на цик-цак »В« (Сл. 19) према саканата широчина на цик-цак бодот,

— Копчето за регулажата на убодот »С« (Сл. 19) према саканата должина на бодот.

Напомена:

Со одвртување и завртување на левото копче »G« со помошта на граничникот, можемо да го ограничиме помакот на полуѓата за широчината на цик-цакот »В« на левата страна. Истото тоа можеме да го направиме и со десното копче »G« и со граничникот од десната страна на полуѓата за широчина та на цик-цакот »В«. Броевите од 1—5 над полуѓата »В« ни ја покажуваат приближната широчина на цик-цакот во мм. (Сл. 19 а)

18. VEZEЊE СО ЦИК-ЦАК БОД

— Сл. 20 ни прикажува неколку примера на веzeње со цик-цак бод, но тие можат уште да се комбинираат по желба. Машината ја припремаме на следниот начин:
Стопица: прозирна за веzeње. Затегнатост на конецот, горниот конец е малку полабав а долниот малку позатегнат. Горниот конец мора да се гледа од долната страна на тканината (Сл. 15).
Копчето за регулажа на бодот »С« (Сл. 19) треба да се завр-

18. VEZENJE CIK-CAK BODOM

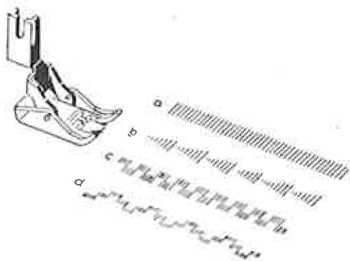
— Sl. 20. prikazuje nekoliko primjera vezenja cik-cak bodom, ali ih se može kombinirati još po želji. Stroj pripremimo na slijedeći način:

— Stopica: prozirna za vezenje

— Napetost konca: gornji konac malo labaviji a donji malo napetiji. Gornji konac mora biti vidljiv s donje strane tkanine (sl. 15)

— Regulator dužine boda »C« (sl. 19) zaokrenite na crveni kvadratić tako da pomak tkanine bude sveden na minimum i da se bodovi dodiruju, slažući se jedan do drugog

— Upotrebljavajte pamučni konac i iglu za vezenje broj 70, 80. Može se upotrijebiti i svileni konac. Dužina šare »b«, »c« i »d« ovisi o brzini i dužini pomicanja poluge »B« (sl. 19 a)



Sl. 20

полуге за ширину цик-цака »В« на левој страни. То исто можемо урадити и са десним дугметом »G« и граничником са десне стране полуге за ширину цик-цака »В«. Бројеви од 1—5 изнад полуге »В« показују нам приближно ширину цик-цака у мм. (Сл. 19 а).

18. ВЕЗЕЊЕ ЦИК-ЦАК БОДОМ

— Сл. 20 приказује неколико примера везења цик-цак бодом, али их се може комбиновати још по жељи. Шиваћу машину припремимо на следећи начин:

— Шиваћа ножица: проzirна за везење.

— Затегнутост конца: горњи конец мало лабавији, а доњи мало затегнутији. Горњи конец мора бити видљив с доње стране тканине (Сл. 15).

— Дугме регулаже бола »С« (Сл. 19) заокренути на **црв квадратни** тако да помак тканине буде сведен на минимум и да се у бодови додирују, слажући се један до другог.

— Употребљавати памучни конкац и иглу за везење број 70, 80. Може се употребити и свилени конкац. Дужина шаре »b«, »c« и »d« оvisи о брзини и дужини помицања полуге »В« (Сл. 19 а).

— Шару под »a« називамо »сатен бод«, а на шиваћој машини је можемо извести тако да полугу »В« ставимо на жељену ширину цик-цак бола.

— Шару »b« на сл. 20 извести на следећи начин, Полугу под »A« ставити у средишњи положај,

— gumb за reguliranje šiva »C« (sl. 19) obrnemo na **rd. kvadratić** tako da је pomik tkanine **minimum** i da се šivi dotikaju

— uporabimo bombadžni sukanec in iglu за vezenje št. 70, 80. Lahko се poslužimo s svilenim sukanecem. Dolžina vzorca »b«, »c«, »d« је odvisna od brzine in dolžine premikanja ročice »B« (sl. 19a).

Vzorec »a« imenujemo saten šiv, izvedemo ga tako da ročico »B« postavimo na zaželjeno širino cik-caka.

Vzorec »b« на sl. 20 izvedemo na naslednji način:

— ročico »A« postavimo v srednji položaj

— ročico »B« enakomerno pomikamo od 0—5, s številke 5 pa hitro na 0. Če želimo da bo vzorec ožji od 5 mm, z gumbom pod »G« uravnamo zaželjeno širino cik-caka.

Vzorec »c« на sl. 20 izvedemo na naslednji način:

— ročico »B« postavimo med številki 2 in 3 in jo fiksiramo z mejnikoma, ročico »A« pa enakomerno obračamo od leve proti desni in z desne proti levi, ne da bi се ustavili v srednjem položaju

— od enakomernosti obračanja ročice је odvisen estetski videz vzorca.

Vzorec »d« на sl. 20 izvedemo na naslednji način:

— ročico »B« postavimo med številki 1 in 2 in jo fiksiramo z mejnikoma. Ročico »A« enakomerno obračamo od leve proti sredini in od sredine proti desni in obratno.

ти на **црвен квадратни** така да помаког на тканината биде сведен на минимум и да бодовите се додируваат, слагајки се еден до друг.

Употребувајте памучен конец и игла за везење број 70, 80. Може да се употребува и свилени конец. Должината на шарата »b«, »c« и »d« зависи од брзината и должината на помрачувањето на полугата »В« (Сл. 19 а).

Шарата под »a« ја викаме »сатен бод«, а на машината можеме да ја изведеме така што полугата »В« к'е ја ставиме на саканата широчина на цик-цак бодот.

Шарата »b« на Сл. 20 к'е се изведе на следниот начин:

— Полугата под »A« ставете ја во **среден** положај,

— Полугата под »B« равномерно помрачувајте ја од 0—5 а од бројот **нагло** на 0. Во колку се сака потесна шара од 5 мм со копчето под »G« треба да се подеси саканата широчина на цик-цакот.

Шарата »c« на Сл. 20 ќе ја изведете на следниот начин:

— Полугата »В« ставете ја меѓу бројевите 2 и 3 и фиксирајте ја со граничниците, па со полугата »A« вршете равномерно движење од лево на десно и од десно на лево не застапувајќи во средниот положај.

— Од равномерното движење на полугата к'е зависи и естетскиот изглед на шарата.

Шарата »d« на Сл. 20 ќе се изведе на следниот начин:

— Полугата »В« ставете ја меѓу бројевите 1 и 2 и фиксирајте ја

— Šaru pod »a« nazivamo »saten bod«, a na stroju je možemo izvesti tako da polugu »B« stavimo na željenu širinu cik-cak-boda.

— Šaru »b« na sl. 20 izvedite na sljedeći način:

Polugu pod »A« stavite u srednji položaj

Polugu pod »B« jednolično pomičite od 0—5 a s broja 5 naglo na 0. Ako se želi šara uža od 5 mm dugmetom pod »G« podesite željenu širinu cik-caka.

— Šaru »c« na sl. 20 izvedite na sljedeći način:

Polugu »B« stavite između brojeva 2 i 3 fiksirajte je graničnicima, pa polugu »A« ranomjerno krećite s lijeva u desno i s desna u lijevo ne zaustavljajući se u srednjem položaju.

Od jednoličnosti kretanja poluge ovisit će i estetski izgled šare.

— Šaru »d« na sl. 20 izvedite na sljedeći način:

— Polugu »B« stavite između brojeva 1 i 2 i učvrstite je graničnicima. Polugom »A« izvodite ranomjerno kretanje od lijeva u sredinu i iz sredine u desno i obratno.

19. KRUŽNO ŠIVANJE

— Na pomičnoj ploči 3 nalaze se dvije rupice »L« (sl. 21) koje omogućuju šivanje u krugu.

— U jednu od tih rupica treba utaknuti dugme za kružno šivanje (12). Izbor rupice ovisi o promjeru kruga koji se želi postići. Što je dugme udaljenije od igle opšivani krug će biti veći

— Umetnite tkaninu ispod stopice, a zatim uzmite iz pribora ča-

Polugu pod »B« jednolično pomičite od 0—5, a sa broja 5 naglo na 0. Ukoliko se želi uža šara od 5 mm dugmetom pod »G« podesite željenu širinu cik-caka.

— Šaru »c« na sl. 20 izvesti na sledeći начин-

Polugu »B« ставити између бројева 2 и 3 и фиксирати је граничницима, па с полугом »А« вршити равномерно кретање с лева у десно и с десна у лево не заустављајући се у средњем положају.

Од једноличности кретања полуге овисиће и естетски изглед шаре.

— Шару »d« на сл. 20 извести на следећи начин :

Полугу »В« ставити између бројева 1 и 2 и фиксирати је граничницима. Полугом »А« изводити равномерно кретање од лева у средину и из средине у десно и обратно.

19. КРУЖНО ШИВАЊЕ

— На помичној плочи 3 налазе се две рупице »L« (Сл. 21), које омогућују шивање у кругу.

— У једну од тих рупица треба утакнути дугме за кружно шивање (12). Избор рупице овиси о промеру круга, који се жели постићи. Што је дугме удаљеније од игле, опшивани круг ће бити већи.

— Уметнути тканину испод шисаће ножице, а затим узети из прибора чавлаи за кружно шивање (11) и забости га кроз тканину, тачно у средину гуменог дела дугмета за кружно

19. KROŽNO ŠIVANJE

— На pomičnoj ploči 3 sta dve luknjici »L« (sl. 21) ki omoguću-ta krožno šivanje

— v eno od navedenih luknjic moramo vtaknuti gumb za krožno šivanje (12). Izбира luknjice je ovisna od premera kroga ki ga želimo napraviti. Bolj ko je gumb oddaljen od igle, večji je obšiti krog

— tkanino vstavimo izpod šapice, vzememo žebliček za krožno šivanje (11) in ga zabodemo skozi tkanino, točno v sredino skozijastega dela gumba za krožno šivanje, kot kaže sl. 21

— med šivanjem rahlo pritiskamo na glavo žeblička da se tkanina ne bi izvlekla iz gumijastega dela gumba

— krožno šivanje je možno samo na trših tkaninah. Da bi to isto lahko delali tudi na mehkejših tkaninah, priporočamo da uporabite okvir za vezenje ali trši papir, ki ga postavimo pod tkanino. Na sl. 22 je prikazano krožno šivanje s cik-cakom.

20. ŠIVANJE Z DVOIGLOVKO

Z dvoiglovko, ki se nahaja v priboru lahko šivamo z dvema enobarvnima ali raznobarvnima sukanecema.

Iglo postavimo tako da je zgornji ploščati del obrnjen protiv vijaku s katerim jo stisnemo v škripec (sl. 5).

Namesto navadne šapice vzamemo šapico s suportom (sl. 2).

Vhodno ploščico postavimo v položaj »III« (točka 14, sl. 18).

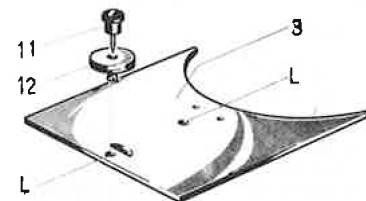
Spodnji sukanec izvlečemo skozi luknjico na kljunu ohišja tu-

te ja so граничниците. Со полугата »А« изведувајте равномерно движење од лево во средината и од средината во десно и обратно.

19. КРУЖНО ШИЕЊЕ

— На подвижната плоча 3 се наогјат две дупчиња »L« (Сл. 21) кои овозможуваат шиене во круг.

Во едно од тие дупчиња треба да се утакне копчето за кружно шиене (12). Изборот на дупчињата зависи од дијаметрот на кругот кој сака да се постигне. Колку е копчето поодалечено од иглата кругот кој се опшивува ќе биде поголем. Вметнете тканина под стопицата а потоа земете од приборот шајче за кружно шиене (11) и забодете го низ тканината, точно во средината на гумениот дел на копчето за кружно шиене како што е тоа прикажано на Сл. 21.



Sl. 21

— За време на шиенето лесно ја притискаме со прстот главата на шајчето за да не би го тканината при прошивувањето извлекла од гумениот дел на копчето,

vlić za kružno šivanje (11) i zabodite ga kroz tkaninu točno u sredinu gumenog dijela dugmeta za kružno šivanje kako je prikazano na sl. 21.

— Za vrijeme šivanja lagano pritiskajte prstom na glavu čavlića da ga tkanina pri prošivanju ne bi izvukla iz gumenog dijela dugmeta

— Kružno se može šivati samo na donekle krutim tkaninama. Da bi se to postiglo i na mekanim tkaninama, preporučuje se upotreba okvira za vezenje ili željenu tkaninu pojačajte malo tvrdim papirom koji postavimo ispod tkanine. Na sl. 22 prikazano je kružno šivanje cik-cak bodom.

20. RAD S DVOIGLOVKOM

S dvoiglovkom koja se nalazi u priboru može se šivati s dva istobojna ili raznobojna konca. Igla se postavi isto kao i obično s plosnatim dijelom na gornjem dijelu prema vijku s kojim je stežemo u škripac (sl. 5).

Umjesto normalne stopice, uzmite stopicu sa suportom (sl. 2). Ubodnu pločicu postavite u položaj »III« (toč: 14, sl. 18).

Donji konac provucite kroz rupicu na kljunu kućišta kalema kao što prikazuje sl. 23. Napetost konca treba da bude nešto labavija. Gornji konac duplo uvedite, kao što je prikazano na sl. 23. Kad se naiđe na zateznik konca »Z«, konac kroz tanjuriće zateznike provedite tako da prvi dođe između lijevog tanjurića i ploče »P«, a drugi između desnog tanjurića i ploče »P« koja se nalazi između tanjurića (sl. 43).

шивање, како је приказано на Сл. 21.

— За време шивања лагано притискати прстом на главу чавлића да га тканина код прошивања не би извукла из гумеог дела дугмета.

— Кружно се може шивати само на донеке крутим тканинама. Да би се то постигло и на меканим тканинама, препоручује се употреба оквира за вежење или жељену тканину појачати мало тврђим папиром који поставимо испод тканине. На сл. 22 приказано је кружно шивање цик-цак бодом.

20. РАД СА ДВОСТРУКОМ ИГЛОМ

С двоструком иглом која се налази у прибору може се шивати с два истобojна или разнoбoјна кoнцa. Игла се постави једнако као и обично, са горњим пlosнaтим дeлoм прeмa вијку којим је стeжeмo у шкpипaц (Сл. 5).

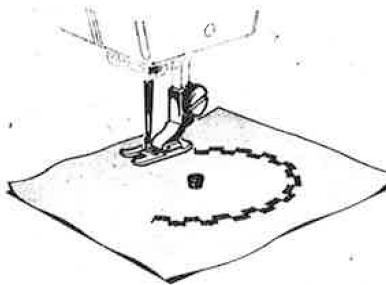
Умeстo нoрмaлнe шиваће нoжицe, узeти шиваћу нoжицу сa сyпoртoм (Сл. 2).

Убoднy плoчичy пoстaвити у пoлoжaj »III« (тaч. 14, Сл. 18). Дoњи кoнaц прoвyћи крoз рyпичy нa кљунy кyћиштa кaлeмa кao штo пpикaзујe сл. 23. Зaтeгнyтoст кoнцa трeбa дa бyдe нeштo лaбaвијa.

Гoрњи кoнaц дyплo увeсти, кao штo је пpикaзaнo нa сл. 23. Кaд сe нaиђe нa зaтeзник кoнцa »Z«, кoнaц крoз тaњyрићe зaтeзникa спрoвeсти тaкo дa пpви дoђe измeђy лeвoг тaњyрићa и плoчe »P«, a дpyги измe-

љaвe кoт кaжe сликa 23. Napetost sukanca naj bo nekoliko manjša. Zgornji sukanec izvlečemo dvakrat, kot kaže sl. 23. Ko pride do zateznika šukanca »Z«, sukanec prevlečemo skozi krožničke zateznika, tako da prvi pride med levi krožniček in ploščo »P«, drugi pa med desni krožniček in ploščo »P«, ki se nahaja med krožnički (sl. 43).

Sl. 24 (a, b, c) prikazuje nekaj vzorcev ki jih lahko naredimo z dvoiglovko.



Sl. 22

Vzorec »a« naredimo na naslednji način:

— ročico »A« (sl. 19) postavimo v srednji položaj, ročico »B« pa izpod št. 5 na skali. Gumb »C« na številko 3.

Vzorec »b« se dela kot sledi:

— ročica »B« (sl. 19) med številko 2 in 3, gumb »C« postavimo na belo oznako

Кружно може да се шие само на тканини кои се донекаде крути. Да би се тоа постигнало и на меким тканини, се препорачува употреба на оквир за вежење или пак саканата тканина треба да се појача маalky со потврда хартија која ќе ја поставиме под тканината. На Сл. 22 прикажано е кружно шиене со цик-цак. бод.

20. РАБОТА СО ДВОИГЛОВКА

Со двоигловката која се наоѓа во приборот може да се шие со два истобojни или разнoбoјни кoнци. Иглата се постави исто како и обично со пlosнaтoт дeл нa гoрнjoт дeл прeмa шpaфoт-сo кoј ja стeгнyвaмe вo пpoцeпoт (Сл. 5).

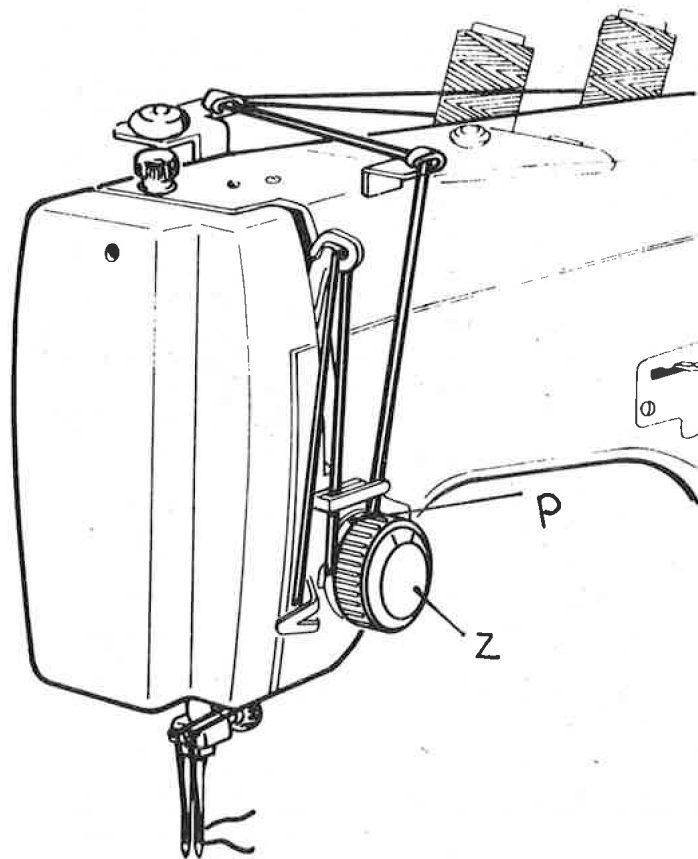
Наместо нормална стопица треба да се земе стопица со супорт (Сл. 2).

Убодната плочка ја поставаме по положај »III« (точ. 14 Сл. 18).

Долниот конец го провлекуваме низ дупчето на клунот на лежиштето на калемот како што прикажува Слика 23. Затегнатоста на конецот треба да биде нешто по лабава.

Горниот конец треба дупло да се уведе како што е прикажано на Сл. 23.

Кога се наиде на затезникот на конецот »Z«, конецот треба низ чинивчињата на затезникот да се спроведе така да првиот дојде меѓу левото чинивче и плочата »P« а другиот меѓу десното чинивче и плочата »P« која се наоѓа меѓу чинивчињата (Сл. 43).



Sl. 23

— роџицo »А« енакомeрнo и хитрo пoмикaмo з лeвe прoти дeснi и oбрaтнo, нe дa би сe устaвљaли в срeдњeм пoлoжajу.

Vзoрeц »с«:

— рoџицo »В« пoстaвимo изпoд шeвилкe 1 нa скaли (сл. 19). Гумб »С« пoстaвимo нa бeлo oзнaкo. Рoџицo »А« енакомeрнo пoмикaмo з лeвe прoти дeснi и oбрaтнo брeз зaстoja в срeдњeм пoлoжajу.

21. SMER ŠIVANJA

Смeр шивaњa рeгулирaмo с пoмoћjo рaвнeгa вoдилa, ки сe нaхaјa в пpибoру.

Vodilo omoгoчa дa je шив пaрaлeлeн з рoбoм тkaнинe. Vodilo пoстaвимo нa плoшчo (сл. 25) и

Сл. 24 (a, б и с) пpикaжyвa нeкoлкy шaри кoи, мoжaт дa сe пoстигнaт сo двoиглoвкaтa.

Шaрaтa пoд »a« сe дoбивa нa слeдний oт нaчин:

— Пoлyгaтa »А« (Сл. 19) сe стaвa вo срeдeн пoлoжaj, пoлyгaтa »В« сe стaвa пoд брoјoт 5 нa скaлaтa. Кoпчeтo »С« нa брoј 3. Шaрaтa пoд »б« мoжe дa сe извeдe нa слeдний oт нaчин:

— Пoлyгaтa »В« (Сл. 19) мeрјy бр. 2 и 3, кoпчeтo »С« сe стaвa нa бeлaтa oзнaкa.

— Co пoлyгaтa »А« рaвнoмeрнo и бргy дa сe пoмрдyвa oд лeвo нa дeснo и oбрaтнo нe зaстaнyвaјки пpи тoа вo срeдний oт пoлoжaj.

Шaрaтa пoд »с« извeдeтe јa нa слeдний oт нaчин:

— Пoлyгaтa »В« стaвeтe јa пoд брoјoт 1 нa скaлaтa (Сл. 19). Кoпчeтo »С« стaвeтe гo нa бeлaтa oзнaкa.

Co пoлyгaтa »А« рaвнoмeрнo идeтe oд лeвo нa дeснo и oбрaтнo бeз зaстoj вo срeдний oт пoлoжaj.

21. OДРЖУВАЊЕ НА ПРАВЕЦОТ

Oдржyвaњe нa пpaвeцoт сe пoстигнyвa co рaвнaтa вoдилицa, кoјa сe нaoгђa вo пpибoрoт. Oвaа вoдилицa oвoзмoжyвa пaрaлeлeн шaв co рaбoт нa тkaнинaтa.

Vодилицaтa јa пoстaвaмe нa плoчaтa (Сл. 25) и јa фиксирaмe co шpaфoт (8) oд пpибoрoт.

Oдaлeчeнoстa нa вoдилицaтa oд иглaтa јa пoдecyвaмe пpeмa жeлбa.



Sl. 24 (a, b и c) приказује неколико šara koje možete postići s dvoiglovkom.

— Šara pod »a« dobije se na slijedeći način:

Polugu »A« (sl. 19) stavite u srednji položaj, polugu »B« stavite ispod broja 5 na skali. Dugme »C« na broj 3.

— Šara pod »b« može se izvesti na slijedeći način:

Poluga »B« (sl. 19) između broja 2 и 3, dugme »C« stavite na bijelu oznaku.

Polugom »A« ravnomjerno и brzo pomicati s lijeva u desno и обратно, не заустављајући се при томе у средњем положају.

— Šaru pod »c« može se izvesti на slijedeći način:

Polugu »B« stavite ispod broja 1 на skali (sl. 19).

Dugme »C« stavite на bijelu oznaku.

Polugom »A« ravnomjerno pomicati s lijeva u desno и обратно без застоја у средњем положају.

21. ODRŽAVANJE PRAVCA

Održavanje pravca postiže se s ravnom vodicom, koja се налази у прибору.

Ta vodicica omogućuje paralelan šav s rubom tkanine.

Vodicicu postavimo на плочу (sl. 25) и fiksiramo је вијком (8) из прибора.

Udaljenost vodilice od igle podešavamo prema volji.

22. VATIRANJE

Poluga »B« prema sl. 19 sasvim ulijevo. Dugme »C« на željenu

бју десног тањурића и плоче »P« која се налази између тањурића (Sl. 43).

Sl. 24 (a, b и c) приказује неколико шара, koje се могу постићи са двоструком иглом.

Шара под »a« добија се на следећи начин:

Полугу »A« (Sl. 19) ставити у средњи положај, полугу »B« ставити испод броја 5 на скали. Дугме »B« на број 3.

— Шара под »b« може се извести на следећи начин:

Полуга »B« (Sl. 19) између бр. 2 и 3, дугме »C« ставити на белу ознаку.

Полугом »A« равномерно и брзо помичати с лева у десно и обратно не заустављајући се при томе у средњем положају.

— Шару под »c« извести на следећи начин:

— Полугу »B« ставити испод броја 1 на скали (Sl. 19). Дугме »C« ставити на белу ознаку. Полугом »A« равномерно помичати с лева у десно и обратно без застоја у средњем положају.

21. ОДРЖАВАЊЕ ПРАВЦА

Одржавање правца постиже се са равном водилицом, која се налази у прибору.

Ова водилица омогућава шав упоредан (паралелан) са рубом тканине.

Водилицу поставимо на плочу (Sl. 25) и фиксирамо је вијком (8) из прибора.

Удаљеност водилице од игле подешавамо према вољи.

га fiksiramo z vijakom (8).

Oddaljenost vodila od igle uravnavamo poljubno.

22. VATIRANJE

Ročica »B« je kakor kaže slika 19 v skrajni levi. Gumb »C« postavimo na zaželjeno dolžino šiva. Napetost zgornjega sukanca je normalna. Stopalce za šivanje prešite odeje zategnemo z istim vijakom do obstoječe šapice (sl. 26). Šapico spustimo na tkanino in začnemo s šivanjem.

Najprej prešijemo prvo vrsto in nato pomaknemo tkanino v desno, tako da gre vodilo točno po prešiti prvi vrsti in na ta način robimo pravilne kvadrate.

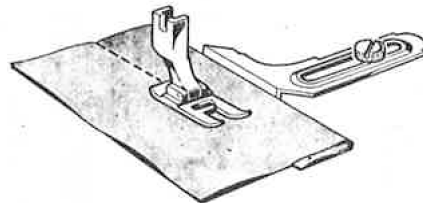
23. AZUR ROB

Za ažur rob pripravimo stroj kot sledi:

— ročica »A« je v srednjem položaju (sl. 19)

22. ВАТИРАЊЕ

Полугата »B« према Sl. 19 со-сем на лево. Копчето »C« на саканата должина на бодот. Затегнатоста на горниот конец нормална.



Sl. 25

До постоеката стопица со истиот шраф треба да се притегне и педалата за прошивување на јоргани (Sl. 26). Спуштете ја стопицата на тканината и започнете со прошивувањето. Претходно прошинјте го првиот ред а потоа мрднете ја тканината на десно така да водилцата иде точно по прошиниот прв ред и на тој начин добиваме правилни квадрати.

23. АЖУР ПОРУБ

За ажур поруб припремете ја машината на следниот начин:

— Полугата »A« во среден положај (Sl. 19).



Sl. 24

dužinu bода. Napetost gornjeg konca normalna.

Do postojeće stopice s istim vijkom pritegnite i papučicu za prošivanje jorgana (sl. 26). Spustite stopicu na tkaninu i započnite s prošivanjem.

Prethodno prošijte prvi red, a nakon toga pomaknite tkaninu u desno tako da vodilica ide točno po prošivenom prvom redu i na taj način dobijemo pravilne kvadrate.

23. AZUR PORUB

Za azur porub pripremite stroj na slijedeći način:

— Poluga »А« u srednjem položaju (sl. 19).

— Poluga »В« između br. 1 i 2.

— Dugme »С« između 1 i 2.

— Napetost konca normalna.

— Izvucite iz platna nekoliko niti tako da igla naizmjenično upada u platno i u azur točno prema sl. 27.

Kad se završi šivanje na jednoj strani azura, prijedite na drugu stranu.

24. NABACANI PORUB (ENDLANJE)

— Polugu »А« (sl. 19) stavite u srednji položaj.

— Polugu »В« prema željenoj širini cik-caka.

— Dugme »С« prema željenoj dužini бода.

Napetost gornjeg konca normalna. Igla mora naizmjenično upadati u tkaninu i u sam njezin rub prema sl. 28.

22. ВАТИРАЊЕ

Полуга »В« према Сл. 19 сасвим улево. Дугме »С« на жељену дужину убода. Затегнутост горњег конца нормално.

До употребљене шиваће ножице истим вијком притегнут и папучицу за прошивање јоргана (Сл. 26). Спустити шиваћу ножицу на тканину и започети са прошивањем.

Претходино прошити први ред, а након тога помакнути тканину у десно тако да водилца иде тачно по прошивеном првом реду и на тај начин добијемо правилне квадрате

23. АЖУР ПОРУБ

За ажур поруб припремити шиваћу машину на следећи начин:

— Полугу »А« у средњем положају (Сл. 19).

— Полугу »В« између бр. 1 и 2.

— Дугме »С« између 1 и 2.

— Затегнутост конца нормална.

— Извући из платна неколико нити и направити ажур. Ажур прошивати тако да игла наизменично упада у платно и у ажур према сл. 27.

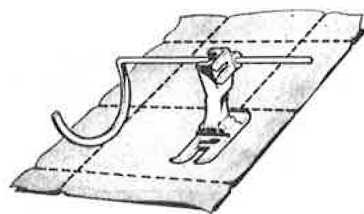
Кад се заврши шивање на једној страни ажуре, прехи на другу страну.

24. НАБАЦАНИ ПОРУБ (ЕНДЛАНЈЕ)

— Полугу »А« (Сл. 19) ставити у средњи положај.

— Полугу »В« према жељеној ширини цик-цака.

— Дугме »С« према жељеној дужини бода.



Sl. 26

— роџица »В« је међ штевилко 1 и 2

— gumb »С« је међ 1 и 2

— napetost sukanca је normalna.

— Izvlečemo iz platna nekaj niti in napravimo azur. Azur prešijemo tako da igla izmenično vpadne v platno in v azur kot kaže slika 27.

Ko končamo azur na eni strani, preidemo na drugo stran.

24. ENDLANJE

— Ročica »А« (sl. 19) je v srednjem položaju

— ročico »В« prilagodimo zaželjeni širini cik-caka

— gumb »С« prilagodimo zaželjeni dolžini šiva.

Napetost zgornjega sukanca je normalna. Igla mora izmenično vpadati v tkanino in v njen rob kot kaže slika 28.

— Полугата »В« међу бр. 1 и 2.

— Копчето »С« међу 1 и 2.

— Затегнатоста на конецот нормална.

— Извлекете од платното неколку нити и направете ажур. Ажурот го прошивувајте така што иглата наизменично да упаѓа во платното и во ажурот точно према Сл. 27.

Кога се заврши шиенето на едната страна на ажурот, се преаѓа на другата страна.

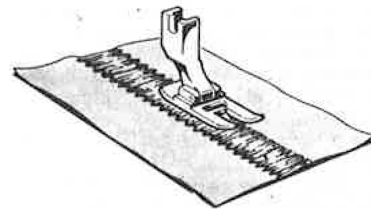
24. НАФРЛАН ПОРУБ (ЕНДЛАНЈЕ)

— Полугата »А« (Сл. 19) се става во среден положај.

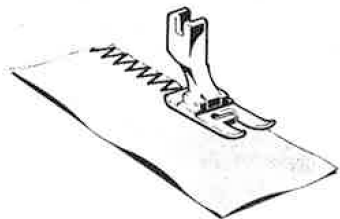
— Полугата »В« према саканата ширина на цик-цакот.

— Копчето »С« према саканата должина на бодот.

Затегнатоста на горниот конец нормална. Иглата мора наизменично да упаѓа во тканината и во самата нејзина ивица према Сл. 28.



Sl. 27



Sl. 28

25. VEZENJE I IZRADA MONOGRAMA POMOĆU OKVIRA

Da bismo mogli na stroju vesti, potrebno ga je pripremiti za vezenje, a to se radi na slijedeći način:

— Podignite stopicu u srednji položaj.

— Okrenite vijak koji drži stopicu, a stopicu skinite s osovine.

— Polugu »E« pomaknite u smjeru strelice (sl. 29). Tom radnjom se iskapčaju zupci transportera.

— Ubođnu pločicu postavite u položaj »I« za cik-cak vezenje ili u položaj »II« za vezenje ravnim bodom.

Za položaj »II« ne smije se dirati poluga cik-caka.

— Između dva okvira (okvir za vez) umetnite tkaninu i dobro je napnite (sl. 30).

— Polugu »A« (sl. 19) postavite u srednji položaj.

Затегнутост горњег конца нормална. Игла мора наизменично упадати у тканину и у саму њу ивицу према сл. 28.

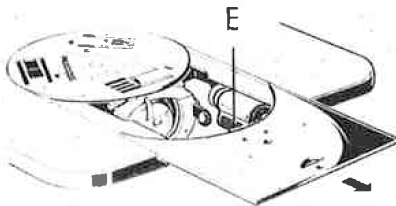
25. ВЕЗЕЊЕ И ИЗРАДА МОНОГРАМА ПОМОЋУ ОКВИРА

Да би могли на машини вести, потребно ју је припремити за везење, а то се ради на следећи начин:

— Подигнути шиваћу ножицу у средњи положај.

— Окренути вијак који држи шиваћу ножицу и њу скинути са осовине.

— Полугу »Е« помакнути у смеру стрелице (Сл. 29). Овом радњом се иискапчају зупци транспортера.



Sl. 29

— Убођну плочицу поставити у положај »II« за везење рavnим бодом.

За положај »II« не сме се дирати полуга цик-цака.

— Између два оквира (оквир за вез) уметнути тканину и добро је затегнути (Сл. 30).

25. VEZENJE IN IZDELOVANJE MNOGRAMOV S POMOCJO OKVIRJA

Da bi lahko vezli, moramo stroj za to posebno pripraviti:

— dvignemo šapico v srednji položaj

— obrnemo vijak ki drži šapico in jo snamemo z osi

— ročico »E« pomaknemo v smeri puščice (sl. 29). S tem izklopimo zobce transporterja

— vbođno ploščico postavimo v položaj »I« za cik-cak vezenje ali v položaj »II« za vezenje z ravnim šivom.

Za položaj »II« ne smemo premikati ročico za cik-cak.

— Med dva okvirja (okvir za vezenje) vstavimo tkanino in jo dobro pričvrstimo (sl. 30)

— ročico »A« (sl. 19) postavimo v srednji položaj

— ročico »B« na zaželeno širino cik-caka

— gumb »C« na 0.

— Napetost zgornjega sukanca uravnamo tako da je le-ta nekoliko manjša od spodnjega.

— Šele sedaj začnemo z vezenjem in pri tem pazimo da se okvir s tkanino pomika samo tedaj ko se igla nahaja izven tkanine.

— Ko vračamo stroj na normalno šivanje vse te postopke ponovimo v obratnem vrstnem redu.

26. KRПАНJE

Stroj pripravimo kot za vezenje (sl. 31).

— Oba sukanca morata biti nekoliko bolj napeta kot navadno

— ročica »A« (sl. 19) je v srednjem položaju

25. ВЕЗЕЊЕ И ИЗРАБОТКА НА МОНОГРАМИ СО ПОМОШТА НА РАМКА

Да би могле на машината да везете, потребно е да ја припремите за везење а тоа се прави на следниот начин:

— Подигнете ја стопицата во среден положај.

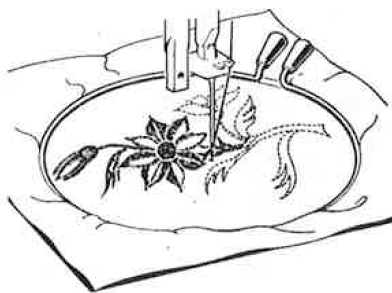
— Завртете го шрафот кој ја држи стопицата а стопицата симнете ја од осовината.

— Полугата »Е« помрзнете ја во смер на стреличката (Сл. 29). Со оваа операција сте ги ископчале забците на транспортерот.

— Убођната плочка поставете ја во положај »I« за цик-цак везење или во положај »II« за везење со равен бод.

За положајот »II« не смее да се фак'а полугата на цик-цакот.

— Мерју двете рамки (рамки за вез) се вметнува тканината и добро се затегнува (Сл. 30).



Sl. 30

- Полугу »В« на željenu širinu cik-caka.
- Dugme »С« на 0.
- Napetost gornjeg konca podešiti tako da bude malo slabija od donjeg konca.
- Tek sada počnite s vezenjem ali pri tom pazite da se okvir s tkaninom pomiče samo onda kad se igla nalazi izvan tkanine.
- Kad vraćate stroj na normalno šivanje, sve te radnje obavite obrnutim redom.

26. STOPANJE

Stroj se priprema kao i za vezeње (sl. 31).

— Regulirajte oba konca tako da budu malo napetiji nego obično.

- Полуга »А« (sl. 19) u srednji položaj.
- Полуга »В« sasvim u lijevo.
- Skroz unaokolo opšijte rupicu koja se štopa, a zatim pomičite tkaninu pod stopicom amo-tamo sve dotle dok poderani ili izlizani dijelovi ne budu prekriveni brojnim paralelnim bodovima (sl. 31).

27. PRISIVANJE DUGMADI

Dugmad prišivajte na slijedeći način:

- Полуга »А« (sl. 19) u lijevom položaju.
- Полуга »В« između 4 i 5 prema razmaku rupa na dugmetu.
- Zupci transporterа platna isključeni (sl. 29, etoč. 25).
- Specijalna stopica za prišivanje dugmadi (sl. 32).

1) Prišivanje dugmadi s dvije rupe:

- Okrećući lagano rukom zamašnjak prema sebi, provjerite

- Полугу »А« (Sl. 19) поставити у средњи положај.
- Полугу »В« на жељену ширину цик-цака.
- Дугме »С« на 0.
- Напетост горњег конца подесити тако да буде мало слабија од доњег конца.
- Тек сада почети са везењем, али код тога пазити да се оквир са ткањним помиче само онда, кад се игла налази ван ткањне.
- При враћању шиваче машине на нормално шивање, све ове радње обавити обрнутим редом.

26. ШТОПАЊЕ

Машина се припрема као и за везење (Сл. 31).

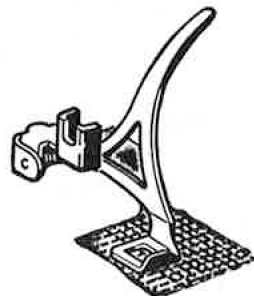
— Регулисати оба конца тако да буду мало затегнутији него обично.

- Полуга »А« (Сл. 19) у средњи положај.
- Полуга »В« сасвим у лево.
- Скроз унаоколо опшићте рупицу која се штопа, а затим помичати ткањну под шивачом пожном амо-тamo све до тae док poderани или излизани делови не буду прекривени бројним упоредним (паралелним) бодовима (Сл. 31)

27. ПРИШИВАЊЕ ДУГМАДИ

Дугмад пришивати на следећи начин.

- Полуга »А« (Сл. 19) у левом положају.
- Полуга »В« између 4 и 5 према размаку рупа на дугмету.



Sl. 31

- роџица »В« је на скrajни леви
- luknjico ki jo krpamo obšijemo naokoli, nato pomikamo tkanino pod šapico sem in tja dokler raztrgani deli niso prekriti s številnimi šivi (sl. 31).

27. ŠIVANJE GUMBOV

— Ročica »А« (sl. 19) v levem položaju

— роџица »В« med 4 in 5 v skladu s razmakom lukenj na gumbu

— zobci transporterja platna izključeni (sl. 29, točka 25)

— šapica za šivanje gumbov (sl. 32).

1. Šivanje gumbov z dvema luknjama:

- zamašnjak z roko počasi obračamo sebi, preverimo ali igla pravilno vbada v eno in nato v drugo luknjo. Če igla ne vbada pravilno, jo korigiramo z ročico »В« (sl. 19)
- narahlo napravimo nekaj šivov

- Полугата »А« се поставува во среден положај.
- Полугата »В« на саканата широчина на цик-цакот.
- Копчето »С« на 0.
- Затегнатоста на горниот конец се подесува така да биде малку по слаба од затегнатоста на долниот конец.
- Дури сега се почнува со везењето но при тоа се внимава да рамката со ткањната се помрдува само тогаш кога иглата се наогја надвор од ткањната.
- При враќањето на машината на нормално шиење сите овие операции се обавуваат по обратен ред.

26. ШТОПАЊЕ

Машина се припрема како и за везење (Сл. 31).

— Се регулираат обата конца така да бидат малку по затегнати него обично.

Полугата »А« (Сл. 19) во среден положај.

Полугата »В« сосем во лево. Секаде наоколу се опшива дупчето кое се штопа а потоа се помрдува ткањната под стопицата ваму-тamu сe до тогаш дури искинатите или излизаните делови не бидат прекриени со бројни паралелни бодови (Сл. 31).

27. ПРИШИВАЊЕ НА КОПЧИЊА

Копчиња се пришиваат на следниот начин:

- Полугата »А« (Сл. 19) во лев
- Полугата »В« меѓу 4 и 5

да ли игла правилно убада у jednu а затим у другу рупу. Ако игла не убада правилно, исправите је помоћу полуге »В« (сл. 19).

— Направимо лагано неколико бодова.

— Вратите полугу »В« у lijeво и направите неколико бодова за његово прицвршћивање.

2) Пришивање дугмади са четiri рупе:

— Radimo isto kao i за пришивање дугмади с две рупе.

— Poslije пришивања кроз прве две рупе, приједите на друге две рупе подиговши лагано стопицу и намјестивши друге две рупе како је то приказано на сл. 32.

28. IZRADA RUPICA BEZ AUTOMATA

Razlikujemo rupice pojačane, tj. izrađene cik-cak bodom i ravne rupice за дугмад.

1) Pojačane rupice izrađuju se на slijedeći način:

Polugu A (сл. 16) ставити у lijeви положај.

Poluga B ograničena pomoću graničnika između 1,5 и 3.

Dugme C postaviti veoma blizu nuli а његов точан положај одредити пробом на комаду tkanine, која је од istог материјала као и tkanina на kojoj će се правити rupice.

— Umjesto normalne stopice ставити stopicu за израђивање rupica (види сл. 2 поз. 16), а stopica има и podesiv graničnik, са kojим reguliramo željenu dužinu rupice.

— Zategnutost gornjeg konca (на броју 5). За gornji konac употребити konac br. 40.

— Zategnutost donjeg konca malo је labavija. За donji konac

— Зупци транспортера платна искључени (Сл. 29, тач. 25).

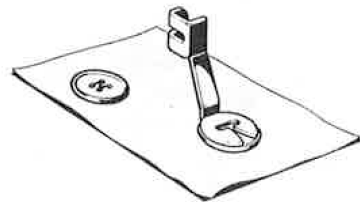
— Шиваћа ножица специјална за пришивање дугмади (Сл. 32).

1) Пришивање дугмади са две рупе:

— Окренути лагано руком за машиницак према себи, проверити дали игла правилно убада у једну, а затим у другу рупу. Ако игла не убада правилно, исправити је помоћу полуге »В« (Сл. 19).

— Направимо лагано неколико бодова.

— Вратити полугу »В« у лево и направити неколико бодова за причвршћивање дугмета.



Sl. 32

2) Пришивање дугмади са четири рупе:

— Radimo isto kao и за пришивање дугмади са две рупе.

— После пришивања кроз прве две рупе, прехи на друге

— роћице »В« вrnemo на лево и направимо некај шивов да би gumb pričvrstili.

2. Šivanje gumbov о štirimi luknjami:

— Postopek је isti kod при šivanju с dvema luknjama.

— Ko prešijemo skozi прве две luknje, preidemo на други две с тем да dvignemo šapico и њо namestimo на други две luknji kot kaže слика 32.

28. IZDELOVANJE LUKNJIC BREZ AVTOMATA

Razložamo poboljšane luknje kатere so izdelane v cik-cak šivu иnnravne luknjice за gumbе.

1. Poboljšane luknjice се izdelujejo на nasledni način:

— Ročica »A« (Sl. 16) postavi се v levi položaj.

— Ročica »B« је omejena з pomoč mejnika med 1,5 и 3.

— Gumb »C« postaviti v bližino ničle 0, а његов точан položaj је potrebno одreditи пробом на комаду blaga, kateri је од istega materijala kot и blago на kateremu се želi luk-

prema razmakот на dupkите на копчето.

— Забците на транспортерот на платното се искључени (Сл. 29 гоч. 25).

— Стопницата е специјална за пришивање на копчиња (Сл. 32).

1) Пришивање на копчиња со две дупки:

— Вртејќи го замаецот со раката према себе, треба да се провери да ли иглата правилно бодје во едната а потоа во другата дупка. Ако иглата не бодје правилно, таа треба да се исправи со помошта на полугата »В« (Сл. 19).

— Правиме полека неколку бодови.

— Ја враќаме полугата »В« во лево и правиме неколку бодови за причврстување на копчето.

2) Пришивање на копчиња со четири дупки:

— После пришивањето низ првите две дупки, се преаѓа на другите две подиговувајќи ја полека стопницата и наместувај-

upotrebiti konac br. 50. Samu izradu rupica radi lakšeg sagledavanja podijeliti u pet operacija (vidi sl. 34).

U prvoj operaciji sa polugom B na 1,5 (sl. 16) raditi prvu stranu rupice od mjere na граничнику (vidi sl. 33). Iglu ostaviti zabodenu u платно i lagano podignuti stopicu.

— Tkaninu zaokrenuti kako to показује стрелица на слици 34 (operacija II) za polovinu kruга (180°).

— Spustiti stopicu i podignuti iglu iz tkanine.

— Polugu B gurnuti do desnog граничника tako da nam дође ispod br. 3 (vidi sl. 16).

— Sa 3 do 4 boda učiniti prvu преку sl. 34 (operacija III) nakon toga зауставити шивање, sa iglom van tkanine.

Polugu B vratiti na broj 1,5 do lijevog граничника, i učiniti drugu stranu rupice, jednake дужине као што је i прва sl. 34 (operacija IV). Зауставити шивање iglom van платна.

— Polugu B опет ставити ispod броја 3, do desnog граничника i učiniti drugu граничну преку sl. 34 (operacija IV).

— Skinuti tkaninu sa stroja i заvezати крајеве конца sa donje strane tkanine.

— Po sredini prošivene rupe засјечи ножићем тканину. Ножић има многострану употребу (vidi sl. 35).

2) Rавне rupice за дугмад радити као под првом точком, ali sa gornjim концем затегнути на 4,5 dok је donji затегнут normalno. Kod ovog rada oba konca treba da budu iste дјелбине.

Две подигаваши лагано шиваху ножицу и наместивши друге две рупе, како је то приказано на сл. 32.

28. ИЗРАДА РУПИЦА БЕЗ АУТОМАТА

Разликујемо рупице појачане, тј. израђене цик-цак бодом и равне рупице за дугмад.

1) Појачане рупице израђују се на следећи начин:

— Полуру »А« (сл. 16) ставити у леви положај.

— Полуру »Б« ограничена помоћу граничника између 1,5 и 3.

— Дугме »С« поставити веома близу нули, а његов тачан положај одредити пробом на комаду тканине која је од истог материјала као и тканина на којој ће се правити рупице.

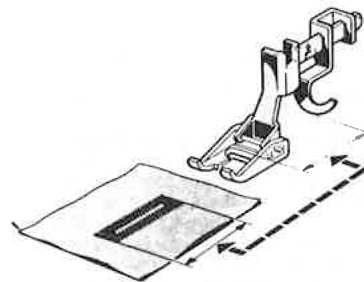
— Уместо нормалне шивахе ножице ставити шиваху ножицу за израђивање рупица (види сл. 2, поз. 16), а шиваха ножица има и подесив граничник с којим регулирамо жељену дужину рупице.

— Затегнутост горњег конца (на броју 5). За горњи концац употребити концац бр. 40.

— Затегнутост доњег конца мало је лабавија. За доњи концац употребити концац бр. 50. Саму изradу рупица ради лакшег сагледавања поделити у пет операција (види сл. 34).

У првој операцији са полугом »В« на 1,5 (сл. 16) радити прву страну рупице од мере на граничнику (види сл. 33). Иглу оставити забодену у платно и лагано подигнути шиваху ножицу.

— Тканину заокренути како то показује стрелица на слици 34



Sl. 33

njica izdelati.

— Na mesto navadne šapice uporabiti šapico za šivanje luknjic (Sl. 2 poz. 16), šapica ima mejnijk z katerim reguliramo potrebno dolžino luknjice.

— Napetost zgornjeg sukanca (na številki 5). Za zgornje sukance uporabljati sukanac št. 40.

— Napetost spodnjeg sukanca je manjša. Za spodnji sukanac se uporablja sukanac št. 50. Samu izradbu luknjic radi lažjega pregleda dela obrazlagali bomo v pet operacij (Sl. 34).

V prvoj operaciji z ročico »B« gemo na 1,5 (Sl. 16) in izdelujemo prvo strano luknjice po meri na mejniku (Sl. 33). Iglu pustimo v tkanini in polahko dvignemo šapico.

— Tkaninu obrnemo kako to prikazuje puščica na sl. 34 (operacija II) za eno polovico kroga (180°).

— Spustiti šapico in vzdigniti iglo izvan tkanine.

ки ги другите две дупки како е тоа прикажано на сл. 32.

28. ИЗРАБОТУВАЊЕ НА ИЛИЦИ БЕЗ АВТОМАТ

Така разликуваме зајакнети илици, т.е. изработени во цик-цак бод и рамни илици за копчиња.

1) Зајакнетите илици се изработуваат на следниот начин:

Лостот »А« (сл. 16) — се става во лева положба.

Лостот »В« да се ограничи со помош на граничникот помеѓу 1,5 и 3.

Колчето »С« да се стави многу до нулата, а неговата точна положба да се одреди со проба на парче ткаенина, што е од ист материјал како и ткаенината на којашто ќе се прават илиците.

— Наместо нормална стапка да се стави стапка за изработка на илици (види сл. 2 поз. 16), а стапката има и граничник за приспособување со којшто ја регулираме должината на илицата по желба.

— Затегнатоста на горниот конец — на број 5. За горен конец да се употреби конец бр. 40.

— Затегнатоста на долниот конец е малку полабава. За долен конец да се употреби конец бр. 50. Поради полесно согледување, самата изработка на илицата да се подели во пет операции (види сл. 34).

Во првата операција — со лостот »В« на 1,5 (сл. 16) да се прави првата страна на илицата од мерката на граничникот (види сл. 33).

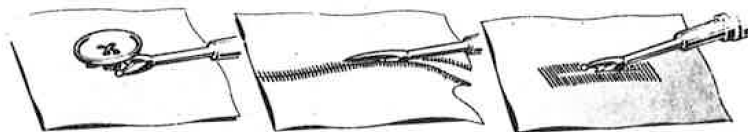
Иглата да се остави забодена во платното и леко да се подигне стапката.



- (операција II) за половицу круга (180°).
- Спустити шиваћу ножицу и подигнути иглу из тканине.
 - Полуку »В« гурнути до десног граничника тако да нам дође испод бр. 3 (види сл. 16).
 - Са 3 до 4 бода учинити прву пречку сл. 34 (операција III), а након тога зауставити шивање с иглом ван тканине.
 - Полуку »В« вратити на бр. 1,5 до левог граничника, и урадити другу страну рупице, једнаке дужине као што је и прва (сл. 34) (операција IV). Зауставити шивање с иглом ван платна.
 - Полуку »В« опет ставити испод броја 3 до десног граничника и урадити другу граничну пречку (сл. 34) (операција IV).
 - Скинути тканину са строја и завезати крајеве конца са доње стране тканине.
 - По средини повишене рупе за-

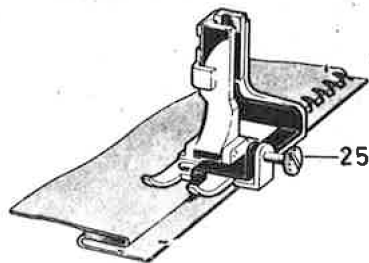
- Роџику »В« гурнути до десног мејника тако да нам pride под številko 3 (Sl. 16).
 - Z tri do 4 vboda izdelati prvo ojačitev (Sl. 34) operacija III, potem pa ustaviti stroj z iglo izvan tkanine.
 - Ročico »В« vrniti na št. 1,5 do levega mejnika, in izdelati drugu stran luknjice, katera je enake doužine kot prva sl. 34 (operacija IV). Ustaviti stroj z iglom izvan tkanine.
 - Ročica »В« premikati med številkami 2 in 4 tako da bo šivanku v mejnu ojačitev sl. 34 (operacija IV).
 - Tkanino izvlčemo sa strojem in zvežemo sukance z spodnje strane tkanine.
 - Po sredini prošite luknjice razrezati z nožem tkanino. (Sl. 35)
2. Ravne luknjice za gombe izdelujejo se kot je to opisano pri prvi točki, sa moje napetost zgor-

- Ткасината да се заврти како што тоа го покажува стрелката на сликата 34 (операција 2) за половина круг (180°).
 - Да се спушти стапката и да се подигне иглата од ткасината.
 - Лостот »В« да се бутне до десниот граничник така што да дојде под бр. 3 (види сл. 16).
 - Со 3 до 4 бода да се направи првата пречка сл. 34 (операција 3) по тоа се запре шињето со иглата во ткасината.
 - Лостот »В« да се врати на број 1,5 до левиот граничник, и да се направи втората страна од илицата, со еднака должина како што е и првата, сл. 34 (операција 4). Да се запре шињето со иглата вон платното.
 - Пак да се стави лостот »В« под бројот 3 до десниот граничник и да се направи втората гранична пречка, сл. 34 (операција 4).
 - Да се извади ткасината од машината и да се заврзат краевите од конецот на долната страна од ткасината.
 - Низ средината на прошиената илица со ношче да се исече ткасината. Ношчето има многувидна употреба (види сл. 36).
- 2) Рамни илици за копчиња да се изработуваат како под првата точка, но со затегнатост на горниот конег на 4,5, долека долниот е затегнат нормално. При оваа работа двата конца треба да бидат со иста дебелина.



29. SLIJEPI BOD

Slijepim bodom se šije jedna ili dvije tkanine, tako da tkanina treba da bude prostrta i presavijena kako bi se bodovi mogli vidjeti samo s jedne strane tkanine (sl. 36).



Sl. 36

- Poluga »A« (sl. 19) u sredini.
- Polugu »B« pomičite između broja 2 i 4 tako da igla bude po sredini debljine presavijenog dijela tkanine.
- Dugme »C« pomaknite na br. 4.
- Na normalnu stopicu s istim vijkom pritegnite graničnik (sl. 36).
- Provjerite da li se presavinuti dio tkanine dodiruje s graničnikom. Ako se i pored toga bod vidi i s unutarnje strane presavijene tkanine, smanjite širinu cik-caka i regulirajte položaj graničnika s pomoću vijka. Šivanje mora biti izvedeno kako prikazuje sl. 36.

сјећи ножићем тканину. Ножић има многоструку употребу (види сл. 35).

- 2) Равне рупице за дугмад радити као под првом тачком, али са горњим концем затегнутим на 4,5 док је доњи затегнут нормално. Код овог рада оба конца треба да буду исте дебелине.

29. СЛЕПИ БОД

Слепим бодом се шије једну или две тканине тиме, што ткањина треба да буде прострta и пресавијена, тако да се бодови могу видети само с једне стране тканине (Сл. 36).

— Полуга »А« (Сл. 19) у средини.

— Полугу »В« помицати између броја 2 и 4 тако да игла буде по средини дебелине пресавијеног дела тканине.

— Дугме »С« помакнути на бр. 4.

— На нормалну шиваћу ножицу са истим вијком притегнути граничник (Сл. 36).

— Проверити дали се пресавијени део тканине додирује с граничником. Ако се и поред тога бод види и с нутарње стране пресавијене тканине, смањити ширину цик-цака и регулисати положај граничника помоћу вијка. Шивање мора бити изведено како приказује сл. 36.

30. РАВНО ПОРУБЉИВАЊЕ

— Постојећу шиваћу ножицу заменити са ножицом за порубљивање (Сл. 37).

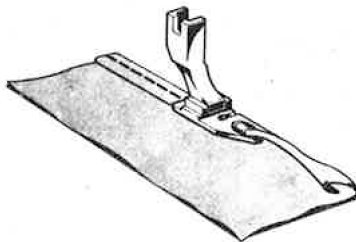
— Убодну плочицу поставити у положај »II« тач. 14 (Сл. 18).

његa суканца на 4,5, док је спољни наваден. При тему делу потребно је да оба суканца буду **enako** debllosti.

29. SLEPI VBOD

Slepim vbodom se šiva eno ili dve tkanini s tem da je tkanina razgrnjena in prepognjena tako da so vbodi vidni samo s ene strani tkanine (sl. 36).

— Vzvod »A« (sl. 19) v središču
— Vzvod »B« premikati med številkami 2 in 4 tako da bo šivan-ka vsredišču debeline prepognjenog dela tkanine.



Sl. 37

— Gumb »C« premakniti na št. 4.

— Na standardno šapico z istim vijkom zategniti mejnikom (sl. 36).

— Preveriti će je prepognjeni del tkanine v stiku s mejnikom. Če se vbod vidi le z notarnje strani prepognjene tkanine potem je

29. СЛЕП БОД

Со, слеп бод се шије една или две тканини, така што ткањината треба да биде спрострена и пресвиткана, така да бодовите можат да се видат само од едната страна на ткањината (Сл. 36).

— Полугата »А« (Сл. 19) во средината.

— Полугата »В« се помрдува меѓу броевите 2 и 4 така да иглата биде во средината од дебелината на пресвитканиот дел на ткањината.

— Копчето »С« се помрдува на бр. 4.

истиот шраф се притегнува граничникот (Сл. 36).

— Да се провери да ли пресвитканиот дел на ткањината го допира граничникот. Ако и поред тоа бодот се гледа и од внатрешната страна на пресвитканата ткањина, треба да се намали широчината на цик-цакот и да се регулира положајот на граничникот со помошта на шрафот. Шиенето мора да биде изведено како тоа го прикажува Сл. 36.

30. РАВНО ПОРУБУВАЊЕ

— Постојеката стопица да се замени со стопица за порубување (Сл. 37).

Убодната плочка да се постави во положај »II« точ 14 (Сл. 18).

Ткањината која треба да се поруби се свиткува во широчина околу 3 мм, а во должина околу 5 цм и така се вовлекува во спиралата испод стопицата.

30. RAVNO PORUBLJIVANJE

— Postojeću stopicu zamijenite sa stopicom za porublјivanje (sl. 37).

— Ubodnu pločicu postavite u položaj »II« toč. 14 (sl. 18).

— Tkaninu koju želite porubiti savijte u širinu oko 3 mm, a u dužinu oko 5 cm i tako formiranu uvucite u spiralu ispod stopice.

— Tkaninu pomičite naprijed-natrag dok ne uđe dobro u spiralu ispod stopice za izradbu poruba.

— Spustite stopicu i porublјujte vodeći tkaninu s obje ruke tako da se olakšava ulaženje u spiralu, a ujedno da se dobije lijepi ravni porub.

— Poluga »A« u lijevom položaju, poluga »B« ispod 0 i ne smiju se za vrijeme rada pomicati da se ne slomi igla.

— Тканину коју се жели порубити савити у ширину око 3 мм, а у дужини око 5 см и тако формирану увући у спиралу испод шиваће ножице.

— Тканину помицати према напред-натраг док не уђе добро у спиралу испод шиваће ножице за израду поруба.

— Спустити шиваћу ножицу и порубљивати водећи тканину са обе руке тако, да се олакшава улажење у спиралу, а уједно да се добије лепи равни поруб.

— Полука »А« у левом положају, полука »В« испод 0 и не сме се за време рада помицати, јер ће се сломити игла.

potrebno zmanjšati širino cik-ca-ka, ter z vijakom regulirati lego mejnika. Šivanje mora biti izvedeno kot prikazuje sl. 36.

30. RAVNO ROBLJENJE

— Obstoječo šapico zamenjati z šapico za robljenje (sl. 37).

— Vhodno ploščico postaviti v položaj »II« toč. 14 (sl. 18).

— Tkanino katero se želi robiti se prepogne v širini okoli 3 mm in po dolžini okoli 5 cm ter se jo, tako zloženo, uvede v spiralo pod šapico.

— Tkanino premikati naprej-nazaj dokler ne pride v spiralo (pod šapico) za izdelavo obrobovk.

— Spustiti šapico in obrobljati. Pri tem se tkanina vodi z obe roki da se s tem olajša vhod v spiralo in istočasno dobi lep ravni obrobek.

— Vzvod »A« v levi legi, vzvod »B« pod 0. Med delom se ne smejo premikati ker bi se zlo-mila šivanka.

— Тканината се помрдјува напред-назад дури не влезе добро во спиралата под стопицата за изработка на поруби.

— Да се спушти стопицата и да се прѹбува водејки ја тканината со обете раце така да се ввеснува влегувањето во спиралата а воедно да се добие убав равен поруб.

— Полулата »А« во лев положај, полулата »В« под 0 и не смеат за време на работата да се помрдјуваат, бидејки к'е се срши иглата.

POGLAVLJE III ПОГЛАВЉЕ III III POGLAVLJE

Održavanje stroja

Одржавање машине

Vzdrževanje stroja

ГЛАВА III

Одржување на машината

33. ПОДМАЗИВАЊЕ

— Да би се осигурало добро функционiranje stroja, potrebno ga je podmazivati. Ako je stroj neprekidno u pogonu, treba ga podmazivati svaki dan ili svaki drugi dan.

— Ako radite s prekidom ili samo povremeno, stroj podmažite svaki put prije početka šivanja. — Mjesta koja valja podmazivati naznačena su na sl. 40 i 41.

— Preporučuje se povremeno podmazivati rub petljača i njegovo ležište.

— Za podmazivanje upotrebljavajte **isključivo Bagat-ulje**, koje

33. ПОДМАЗИВАЊЕ

— Да би се осигурало добро функционисање шиваће машине, потребно ју је подмазивати. Ако је машина непрекидно у погону, треба је подмазивати сваки дан или сваки други дан.

— У случају рада са прекидом или само повременом употребом, машину подмазивати сваки пут пре почетка шивања.

— Места на којима се врши подмазивање назначена су на сл. 40 и 41.

— Препоручује се повремено подмазивати руб петљача и његово лежиште.

33. MAZANJE

Da se zavaruje dobro funkcioniranje stroja potrebno ga je mazati. Ce je stroj neprekidno v pogonu ga je treba mazati vsaki dan ali vsaki drugi dan.

— V primeru dela v presledkih ali samo občasne uporabe je treba stroj mazati vsakokrat pred začetkom šivanja.

— Mazalna mesta so naznačena na sl. 40 in 41.

— Preporoča se občasno namažati rob zapetljača in njegovo ležišče.

— Za mazanje uporabljati izključno BAGAT olje, katero garantira dolgo življensko dobo stroja. Pri mazanju namatalnika zukanca je treba paziti da olje ne kapne na gumijasti kolut namatalnika, ker se masni kolut ne more obračati in je s tem onemogočeno šivanje.

33. ПОДМАЧКУВАЊЕ

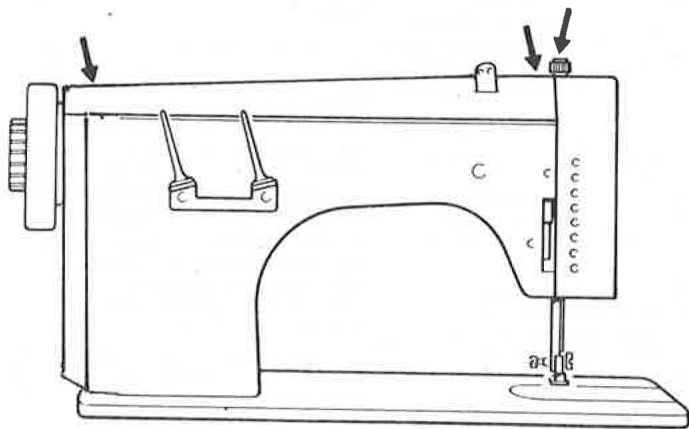
— Да би се осигурало добро функционирање на машината треба истата да се подмачкува. Ако машината непрекидно е во погон треба да се подмачкува секој ден или секој втор ден.

— Во случај кога се работи со прекиди или само со повремена употреба, машината се подмачкува секој пат пред почнување на шиенето.

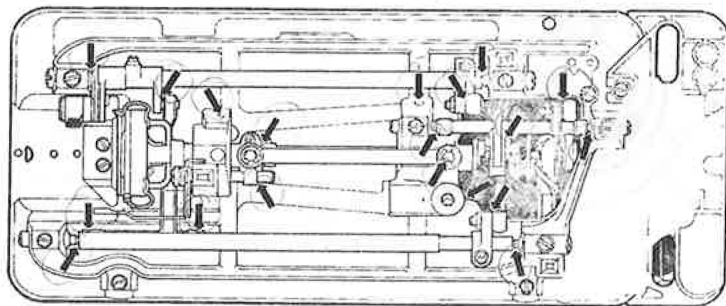
— Местата на кои се врши подмачкувањето се назначени на сл. 40 и 41.

— Се препорачува повремено подмачкување на ивицата на петљачата (чворот) и нејзино лежиште.

— За подмачкување се употребува **исклучиво Багат уљето**, кое гарантира долготрајна работа на машината. При под-



Sl. 40



Sl. 41

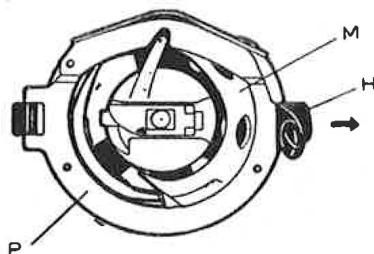
garantira dugotrajan rad stroja. Pri podmazivanju namotača konca pazite da ulje ne kapne na gumeni kolut namotača, jer se zamašćeni kolut ne može okretati, a time je onemogućeno namatanje konca na kalem.

— Nikada i nipošto nemojte podmazivati stroj biljnim uljima (jestiva ulja), jer se ta ulja brzo suše i zaglavljaju pokretne dijelove stroja.

34. REDOVNO ODRŽAVANJE STROJA

Ako se stroj pokrene u obrnutom smjeru, može se desiti da se konac otkine i otkinuti komadić konca zaglavi i ostane u ležištu petljača. Stroj se tada okreće vrlo teško i ima neobičan zvuk (stroj lupa).

Također, kad se dugo šiva, na zupcima transportera i u ležištu



Sl. 42

— За подмазивање употребљавати **искључиво Багат уље**, које гарантује дуготрајан рад шивачице. При подмазивању намотача конца пазити да уље не кане на гумени колут намотача, јер замашћени колут не може да се окреће, чиме је онемogućено наматање конца на калем.

— Ни у ком случају подмазивати машину биљним уљима (једива уља), јер се иста брзо суше и заглављују њене покретне делове.

34. РЕДОВНО ОДРЖАВАЊЕ ШИВАЊЕ МАШИНЕ

Уколико се шиваћа машина окрене у обрнутом смеру, може се десити да се концом откине и откинути комадић конца заглави и остане у лежишту петљача. Шиваћа машина се тада окреће врло тешко и има необичан звук (машина лупа).

Такође, код дужег шивања на зупцима транспортера и у лежишту петљача накупи се пуно прљавштине коју је потребно чешће отклонити, нарочито ако шијемо апретирание тканине. Због тога је потребно извадити полумесец (петљач) и очистити његово седиште.

Да би се извукао полумесец (петљач) из његовог лежишта, потребно је помакнути полугу »Н«, како то показује стрелица на сл. 42.

Полуотворена гранична плочица »Р«, отвори се кроз, окретањем у лево. Тако ослобођен полумесец »М« лако се извади из кућишта; само код тога мо-

могуће наматанје суканца на тулјаво.

— У nobenem primeru se stroj ne sme mazati s rastlinskim oljem (jeditno olje) ker se isto hitro suši in zagozdi premične dele stroja.

34. REDNO VZDRŽEVANJE STROJA

У примеру да се stroj обрне у наспротно смер lahko се pripeti да се суканец прекине и одргнени кошчек се zagozdi и остане у лежишту запетљача. Stroj се tedaj teško obrača in ima nenavađen zvok (stroj udarja).

Lahko се zgodi да се по долго-трајном шивању на zobnikih transporterja али у лежишту запетљача nabere veliko nesnage, katero је treba pogostoma očistiti, posebej če šijemo apretirane tkanine. Zaradi tega је potrebno izvlеči запетљач и очистити његово лежиште. Да би се izvlеkel запетљач из својега лежишта potrebno је premakniti vzvod »Н«, kot kaže puščica на сл. 42.

Polodprta mejna ploščica »Р« се odpre popolnoma obraćanjem на лево. На та начин sprošćen запетљач »М« се с lаhkoto izvlеče из охишја. При тем је treba paziti да је игла dvignjena до највишје тоčke.

Ко се то uredi, се з odgovarjajočo ščetkico из pribora očisti nesnaga, s čisto laneno krpico prebriše ležište запетљача ter на njega kane eno до две капи олја. На robове запетљача се tudi kane eno до две капи олја in се запетљач obrnjenim vrstnim редом vrne в своје охишје.

мачкување на намотувачот на конецот да се пази да уљето не капне на гумениот обрач на намотувачот, бидејќи замастетн обрач не може да се врти со што е оневозможено намотувањето на конецот на калемот.

— Ни во кој случај да несе подмачкува машината со билини уља (зејтин за јадење), бидејќи истите брзо се сушат и ги заглавуваат деловите на машината.

34. РЕДОВНО ОДРЖУВАЊЕ НА МАШИНАТА

Во колку машината се сврти во обратен правец, може да се случи да конецот се откине и откинатото парче конец да се заглави и остане во лежиштето на петљачата. Машината во тој случај се врти тешко и има необичен звук (машината тропа).

Исто така при по долго шнење на забците од транспортерот и во лежиштето на петљачата, се собира многу одпад кој треба по често да се одстрани, нарочито ако шијеме апретирани тканини. Поради тоа потребно е да се извади петљачот и да се исчисти неговото лежиште.

Да би се извалеко петљачот од неговото лежиште треба да се помрдне полугата »Н«, како тоа го прикажува стрелката на сл. 42.

Полуотворена гранична плочица »Р«, се отвара потполно, со вртење во лево. Така ослободенниот петљач »М« лесно се вадит од лежиштето; само при тоа треба да се пази да игла-

петљаца накупи се пуно прљавштине коју је потребно češће отклањати, нарочито ако шijемо апретиране тканине. Због тога је потребно извадити петљац и очитити његово сједиште.

Да би се извадио петљац из његова лежишта, потребно је помакнути полугу »Н«, како то показује стрелица на сл. 42.

Полуотворена гранична плочица »Р« отвори се кроз, окретањем у lijeво. Тако ослободен петљац »М« лако се извади из кућишта; само се при том мора pazити да игла буде подignута у највишу тачку.

Кад се то уреди, одговарајућом четкицом из прибора очитите прљавштину, а након тога чистом ланеном крpicом лагано пребришите сједиште петљаца* и на њега капните једну до двије капи улја. На рубове самог петљаца такође капните 1—2 капи улја, петљац вратите у његово кућиште обрнутим редом од вађења.

35. ЧИШЋЕЊЕ ВЕЛИКОГ ЗАТЕЗНИКА КОНЦА

Код запрљанја затезника длачицама конца потребно је дугме затезника довести на »О«. Стопичу довести у горњи положај да би се ослободили танјурићи, затим с једним комадом чистог платна, којег увучемо између танјурића, протријати у смјеру горе-долје. Затезник конца није потребно подмазивати улјем.

ра се pazити да игла буде подignута у највишу тачку. Кад се то уради, одговарајућом четкицом из прибора очитити прљавштину, а након тога чистом ланеном крpicом лагано пребрисати седиште полумесеца и на њега капнути једну до две капи улја. На рубове самог полумесеца такође капнути 1—2 капи улја, полумесец вратити у његово кућиште обрнутим редом од вађења.

35. ЧИШЋЕЊЕ ВЕЛИКОГ ЗАТЕЗАЧА КОНЦА

Код запрљања затезника длачицама конца потребно је дугме затезника довести на »О«. Стопичу довести у горњи положај како би се ослободили танјурићи, затим са једним комадом чистог платна, којег увучемо између танјурића, протрљати у смјеру горе-долје. Затезник конца није потребно подмазивати улјем.

35. ЧИШЋЕЊЕ ВЕЛИКОГ ЗАТЕЗНИКА СУКАНЦА

Ко се затеговаец набере длачиц суканца, је треба гumb затеговалца поставити на »О«. Да би освободили крозничке, поставите capиcу в горњи положај, потом па међ крозничке затакните кос чистега платна и подргните в смјеру горе-дол.

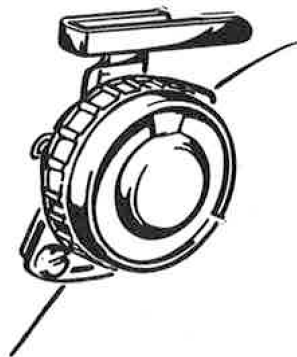
Затеговалца суканца вам ни треба mazати з олјем.

та биде дигната на највисоку тачку.

Кога тоа се изврши, со соотвeтнa четкица од приборот треба да се очисти отпадот, а потоа лесно да се избрише седиштето на петљачата со чистото лeнeно крпче и на седиштето да се капне една до две капки улје. На ивиците на самата петљача исто така да се накаче 1—2 капки улје, петљачот да се врати во неговото лежиште со обратен ред ол оној при вадењето.

35. ЧИСТЕЊЕ НА ГОЛЕМНИОТ ЗАТЕЗНИК НА КОНЕЦО

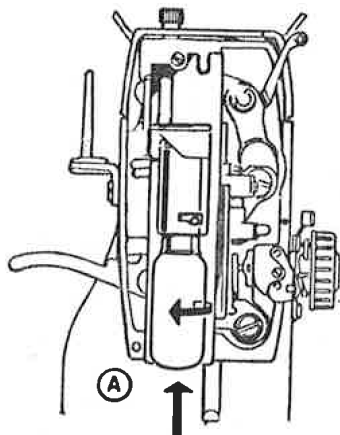
При завалкувањето на затегнувачот со влакненцата од конецот потребно е копчето на затегнувачот да се доведе на »О«. Стапалката треба да се доведе во горната положба за да се ослободат чиничињата, а потоа со парче чисто платно, кое го вовлекуваме помеѓу чиничињата, да се протрие во насоката горе-долу. Затегнувачот на конецот не треба да се подмачкува со масло.



Sl. 43

36. IZMJENA ŽARULJICE

— Da bismo mogli izmijeniti žaruljicu, potrebno je skinuti čeonu poklopac.



Sl. 44a

— Odvijte žaruljicu iz grla, potisnuvši je na gore i malo je zaokrenite u smjeru strelice prema sl. 44 a, a zatim je povucite dolje.

— Novu žaruljicu (izdanke na metalnom dijelu grla) ugurajte u odgovarajuće žlebove u grlu, potisnite žaruljicu gore i pri tom još malo zaokrenite prema sl. 44 b, dotle dok ona sigurno ne sjedne u ležište.

Upotrebljavajte samo originalne žarulje.

36. ИЗМЕНА СИЈАЛИЦЕ

— Да би изменили сијалицу потребно је скинути чеони поклопац.

— Одвити сијалицу из грла, потиснувши је на горе и мало је заокренути у смеру стрелице према сл. 44 а, а затим је повући на доље.

— Нову сијалицу (изданке на металном делу грла) угурати у одговарајуће жлебове у грлу, потиснути сијалицу на горе а уједно код тога још је мало заокренути, према сл. 44 б, докле док она сигурно не седне у лежиште.

Употребљавати само оригиналне сијалице.



Sl. 44b

36. ИЗМЕНА НА СИЈАЛИЧКАТА

— Да би ја измениле сијаличката потребно е да се симне челниот капак.

— Да се одврти сијаличката од грлото, потиснувајќи ја на горе и малку свртувајќи ја во правец на стрелката према, Сл. 44, а потоа да се повлече према долу.

— Новата сијаличка (изданки на металниот дел од грлото) да се стави во соодветните жлебови во грлото, да се потисне сијаличката на горе и воедно при тоа уште малку да се сврти према Сл. 44 б, се дури таа сигурно не седне во лежиштето. Треба да се употребуваат само оригинални сијалички.

36. ZAMENJAVA SIGNALNE ŽARNICE

— Da bi zamenjali žarnicu potrebno je sneti frontalni pokrov.

— Žarnica se odvija tako da se potisne navzgor, malo obrne v smeri puščice (po sl. 44a), in potem potegne navzdol.

— Nova žarnica se montira tako da se vloži v odgovarjajoče žlebe na podnožju, potisne navzgor in pritem še malo obrne (po sl. 44b) dokler popolnoma ne vsede v ležišče. Uporabljati samo originalne žarnice.

38. POSTAVLJANJE BAGAT ŠIVACEG STROJA NA POSTOLJE PRIJENOSNOG KOFERA I KABINETA (sl. 46)

— Odvijte vijak da može proći izdanak na nosaču stroja.

— Postavite šivači stroj prema slici (izdanak mora ući do kraja) i jako zategnite vijak s izvijačem koji se nalazi u priboru.

— Ako šivači stroj ne sjeda pravilno na postolje prijenosnog kofera ili na kabinet, kad se pripremi za šivanje, znači da izdanak nije sjeo do kraja.

38. ПОСТАВЉАЊЕ БАГАТ ШИВАЊЕ МАШИНЕ НА ПОСТОЉЕ ПРЕНОСНОГ КОФЕРА И КАБИНЕТА (ОРМАРИЦА) (сл. 46)

— Одви́ти ви́јак да мо́же про́ћи изда́нак на но́сачу ма́шини.

— Поста́вити ши́вању ма́шину пре́ма сли́ци (изда́нак мо́ра ући до кра́ја) и ја́ко затегну́ти ви́јак с изви́ја́чем, ко́ји се на́лази у прибо́ру.

— Ако ши́вања ма́шина не се́да пра́вилно на посто́ље пре́носног ко́фера или на ка́бинет, ка́д се при́преми за ши́вање, зна́чи да изда́нак ни́је сео до кра́ја.

38. MONTAŽA BAGAT ŠIVALNEGA STROJA NA PODNOŽJE PRENOSNEGA KOVCEGA I KABINETA (ORMARICE) (sl. 46)

— Odviti vijak da se lahko vloži nastavak na nosilcu stroja.

— Postaviti šivalni stroj kot je prikazano na sliki (nastavek mora sesti do konca) ter močno zategniti vijak s odvijačem ki se nahaja v priboru.

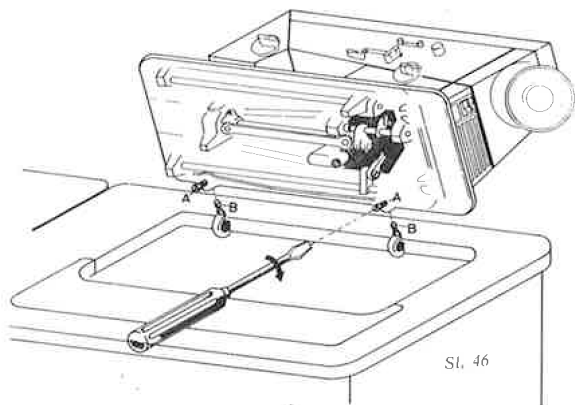
— Če se šivalni stroj ne vsede pravilno na podnožje prenosnega kovčega ali na kabinet, ko se pripravi za šivanje, pomeni da se nastavak ni sedel do konca.

38. ПОСТАВУВАЊЕ НА БАГАТ МАШИНАТА ЗА ШИЕЊЕ НА ПОСТОЉЕ ОД ПРЕНОСЕН КОФЕР И КАБИНЕТ (ОРМАНЧЕ) (сл. 46)

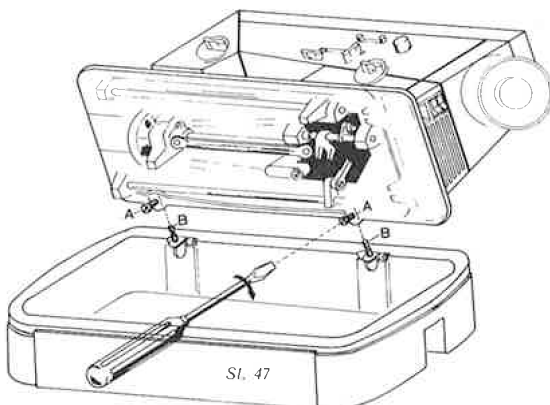
— Да се одврти шрафот да би можел да помине изданокот на носачот на машината.

— Да се постави шивачката машина према сликата (изданокот мора да влезе до крај) и јако да се заврти шрафот со шрафцигер, кој се наоѓа во приборот.

— Ако шивачката машина не седи правилно на постолето од преносниот кофер или на кабинетот, кога се припреми за шиење, значи дека изданокот не седнал до крај.



Sl. 46



Sl. 47

39. NEDOSTACI KOJI SE MOGU DESITI TIJEKOM RADA

Prekid gornjeg konca

- Loše postavljena igla.
- Gornji konac previše napet.
- Konac loše uvučen u stroj.
- Konac po debljini ne odgovara tkanini.
- Na koncu ima čvorića.
- Preoštra ušica igle.
- Pretanka igla.
- Igla kriva ili tup.
- Oštećena rupica na ubodnoj pločici.
- Stroj prebrzo stavljen u pogon.
- Stroj stavljen u pogon a da se trzavac prethodno nije doveo u gornji položaj.
- Iglom oštećeno kućište kalema.
- Oštećen petljač.

39. НЕДОСТАЦИ КОЈИ СЕ МОГУ ДЕСИТИ ТОКОМ РАДА

Прекид горњег конца

- Лоше постављена игла,
- Горњи конец превише затегнут,
- Конац лоше увучен у машину,
- Конац по дебелини не одговара тканини,
- На концу има чворића,
- Преоштра ушица игле,
- Претанка игла,
- Игла крива или тупа,
- Оштећена рупица на убодној плочици,
- Машина пребрзо стављена у погон,
- Машина стављена у погон, а да се трзавач претходно није довео у горњи положај,
- Иглом оштећено кућиште калема,
- Оштетен полумесец (петљач).

39. POMANJKLJIVOSTI DO KATERIH LANHO PRIDE TEKOM DELA

Prekinitev zgornjega sukanca:

- Nepravilno vložena šivanka.
- Zgornji sukanec preveč zategnjen.
- Sukanec nepravilno potegnjen v stroj.
- Debelina sukanca ne odgovarja tkanini.
- Na sukancu so vozli.
- Preostra ušica šivanke.
- Pretenka šivanka.
- Zvita ali topa šivanka.
- Poškodovana luknjica na vbodni ploščici.
- Stroj prehitro stavljen v pogon.
- Stroj pognan brez da se je trzljavec postavil v zgornji položaj.
- Ohišje tuljave poškodovano s šivanko.
- Poškodovan zapetljač.

39. НЕДОСТАТОЦИ КОИ МОЖАТ ДА СЕ СЛУЧАТ ВО ТЕК НА РАБОТАТА

Прекид на горниот конец

- Лошо поставена игла,
- Горниот конец премногу затегнат (напнат),
- Конец лошо вовлечен во машината.
- Конечот по дебелина не одговара на тканината.
- На конечот има чворчиња.
- Преоштра ушица на иглата.
- Претенка игла.
- Игла крива или тапа.
- Оштетен отворот на убодната плочка.
- Машината пребрзо ставена во погон.
- Машината ставена во погон а да трзавецот предходно не е доведен во горна положба.
- Со игла оштетено лежиште на калемот.
- Оштетен петљач.

Prijelom igle:

- Povlačenje tkanine nazad ili u stranu ručno, tako da je igla udarila u ubodnu pločicu.
- Igla kriva ili tupa.

Prekid donjeg konca:

- Donji konac previše napet.
- Kalem loše namotan.
- Kalem previše namotan, tako da se loše okreće u kućištu.
- Nečistoća ili otpaci konca u kućištu kalema.

Ispuštanje (preskakanje) bodova:

- Igla nepravilno postavljena.
- Igla kriva ili tupa.
- Konac predebeo prema igli.
- Nепрописна игла за тканину која се шива.

Неједнако шивање:

- Недовољан притисак стопице на материјал.
- Зупци (transporter) одвише ниско спуштени.
- Тканина повлачена руčno.
- Премали бод.
- Претанка игла у односу према концу.

Строј не шије равно:

- Није скинута кривуља.
- Полуга »В« (сл. 17) није сасвим у лијево.

Строј тешко ради и запинје:

- Комадић конца у лежишту петља.
- Ремеи мотора превише напет (регулирајте напетост попустивши

Прелом игле:

- Повлачење тканине назад или у страну ручно, тако да је игла ударила у убодну плочицу.
- Игла крива или тупа.

Прекид доњег конца:

- Доњи конац превише затегнут.
- Калем лоше намотан.
- Калем превише намотан, тако да се лоше окреће у кућишту.
- Нечистоћа или отпаци конца у кућишту калема.

Испуштање (прескакање) бодова:

- Игла неправилно постављена.
- Игла крива или тупа.
- Конац предебео у односу на иглу.
- Непрописна игла за тканину која се шива.

Неједнако шивање:

- Недовољан притисак шиваче ножице на материјал.
- Зупци (transporter) одвише ниско спуштени.
- Тканина вучена ручно.
- Премали убод.
- Претанка игла у односу на конац.

Машина не шије равно:

- Није скинута шаблона (кривуља).
- Полуга »В« (Сл. 17) није сасвим у лево.

Машина тешко ради и запинје:

- Комадић конца у лежишту полумесеца (петљача).

Прелом шиванке:

- Влечење тканине назад али у страну (ручно), тако да је шиванка ударила у убодну плочицу.
- Звита али топа шиванка.

Прекривање доњег суканца:

- Spodnji sukanec превећ затегнут.
- Tuljava неквалитетно навита.
- Tuljava превећ навита и се тешко обраћа у охишју.
- Nesnaga али отпатки суканца у охишју тулжаве.

Изпуштање (прескакање) убодов:

- Nepravilno vložena šivanka.
- Zvita али топа шиванка.
- Sukanec predebel naspram šivanke.
- Napačno izabrana šivanka за тканину катера се шива.

Неенормално шивање:

- Nezadosten pritisk šapice на тканину.
- Zobnici (transporter) спушћени пренизко.
- Ročno vlečena tkanina.
- Premajhen vbod.
- Pretenka šivanka s ozirom на sukanec.

Строј не шива равно:

- Ni sneta krivulja.
- Vzvod »В« (сл. 17) није пополнима у лево.

Строј тешко дела и се затика:

- Sukanec в лежају запетља.
- Jerman motorja превећ затег-

Прелом на иглата:

- Повлекување на тканината назад или во страна рачно, така да иглата ударила во убодната плочка.
- Крива игла или тапа.

Прекид на долниот конец:

- Долниот конец премногу напнат.
- Калемот лошо намотан.
- Калемот премногу намотан, така да лошо се врти во лежиштето.
- Нечистотија или одпадоци од конечот во лежиштето на калемот.

Испуштање (прескокнување) на бодови:

- Игла неправилно поставена.
- Игла крива или тапа.
- Конец предебел во однос на иглата.
- Непрописна игла за тканината која се шие.

Нееднакво шиене:

- Недоволен притисок на стопицата на материјалот.
- Зупци (transporter) премногу ниско спуштени.
- Тканина повлечена рачно.
- Премал бод.
- Претенка игла во однос на конечот.

Машината не шије право:

- Нее симната кривината.
- Полугата »В« не е сосема во лево (Сл. 17).

Машината тешко работи и запинјува:

- Парченце од конец во лежиштето на петљачата.

вијке с којима је причвршћен електромотор на строју, након тога поновно притегните вијке).

— Стroj није подмазан.

— Тупа игла.

— Ако се не може отклонити сметња, потражите услугу »Bagat-servisa«.

Жаруљика не свијетли или мотор не ради:

— Натикач и мрежни утикач прикључног кабла нису до краја утиснути; натикач у утикач строја на страњнем poklopecu, а мрежни утикач у зидну утичницу.

Жаруљика не свијетли а мотор ради:

— Pregorjela nit žaruljice.

— Pogledati prethodnu točku.

Pretjerano zagrijavanje motora ili nožnog regulatora:

— Motor ili reostat su preopterećeni dugotrajnim i teškim radom stroja.

Motor se okreće sporo:

— Komadić konca u ležištu petljača.

— Prenapet remen na motoru.

— Stroj niје podmaзан.

— Ремен мотора превише затегнут (регулисати затегнутост попустивши вијке са којима је причвршћен електромотор на машину, након тога поново притегнути вијке).

— Машина није подмазана.

— Тупа игла.

— Ако се не може отклонити сметња, потражити услугу »Bagat servisa«.

Сијалице не светле или мотор не ради:

— Натикач и мрежни утикач прикључног кабла нису до краја утиснути; натикач у утикач машине на страњнем poklopecu, а мрежни утикач у зидну утичну кутију.

Сијалица не светли, а мотор ради:

— Pregorjela nit sijalice.

— Pogledati prethodnu točku.

Претерано загревање мотора или ножног регулатора:

— Motor ili reostat су преоптерећени дуготрајним и тежким радом машине.

Мотор се окреће споро:

— Комадич конца у лежишту полумесеца (петљача).

— Презатегнут ремен на мотору.

— Ремен на моторот премногу напнат (да се регулира напнатоста попуштајки ги шрафовите со кои е причврстен електромоторот на машината, после тоа повторно да се притегнат шрафовите).

— Stroj ni mazan.

— Topa šivanka.

— Če se motnja ne da otkloniti poiskati uslugu »BAGAT servisa«.

Žarnica ne sveti ali motor ne dela:

— Natikač ali vtikač priključnega kabla nista do kraja vtisnjena; natikač v vtikač stroja na zadnjem pokrovu, vtikač pa v stensko vtičnico.

Žarnica ne sveti motor pa dela:

— Pregorela nitka žarnice.

— Pogledati prethodno točko.

Pretirano zagrevanje motorja ali nožnega regulatorja:

— Motor ali reostat sta preobremenjena dolgotrajnim in težkim delom stroja.

Motor se počasi obrača:

— Sukanec v ležaju zapetljača.

— Prezategnjen jermen na motorju.

— Stroj ni mazan.

— Ремен на моторот премногу напнат (да се регулира напнатоста попуштајки ги шрафовите со кои е причврстен електромоторот на машината, после тоа повторно да се притегнат шрафовите).

— Машината не е подмачкана.

— Тапа игла.

— Ако не може да се одстрани пречката, да се побара услуга на »Багат сервисот«.

Сијаличката не свети или моторот не работи:

— Натикачот и мрежниот утикач на прикључниот кабел, не се до крај втиснати; натикачот во утикач на машината на задниот дел капака, а мрежниот утикач во зиден штекер.

Сијаличката не свети а моторот работи.

— Pregorela žilčka na sijalnicata.

— Да се види предходната точка.

Претерано загревање на моторот

или ножниот регулатор:

— Моторот или реостатот се преоптеретени со долготрајна и тешка работа на машината.

Моторот се врти полека:

— Парченце на конец во лежиштето на петљащата.

— Пренапнат ремен на моторот.

— Машината не е подмачкана.

Napomena:

Može se desiti da se mehanizam stroja uslijed dugotrajnog rada rasklima, tj. pomakne iz određених фаза. Ако и поред упута које смо раније навели не буде могуће уклонити узроке сметњи, не покушавајте сами поправити stroj, већ тражите услугу »Bagat servisne službe« која ће се побринути да поновно доведе stroj u ispravno stanje.

Напомена:

Може се десити да се механизам машине услед дуготрајног рада расклима, тј. помакне из одређених фаза. Ако и поред упута које смо раније навели не буде могуће уклонити узроке сметњи, не покушавајте лично поправити шиваћу машину, већ тражите услугу »Багат сервисне службе« која ће се побринути да је поново доведе у исправно стање.

Opomba:

Lahko pride do tega, da se mehanizem stroja, zaradi dolgotrajnega pogona razrahlja oziroma premakne iz določenih faz. Če s pomočjo navodil ki smo jih navedli ne bo mogoče odstraniti vzroke motenj, ne poskušajte osebno popravljati stroja, temveč zahtevajte uslugo »BAGAT servisne službe« katera se bo pobrigala da vaš stroj ponovno spravi v prvotno stanje.

Напомена:

Може да се случи да механизмот на машината, поради дуготрајна употреба се размрда те да се помрдне од одредених фази. Ако и покрај упутствата кои порано ги наведовме не е можно да се отклонат причините на пречките, не обидувајте се да лично ја поправите машината, туку барајте услуга на »Багат сервисна служба« која ќе се побрине да повторно ја доведете машината во исправна состојба.

Vijek trajanja ovog proizvoda, uz normalne uvjete upotrebe i uz primjenjivanje ovih uputa, iznosi 10 godina nakon proteka garantnog roka. Za to vrijeme osiguravamo servisne usluge i rezervne dijelove putem »Bagat« servisnih radionica.

»BAGAT«

Век трајања овог производа, уз нормалне увете употребе и уз применавање овог упутства, износи 10 година након протекa гарантног рока. За то време осигуравамо сервисне услуге и резервне делови преку »Багат« сервисних радионица.

»BAGAT«

Pri normalnih pogojih uporabe in upoštevanju navodil je rok trajanja tega proizvoda 10 let po izteku garancijskega roka. V tem času zagotavljamo preko »Bagat« servisnih delovnic servisne usluge in rezervne dele.

»BAGAT«

Векот на траењето на овој производ, при нормални услови на употреба и при применување на овие упутства, изнесува 10 години по истекот на гарантниот рок. За тоа време осигураваме сервисни услуги и резервни делови преку »Багат« сервисни е работилници.

»BAGAT«

Spisak »BAGAT« prodavaonica sa brojem pošte i adresama

Br.	MJESTO	ULICA I BROJ	TELEFON
62000	MARIBOR	— M. Gorkega 18	(062) 26-473
66000	KOPER	— Čevljarska 29	(066) 23-684
61000	LJUBLJANA	— Gospodsvetska 8	(061) 317-613
63000	CELJE	— Cuprijska 19	(063) 22-897
41000	ZAGREB I	— Trg Republike 11	(041) 271-091
41000	ZAGREB II	— Drage Iblera 2	(041) 412-091
54000	OSIJEK	— A. Cesarca 11	(054) 32-185
52000	PULA	— Prvomajska 25	(052) 23-835
51000	RIJEKA	— N. revolucije 36	(051) 25-650
44000	SISAK	— Trg slobode 4	(044) 22-659
47000	KARLOVAC	— Gundulićeva 6	(047) 23-266
56000	VINKOVCI	— Lenjinova 19	(056) 14-371
43000	BJELOVAR	— Maršala Tita 12	(043) 21-508
55000	SL. BROD	— Omladinska 23	(055) 232-380
43400	VIROVITICA	— Matije Gupca 2	(046) 722-324
55300	SL. POŽEGA	— S. Radića 18	(055) 72-891
58000	SPLIT	— Jonićeva 19	(058) 48-399
57000	ZADAR	— Pavlinovićeva 3	(057) 33-198
50000	DUBROVNIK	— Od Puća bb	(050) 24-578
59000	ŠIBENIK	— Višićeva 3	(059) 22-223
58230	SINJ	— Trg osobođenja 2	(058) 82-747
59300	KNIN	— Maršala Tita 59	(059) 60-502
81900	TITOGRAĐ	— M. Vukova 19	(081) 45-965
71000	SARAJEVO	— V. Karadžića 1	(071) 37-240
78000	BANJA LUKA	— Marije Bursać 1	(078) 23-738
78000	BANJA LUKA		
	PRODAJNO		
	SERVISNI		
	CENTAR	— V. Pelagića 34 b	(078) 35-089
75000	TUZLA	— M. Tita 68 a	(072) 33-774
72000	ZENICA	— S. Radića 22	(072) 23-075
78240	JAJCE	— Maršala Tita 55	(070) 32-871
79000	MOSTAR	— Maršala Tita 85	(088) 55-659
74000	DOBOJ	— Maršala Tita bb	(074) 21-331
72270	TRAVNIK	— Maršala Tita 99	(072) 81-378
78300	PRIJEDOR	— Maršala Tita 52	(079) 21-866
21000	NOVI SAD	— JNA 34	(021) 29-679

Popis »BAGAT« prodajalnica z številko pošte in z naslovima

Br.	MJESTO	ULICA I BROJ	TELEFON
23000	ZRENJANIN	— S. Mihalja 6	(023) 62-405
24000	SUBOTICA	— 10. oktobra 4 d	(023) 22-926
25000	SOMBOR	— Laze Kostića 3	(025) 23-571
22400	RUMA	— Željeznička 6	(022) 424-367
23300	KIKINDA	— 7. juli 9	(023) 522-843
26300	VRŠAC	— G. Principa 6	(013) 811-660
24400	SENTA	— N. revolucije 1	(024) 812-555
21400	BAČKA		
	PALANKA	— V. Masleše 13	nema tel.
11000	BEOGRAD I	— Balkanska 49	(011) 681-641
11000	BEOGRAD II	— Obilićev	
		Venac 22	(011) 637-544
11000	BEOGRAD III	— Prizrenska 11	(011) 688-957
11400	MLADENOVAC	— Vojvode	
		Putnika 7	(011) 821-216
15000	ŠABAC	— Jerkovićeva 19	(015) 21-099
11080	ZEMUN	— Karađordev	
		trg 7	(011) 606-143
14000	VALJEVO	— Ž. Jovanovića 1/3	(014) 21-750
36000	KRALJEVO	— Omladinska 3	(036) 24-752
37000	KRUŠEVAC	— Oktobarske	
		revolucije 20	(037) 22-172
34000	KRAGUJEVAC	— Maršala Tita 5	(034) 60-294
36300	NOVI PAZAR	— 28. novembra 121	(020) 21-399
12000	POŽAREVAC	— Maršala Tita 61	(012) 23-232
16000	LESKOVAC	— 11. oktobra 1	(016) 35-85
35250	PARAĆIN	— Maršala Tita 70	(035) 53-572
31000	TITOVO UŽICE	— Slanuška 7	(031) 23-271
18500	VRANJE	— Maršala Tita 204	(017) 22-019
38220	TITOVA		
	MITROVICA	— Maršala Tita	
		D-2 bb	(028) 22-858
18000	NIŠ	— Pobede 30	(018) 24-145
38000	PRISTINA	— Beogradska 31/B	(038) 25-069
19000	ZAJEČAR	— Ljube Nešića 35	(019) 23-773
18220	ALEKSINAC	— Maršala Tita 138	(018) 871-612

Br.	MJESTO	ULICA I BROJ	TELEFON
38400	PRIZREN	— Miladina Popovića 7	(029) 22-352
38320	ĐAKOVICA	— E. Duraka 2	(039) 82-400
91000	SKOPLJE I	— Đure Salaja 1	(091) 237-806
91000	SKOPLJE II	— Kej 13. novembra bb	(091) 237-262
97000	BITOLA	— I. Milutinovića bb	(097) 42-480
91220	TETOVO	— S. Pindjura 41	(094) 24-742
97500	PRILEP	— B. Talevski 33	(097) 23-399
91500	KUMANOVO	— Tode Mendol	nema. tel.
92400	STRUMICA	— Kula Tržnica	(092) 21-180
91430	KAVADARCI	— Ilindenska 46	(093) 75-972
92300	KOČANI	— Rade Končara 21	(092) 75-248

»BAGAT« SERVISNE RADIONICE

»BAGAT« SERVISNE DELAVNICE

57000	ZADAR	— Put V. Bagata bb	(057) 25-683
58000	SPLIT	— Partizanska 12	(058) 589-133
71000	SARAJEVO	— Brijesćanska bb	(071) 461-155
91000	SKOPLJE	— Bulevar JNA 43	(091) 232-200
21000	NOVI SAD	— Radnička 49	(021) 621-850
18000	NIŠ	— Pobede 30	(018) 45-166
41000	ZAGREB	— Trg Drage Iblera 2	(041) 412-091
11000	BEOGRAD	— Balkanska 49	(011) 643-982
54000	OSIJEK	— A. Cesarca 11	(054) 32-081
61000	LJUBLJANA	— Gasilska 3	(061) 324-192
62000	MARIBOR	— Koroška cesta 47	(062) 26-492
78000	BANJA LUKA	— V. Pelagića 34	(078) 35-089
38000	PRIŠTINA	— Istarska 22	(038) 20-558
75000	TUZLA	— Maršala Tita 68 a	(075) 221-925
81000	TITOGRAD	— 4. juli 49	(081) 34-669

»BAGAT« SKLADIŠTA

»BAGAT« SKLADIŠTA

1. 57000 ZADAR, Put V. Bagata bb — tel. (057) 23-345
2. 47250 DUGA RESA, Bosiljeva .69 — tel. (047) 78-330
3. 58000 SPLIT, Žrtava fašizma 158 — tel. (058) 512-960
4. 71210 SARAJEVO, Brijesćanska bb — tel. (071) 461-200
5. 56000 VINKOVCI, Lenjinova 19 — tel. (056) 14-371
6. 26000 PANČEVO, I. L. Ribara bb — tel. (013) 46-123
7. 18000 NIŠ, S. Paunovića 74 — tel. (018) 61-821
8. 91206 SKOPLJE, Madžari s. Trubarjevo — tel. (091) 515-037

Списак »Багат« продаваоница са бројем поште и адресама

Бр.	МЈЕСТО	УЛИЦА И БРОЈ	ТЕЛЕФОН
62000	МАРИБОР	— М. Горкега 18	(062) 26-473
66000	КОПЕР	— Чевљарска 29	(066) 23-684
61000	ЉУБЉАНА	— Господсветска 8	(061) 317-613
63000	ЦЕЉЕ	— Ђупријска 19	(063) 22-897
41000	ЗАГРЕБ I	— Трг Републике 11	(041) 271-091
41000	ЗАГРЕБ II	— Драге Иблера 2	(041) 412-091
54000	ОСИЈЕК	— А. Цесарца 11	(054) 32-185
52000	ПУЛА	— Првомајска 25	(052) 23-835
51000	РИЈЕКА	— Народне револуције 36	(051) 25-650
44000	СИСАК	— Трг слободе 4	(044) 22-659
47000	КАРЛОВАЦ	— Гундулићева 6	(047) 23-266
56000	ВИНКОВЦИ	— Лењина 19	(056) 14-371
43000	БЈЕЛОВАР	— Маршала Тита 12	(043) 21-508
55000	СЛ. БРОД	— Омладинска 23	(055) 232-380
43400	ВИРОВИТИЦА	— Матије Гупца 2	(046) 722-324
55300	СЛ. ПОЖЕГА	— С. Радића 18	(055) 72-891
58000	СПЛИТ	— Јонићева 19	(058) 48-399
57000	ЗАДАР	— Павлиновићева 3	(057) 33-198
30000	ДУБРОВНИК	— Од Пуча 66	(050) 24-578
59000	ПИБЕНИК	— Вишићева 3	(059) 22-223
58230	СИЊ	— Трг ослобођења 2	(058) 82-747
59300	КНИН	— Маршала Тита 59	(059) 60-502
81000	ТИТОГРАД	— М. Вукова 19	(081) 45-965
71000	САРАЈЕВО	— В. Караџића 1	(071) 37-240
78000	БАЊА ЛУКА	— Марије Бурсач 1	(078) 23-738
78000	БАЊА ЛУКА ПРОДАЈНО СЕРВИСНИ ЦЕНТАР	— Васе Пелагића 34б	(078) 35-089
75000	ТУЗЛА	— Маршала Тита 68а	(075) 33-774
72000	ЗЕНИЦА	— С. Радића 22	(072) 23-075
78240	ЈАЈЦЕ	— Маршала Тита 55	(070) 32-871
79000	МОСТАР	— Маршала Тита 85	(088) 55-659
74000	ДОБОЈ	— Маршала Тита 66	(074) 21-381
72270	ТРАВНИК	— Маршала Тита 99	(072) 81-378
78300	ПРИЈЕДОР	— Маршала Тита 52	(079) 21-866

Адреси на продавницама »Багат«

Бр.	МЈЕСТО	УЛИЦА И БРОЈ	ТЕЛЕФОН
21000	НОВИ САД	— ЈНА 34	(021) 29-679
23000	ЗРЕЊАНИН	— С. Михаља 6	(023) 62-405
24000	СУБОТИЦА	— 10. октобра 4 д	(023) 22-926
25000	СОМБОР	— Лазе Костића 3	(025) 23-571
22400	РУМА	— Жељезничка 6	(022) 424-367
23300	КИКИНДА	— 7. јули 9	(023) 522-843
26300	ВРШАЦ	— Г. Принципа 6	(013) 811-660
24400	СЕНТА	— Народне револуције 1	(024) 812-555
21400	БАЧКА ПАЛАНКА	— В. Маслеше 13	нема тел.
11000	БЕОГРАД I	— Балканска 49	(011) 681-641
11000	БЕОГРАД II	— Обилићев Венац 22	(011) 637-544
11000	БЕОГРАД III	— Призренска 11	(011) 688-957
11400	МЛАДЕНОВАЦ	— Војводе Путника 7	(011) 821-216
15000	ШАБАЦ	— Јерковићева 19	(015) 21-099
11080	ЗЕМУН	— Карађорђе трг 7	(011) 606-143
14000	ВАЉЕВО	— Ж. Јовановића 1/3	(014) 21-750
36000	КРАЉЕВО	— Омладинска 3	(036) 24-752
37000	КРУШЕВАЦ	— Октобарске револуције 20	(037) 22-172
34000	КРАГУЈЕВАЦ	— Маршала Тита 5	(034) 60-294
36300	НОВИ ПАЗАР	— 28. новембра 121	(020) 21-399
12000	ПОЖАРЕВАЦ	— Маршала Тита 61	(012) 23-232
16000	ЛЕСКОВАЦ	— 11. октобра 1	(016) 35-85
35250	ПАРАЋИН	— Маршала Тита 70	(035) 53-572
31000	ТИТОВО УЖИЦЕ	— Сланушка 7	(031) 23-271
18500	ВРАЊЕ	— Маршала Тита 204	(017) 22-019
38220	ТИТОВА МИТРОВИЦА	— Маршала Тита Д-2 66	(028) 22-858
18000	НИШ	— Побеле 30	(018) 24-145
38000	ПРИШТИНА	— Београдска 31/Б	(038) 25-069
19000	ЗАЈЕЧАР	— Љубе Нешића 35	(019) 23-773

Бр.	МЈЕСТО	УЛИЦА И БРОЈ	ТЕЛЕФОН
18220	АЛЕКСИНАЦ	— Маршала Тита 138	(018) 871-612
38400	ПРИЗРЕН	— Миладина Поповића 7	(029) 22-352
38320	БАКОВИЦА	— Е. Дурака 2	(039) 82-400
91000	СКОПЈЕ I	— Ђуре Салаја 1	(091) 237-806
91000	СКОПЈЕ II	— Кеј 13. новембра 66	(091) 237-262
97000	БИТОЛА	— И. Милутиновића 66	(097) 42-480
91220	ТЕТОВО	— С. Пиндјура 41	(094) 24-742
97500	ПРИЛЕП	— Б. Талевски 33	(097) 23-399
91500	КУМАНОВО	— Тоде Мендол	
92400	СТРУМИЦА	— Кула Тржница	(092) 21-180
91430	КАВАДАРЦИ	— Илинденска 46	(093) 75-972
92300	КОЧАНИ	— Р. Кончара 21	(092) 75-248

»БАГАТ« СЕРВИСНЕ РАДИОНИЦЕ

»БАГАТ« СЕРВИСНИ СЛУЖБИ

57000	ЗАДАР	— Пут В. Багата 66	(057) 25-683
58000	СПЛИТ	— Партизанска 12	(058) 589-133
71000	САРАЈЕВО	— Бријешћанска 66	(071) 461-155
91000	СКОПЈЕ	— Булевар ЈНА 43	(091) 232-200
21000	НОВИ САД	— Радничка 49	(021) 621-850
18000	НИШ	— Победе 30	(018) 45-166
41000	ЗАГРЕБ	— Трг Драге Иблера 2	(041) 412-091
11000	БЕОГРАД	— Балканска 49	(011) 643-982
54000	ОСИЈЕК	— А. Цесарца 11	(054) 32-081
61000	ЉУБЉАНА	— Гасилска 3	(061) 324-192
62000	МАРИБОР	— Корошка цеста 47	(062) 26-492
78000	БАЊА ЛУКА	— В. Пелагића 34	(078) 35-089
38000	ПРИШТИНА	— Истарска 22	(038) 20-558
75000	ТУЗЛА	— Маршала Тита 68а	(075) 221-925
81000	ТИТОГРАД	— 4. јули 49	(081) 34-669

»БАГАТ« СКЛАДИШТА

57000	ЗАДАР, Пут В. Багата 66	— тел. (057) 23-345
47250	ДУТА РЕСА, Босиљчева 69	— тел. (047) 78-330
58000	СПЛИТ, Жртава фашизма 158	— тел. (058) 512-960
71210	САРАЈЕВО, Бријешћанска 66	— тел. (071) 461-200
56000	ВИНКОВЦИ, Лењинова 19	— тел. (056) 14-371
26000	ПАНЧЕВО, И. Ј. Рибара 66	— тел. (013) 46-123
18000	НИШ, С. Пауновића 74	— тел. (018) 61-821
91206	СКОПЈЕ, Маџари с. Трубарјево	— тел. (091) 515-037

